

Manuel de catalogage des livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique

élaboré par un groupe de bibliothécaires français

I Texte

version 0 du 10 septembre 2007

Paris

2007

Sous la responsabilité de la Bibliothèque nationale de France, du Centre d'études du Saulchoir et du Centre national de pastorale liturgique, ce manuel a été rédigé par :

Michel Albaric, O. P.	Centre d'études du Saulchoir, Paris
Anne-Marie Beaugendre	Conservateur général honoraire à la Bibliothèque nationale de France
Nadine Boddaert	Bibliothèque nationale de France
Françoise Dupuy	Centre national de pastorale liturgique, Paris
Christine Franconnet	Bibliothèque nationale de France
Anne-Marie Mekkaoui	Bibliothèque du Saulchoir, Paris

Avec la collaboration de :

Aline Debert	École des hautes études en sciences sociales Groupe d'anthropologie historique de l'Occident médiéval, Paris
Martine Delaveau	Bibliothèque nationale de France
Jacqueline Diot	Bibliothèques du Centre Sèvres, Paris

© 2007 BnF, Centre d'études du Saulchoir, CNPL

ISBN des deux volumes : en cours
ISBN XXXXXXXXX (vol. I)

TABLE DES MATIERES

Introduction

Repères historiques sur la liturgie

- Histoire de la liturgie romaine
- Liturgies diocésaines françaises du XVII^e au XIX^e siècle
- Propres diocésains
- Livres officiels issus de la réforme liturgique du concile de Trente
- Livres officiels issus de la réforme liturgique du concile de Vatican II

Informations liturgiques de base

- Calendrier liturgique : temporal, sanctoral
- Structure de la messe
- Office divin
- Sacrements

Principes de catalogage des livres liturgiques

- Identification d'un livre liturgique
- Documents normatifs : ISO, IFLA, AFNOR
- Titre uniforme : structure
- Titre uniforme : tableau synoptique des documents normatifs et options du manuel
- Points d'accès à la notice
- Points non traités par les documents normatifs
 - Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants
 - Livres à l'usage des fidèles : Heures
 - Livres liturgiques hispano-mozarabes

Annexes

- Rites liturgiques de l'Eglise catholique en Occident
- Diocèses, régions apostoliques et provinces ecclésiastiques de France
- Diocèse : équivalents du terme en diverses langues
- Congrégations et ordres religieux : outils d'identification
- Langues des livres liturgiques : liste normalisée et codes ISO
- Quelques règles orthographiques, lecture des chiffres romains
- Bibliographie

Glossaire-index

*Corpus d'exemples de catalogage des livres liturgiques
(sera publié ultérieurement)*

INTRODUCTION

Versés dans les dépôts littéraires, à la Révolution française, les livres liturgiques enrichissent les collections publiques ; les inventaires, quand ils existent, sont souvent médiocres. Combien de bibliothécaires ont tenté, puis renoncé, de cataloguer les livres liturgiques ? La matière est d'une telle complexité et le nombre des éditions si démesuré que l'on est découragé avant même d'avoir commencé. La collection de la Bibliothèque nationale de France est estimée à 30 000 volumes. Les notices bibliographiques des livres liturgiques des bibliothèques publiques et privées sont souvent à améliorer pour faciliter la recherche et l'accès aux documents.

L'IFLA (International federation of library associations and institutions) a établi une *List of uniform titles for liturgical works of the Latin rites of the Catholic Church* en 1975, mise à jour en 1981. Ce fut le premier document normatif international au service des catalogueurs mais il n'abordait que la vedette titre uniforme. Il manquait encore un manuel traitant de l'ensemble des questions concernant le catalogage des livres liturgiques.

En octobre 1994 quelques bibliothécaires décident de donner une version française de cette liste, publiée en 2001 (suivie d'une nouvelle édition corrigée en 2007), sous le titre *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Eglise catholique* (<http://www.bnf.fr/pages/infopro/autorites/pdf/TU-liturgie.pdf>) et de rédiger ce manuel de catalogage : un chantier de plus de dix ans de travail !

Complexité de la matière

Les rites sont vivants, ils se modifient au cours des siècles. Les rites sont nombreux ; chaque instant de la vie peut s'accompagner d'une célébration religieuse. Vivants et nombreux, les rites n'en sont pas moins codifiés, les livres en témoignent. De plus, il y a deux grandes catégories de livres liturgiques, les livres officiels (éditions typiques) qui sont à l'usage du clergé, des religieux et des religieuses, et les livres à l'usage des fidèles, les paroissiens, par exemple.

La dernière version de la liste établie par l'IFLA compte 134 entrées dont 60 titres uniformes. Pour décrire ces livres il faut donc les connaître et permettre aux bibliothécaires chargés de ces fonds d'identifier les documents qu'ils ont en main. Ce manuel avec ses tableaux, ses exemples et son glossaire veut être un guide dans ces arcanes.

Complexité du catalogage

Mettre en rapport les normes de catalogage et la *Liste des titres uniformes* pour aboutir à la structure de la vedette Titre uniforme et à la rédaction du pavé ISBD, demandait de nombreuses mises au point : forme normalisée des noms de collectivités, traitement

différencié des livres anciens et des livres modernes, usage des chiffres romains, codification des langues, etc. Les rédacteurs de ce manuel espèrent n'avoir rien laissé dans l'ombre.

Approche quantitative des éditions des livres de la liturgie latine

Les livres liturgiques sont destinés à l'usage, c'est-à-dire à l'usure. L'usure entraîne des rééditions nombreuses.

Les rites se transforment et nécessitent de nouveaux livres. La quantité des éditions rend d'autant plus nécessaire ce manuel de catalogage.

Quatre répertoires de livres liturgiques imprimé recensent 12 507 éditions de 1474 à 1966. On trouvera les références bibliographiques précises des ouvrages cités dans l'annexe Bibliographie [Lien Bibliographie](#)

Missels. Les livres de messe utilisés par les prêtres font l'objet d'un inventaire publié par James Waele en 1886, revu et augmenté par Hanns Bohatta en 1928. Ce catalogue des missels romains de rite latin commence en 1474 et recense 1 937 éditions. Robert Amiet lui donne un supplément, paru en 1990, de 311 nouveaux missels, soit en tout 2 248 éditions.

Bréviaires. Bohatta publie en 1937 la bibliographie de 2 891 bréviaires, parus de 1501 à 1850. Amiet y joint également un supplément de 777 nouvelles éditions, ce qui porte les bréviaires repérés à 3 668.

Propres des saints. A ces deux bibliographies, Robert Amiet, en 1990, ajoute 3 639 titres pour les propres des saints.

Rituels et processionaux. Jean-Baptiste Molin et Annik Aussedat-Minvielle répertorient, en 1984, 2 952 rituels et processionaux français.

L'absence d'inventaire des rituels non français et des pontificaux ne permet pas une approche quantitative plus précise. À ces éditions s'ajoutent celles des livres issus de la réforme liturgique du concile de Vatican II. Le latin n'étant plus l'unique langue liturgique, il y a au moins autant d'éditions que de langues vernaculaires dans lesquelles la liturgie est célébrée.

Ainsi, en incluant les éditions liturgiques postérieures au Concile Vatican II, penser qu'il existe environ 50 000 éditions différentes est certainement proche de la réalité.

Un chapitre de ce manuel concerne l'édition des missels à l'usage des fidèles. La collection rassemblée à la bibliothèque du Saulchoir permet de situer à près de 10 000 le nombre des éditions françaises des XIXe et XXe siècles.

REPÈRES HISTORIQUES SUR LA LITURGIE

[Histoire de la liturgie romaine](#)

[Liturgies diocésaines françaises du XVII^e au XIX^e siècle](#)

[Propres diocésains](#)

[Livres officiels : concile de Trente](#)

[Livres officiels : concile de Vatican II](#)

HISTOIRE DE LA LITURGIE ROMAINE

- ❖ [Les origines judaïques](#)
- ❖ [Les prémices de la liturgie romaine, II^e-III^e siècles](#)
- ❖ [L'épanouissement des formes liturgiques, IV^e-VII^e siècles](#)
- ❖ [Les premiers formulaires liturgiques, VII^e-VIII^e siècles](#)
- ❖ [Expansion et mutation de la liturgie romaine, IX^e-XI^e siècles](#)
- ❖ [Unité, diversité et unification de la liturgie romaine, XII^e-XVI^e siècles](#)
- ❖ [Transformations de la liturgie romaine du XVI^e au XX^e siècle](#)

Les origines judaïques

La liturgie chrétienne s'enracine dans les pratiques cultuelles qui furent celles de Jésus et de ses Apôtres, celles du judaïsme de leur temps : prière quotidienne du matin et de l'entrée dans la nuit, assemblée à la synagogue chaque sabbat pour écouter la lecture de la Loi et des Prophètes, repas sacrés conviviaux, dont le plus important était celui de la Pâque au printemps, pèlerinage à Jérusalem pour les fêtes majeures de l'année. Jésus et les siens chantaient les psaumes et les hymnes hérités de leurs pères. Leur prière était tout à la fois bénédiction du Très-Haut et supplication.

La mort et la résurrection de Jésus, la venue de l'Esprit au jour de la Pentecôte, allaient, pour ses disciples, transfigurer de l'intérieur le culte juif modifiant à la fois sa signification et son contenu. Dès le repas du soir de sa passion, Jésus en avait fait le mémorial de l'alliance nouvelle entre Dieu et les hommes, alliance qui allait être scellée dans son sang. La résurrection de Jésus au matin du premier jour de la semaine en fit le jour du Seigneur, le dimanche, succédant au sabbat. Les disciples du Maître galiléen continuaient à chanter les psaumes, mais ceux-ci leur parlaient de lui (Lc 24,44). L'agneau pascal était pour eux le Christ immolé et vivant (1 Cor 5,7).

La diffusion de la foi nouvelle dans le monde hellénistique devait accentuer la rupture entre le culte chrétien et le culte juif, mais les chrétiens continuèrent à ponctuer leurs hymnes grecques des acclamations *Amen*, *Alléluia*, *Hosanna*. Dès l'an 70, avec la destruction du temple de Jérusalem, le culte juif était amputé de sa dimension sacrificielle, tandis que les chrétiens introduisaient dans leur culte l'immersion baptismale, selon l'ordre que leur avait donné le Seigneur (Mt 28,19). La culture grecque ignorant tout d'une révélation consignée dans un livre sacré, les chrétiens ne tardèrent pas à réunir dans l'unique assemblée dominicale la liturgie de la parole de Dieu et le repas d'action de grâce (eucharistie) au matin du jour du Seigneur. Le fait est attesté dès le début du deuxième siècle.

Le culte chrétien se trouvait dès lors suffisamment structuré pour s'implanter avec fidélité et souplesse dans les grandes métropoles de l'Empire, en premier lieu à Rome, sa capitale.

Les prémices de la liturgie romaine, II^e-III^e siècles

Trois martyrs sont les premiers témoins de la liturgie romaine : le philosophe Justin († 165), l'évêque Calliste († 222) et le prêtre Hippolyte († vers 236).

Dans son *Apologie*¹ Justin expose à l'empereur Antonin la doctrine et la manière de vivre des chrétiens de Rome. A ce titre, il évoque les rites du baptême et il décrit l'assemblée eucharistique dominicale. Les candidats au baptême reçoivent d'abord une initiation à la foi et à la manière de vivre selon le Christ, puis, au terme d'un jeûne de la communauté, on les conduit « là où il y a de l'eau » et ils y sont immergés « au nom de Dieu et du Sauveur Jésus-Christ ». « Le jour du soleil », tous les fidèles de la ville se rassemblent chez un frère pour écouter la parole de Dieu et prier ensemble. Puis « celui qui préside » rend grâce à Dieu sur le pain et le vin, et tous participent à la table du Seigneur. Ils ne se séparent pas sans avoir pourvu aux besoins des pauvres.

Avec la *Tradition apostolique* d'Hippolyte² apparaissent les premiers formulaires de prière, rédigés en grec. Ils sont là pour servir de modèle et non pour imposer un texte préétabli. On y découvre que le baptême est précédé de rites d'exorcisme et que l'immersion baptismale est suivie d'une onction d'huile d'action de grâce sur la tête du néophyte. Lors de l'ordination, l'évêque élu par le peuple reçoit l'imposition des mains des évêques du voisinage. Seul l'évêque, entouré de ses prêtres, impose les mains sur la tête du futur prêtre. Il agit de même, mais sans être assisté des prêtres, pour le diacre. La prière eucharistique commence par un dialogue entre l'évêque et l'assemblée, dont le texte n'a pas varié depuis lors. La prière d'ordination de l'évêque et la prière eucharistique ont été réintroduites dans la liturgie de Vatican II.

Au temps où il était diacre du pape Zéphyrin († 217), Calliste organisa sur la via Appia le premier cimetière de la communauté chrétienne de Rome. Il porte encore son nom. En 258, l'évêque Xyste II et ses diacres y furent décapités pour avoir célébré clandestinement une liturgie. C'est alors que se développa le culte des martyrs appelé à tenir une grande place dans la liturgie romaine tout au long de l'année³.

Il faut souligner surtout que, dès le II^e siècle, l'Église de Rome célébrait, chaque printemps, la fête de Pâques, dont la date précise était déjà traditionnelle au temps du pape Victor († 198).

L'épanouissement des formes liturgiques, IV^e-VII^e siècles

C'est au temps où commence le déclin politique de Rome, supplantée par Constantinople, puis ravagée par les Barbares, que la religion chrétienne s'y épanouit ; de communauté minoritaire, elle devient religion dominante. Il lui faut désormais accueillir les foules et adapter sa liturgie à de nouveaux besoins.

¹ JUSTIN, *Apologies*, I, 65, 67, éd. par A. WARTELE, Paris, Études Augustiniennes, 1987.

² BOTTE B., *La Tradition apostolique de saint Hippolyte. Essai de reconstitution*, 5., verbesserte Aufl., Münster, Aschendorff, coll. LQF 39, 1989.

³ DELEHAYE H., *Les origines du culte des martyrs*, 2^e éd. Bruxelles, 1933.

Elle doit d'abord créer son cadre monumental. Elle adopte la basilique civile pour en faire un édifice religieux avec, dans l'abside, le siège de l'évêque, qu'entourent les bancs des prêtres concélébrants, puis, plus avant, l'ambon de la Parole et l'autel du sacrifice. Elle bâtit à ses côtés la rotonde ou l'octogone du baptistère. Dans la Ville, on peut distinguer trois types d'implantation : le Latran, résidence du Pape, les *tituli*, ou églises de quartiers, et les *martyria* élevés sur les tombes des martyrs, les principaux étant les basiliques Saint-Pierre au Vatican et Saint-Paul sur la voie d'Ostie. Tout cet ensemble servira de cadre à une liturgie itinérante⁴.

Évoluant avec la société, la liturgie passe de la langue grecque au latin. Le Canon de la messe, les prières d'intercession du Vendredi saint et l'*Exultet* de Pâques en demeurent les premiers témoins. Le V^e siècle nous vaudra les sermons de St Léon le Grand († 461) et le VI^e les homélies de St Grégoire († 604).

Les rites sacramentels prennent de l'ampleur. Le baptême au Latran, dans la nuit sainte de Pâques, est précédé du catéchuménat durant le carême. Avant l'ordination des prêtres et des diacres à Saint-Pierre, les candidats sont présentés au peuple dans les basiliques des Saints-Apôtres et de Sainte-Marie-Majeure. Chaque jour du carême, il y a procession et messe dans une église différente de la Ville.

Le culte des martyrs connaît un grand éclat dans les cimetières aménagés pour recevoir des assemblées. Dès 354, nous trouvons un premier calendrier indiquant, au long de l'année, les noms des martyrs, la date et le lieu de leurs anniversaires respectifs⁵.

Les fêtes du Seigneur reçoivent un grand éclat. La cinquante pascale est précédée de la Semaine sainte, elle a ses temps forts avec l'octave pascale, l'Ascension et la Pentecôte. On célèbre aussi la Nativité du Seigneur (vers 335), puis l'Épiphanie.

La liturgie romaine, telle qu'on la devine au VII^e siècle, n'est pas unifiée. Les premiers témoignages écrits révèlent, à côté de la liturgie papale, une liturgie presbytérale célébrée dans les églises titulaires, telle Sainte-Sabine, et celles de la périphérie.

Les premiers formulaires liturgiques, VII^e-VIII^e siècles

Les VII^e-VIII^e siècles ont été des périodes d'intense créativité de formulaires de célébration, qui sont venus peu à peu remplacer l'improvisation dans la prière par des textes rédigés avec soin, telles, à la messe, les prières d'ouverture, sur les offrandes, après la communion, les préfaces. On en trouve un premier recueil dans le *Sacramentaire de Vérone*, auquel les formulaires ultérieurs feront de larges emprunts. La diversité entre la liturgie papale et la liturgie presbytérale va s'exprimer dans les sacramentaires dits grégorien et gélasien.

Mais ces textes, qui devaient se maintenir jusqu'à nos jours et fournir la trame du Missel de 1970, ne nous sont connus que par des manuscrits du VIII^e siècle copiés hors de Rome, en quasi-totalité du nord, en pays francs et germaniques, Rome étant alors trop accablée de malheurs pour avoir des écoles de copistes.

⁴ KRAUTHEIMER R., *Corpus basilicarum christianarum Romae*, 5 vol., Vatican, 1936-1980 ; S. DE BLAAUW, *Cultus et decor. : liturgia e architettura nella Roma tardoantica e medievale*, 2 vol., Vatican, 1994.

⁵ *Depositiones martyrum* dans L. DUCHESNE, *Le Liber pontificalis*, tome 1^{er}, Boccard, 1886, 10-12.

A côté des sacramentaires, livres de l'évêque ou du prêtre célébrant la messe et les sacrements, apparaissent les premières listes de lectures bibliques pour la messe (épistolier de Würzburg, évangélaire d'Alcuin). Les listes renvoyèrent d'abord à la Bible, indiquant seulement le commencement et la fin de la lecture.

Le déroulement des rites sacramentels, en premier lieu de la liturgie papale au long de l'année, est décrit dans des livrets que les pèlerins francs aimèrent à copier *de visu*. Ce furent les premiers *Ordines romani*.

Le chant était florissant dans les monastères basilicaux, au point que tel abbé anglais souhaita emmener un chantre de Saint-Pierre pour initier ses moines à la *cantilena Romana*, mais aucun témoin ne nous en est parvenu. Les monastères urbains possédèrent très tôt leur *Ordo psallendi*, car celui de la Règle de St Benoît s'en inspire, sans toutefois en noter les variantes.

Telles furent les créations multiformes de la liturgie romaine en cette période, leurs témoins nous étant parvenus par les soins que les pèlerins transalpins ont pris de les observer.

Entrés en possession de ces richesses, les moines francs ne sont pas restés inactifs. Ils ont mélangé les formulaires, ils y ont ajouté des textes reçus de leur propre tradition, si bien qu'une liturgie romano-franque a vu le jour, le *Sacramentaire de Gellone* en étant le premier témoin (vers 790). En ce qui concerne l'office divin, il faudra attendre un siècle pour avoir le premier antiphonaire, celui de Compiègne (entre 860 et 880).

Expansion et mutation de la liturgie romaine, IX^e-XI^e siècles

Patrice des Romains, empereur d'Occident, Charlemagne tint à faire de la liturgie de Rome celle de tous ses États, aussi bien dans les églises épiscopales que monastiques. C'est pourquoi il demanda au pape Hadrien I^{er} (vers 785) de lui envoyer le sacramentaire papal, dont la rédaction était attribuée à St Grégoire le Grand. La liturgie romaine recevait un champ d'expansion inattendu. Il fallut toutefois y apporter une série d'additions indispensables pour tous les besoins du culte.

Bientôt viendront d'importantes mutations. Au siècle du fer, dans l'effondrement de la culture, la liturgie deviendra le domaine exclusif des clercs. Ceux-ci ne tarderont pas à y faire fleurir une poésie qui lui faisait quelque peu défaut avec une profusion d'hymnes, de tropes et de séquences. Le peuple, soucieux de son salut, demandait, lui, au prêtre d'offrir le sacrifice pour les vivants et les morts. C'est ainsi que se répandit la messe privée, célébrée par le prêtre accompagné d'un seul ministre. Pour faciliter cette nouvelle forme de célébration, on réunit en un seul volume le contenu des divers livres de la messe solennelle : le sacramentaire, l'épistolier, l'évangélaire, l'antiphonaire. Ce fut le livre de la messe, le *Missel*. On passait de la fonction au ministre. Il en alla bientôt de même du livre de l'évêque, le *Pontifical*, de l'*Agenda* du prêtre célébrant les sacrements, puis du livre de la prière publique, dont on abrégua les lectures. Ce fut le *Bréviaire*. On recueillit pareillement les divers guides de la célébration. On eut l'*Ordinaire*. Notons que la multiplicité des messes privées allait multiplier le nombre des autels dans les églises.

Devant la dureté de la vie, les hommes et les femmes de ce temps connaissaient une peur constante : peur avant tout de la mort et de l'enfer, peur du péché qui y conduit. Les livrets de prière individuelle de l'homme pécheur se multiplièrent. Ces prières, appelées apologies, pénétrèrent ensuite dans le missel. Le prêtre les disait au singulier et à voix basse, même à la messe solennelle, tandis que la quasi-totalité chantait l'antienne d'entrée ou le *Sanctus*. Le *Confiteor*, qui comportait une longue énumération des péchés, en demeure, sous sa forme abrégée, le meilleur témoin.

Telle était devenue la liturgie romaine dans les pays franco-rhénans quand, au XI^e siècle, les empereurs germaniques passèrent les Alpes pour tirer Rome de l'anarchie. Les papes allemands, qu'ils placèrent sur le siège de Pierre, continuèrent à user des livres liturgiques dont ils avaient l'usage. Cette liturgie romano-germanique allait se substituer à l'antique liturgie locale de Rome.

Unité, diversité et unification de la liturgie romaine, XII^e-XVI^e siècles

La nouvelle liturgie romaine, ratifiée par les papes, va connaître au XII^e siècle ses premiers manuscrits autochtones avec le Missel du Latran⁶ et l'Antiphonaire de l'office de Saint-Pierre⁷. Mais elle va surtout se propager au XIII^e siècle avec les déplacements fréquents de la Curie pontificale et grâce à son adoption par les franciscains, populaires dans tous les pays.

Mais l'unité n'est pas l'uniformité. Si la totalité des Églises adoptent les usages venus d'Outre-Alpes, tels celui du pain azyme pour la messe et des multiples onctions d'huile sainte dans la célébration des ordinations ou de la dédicace des églises, chaque évêque, comme chaque monastère, tient à posséder son Missel propre et à conserver ses usages anciens.

Le milieu du XV^e siècle allait connaître une découverte, qui prit rapidement l'ampleur d'une révolution culturelle, celle de l'imprimerie. Désormais les livres liturgiques pourraient se diffuser à de moindres frais. C'est en 1474 que fut imprimé à Milan le premier Missel romain. Il fut suivi de nombreuses rééditions et servit de modèle à la révision des missels des cathédrales et des monastères. Il en fut de même pour les livres de l'Office.

Au siècle suivant, le Concile de Trente chargea le pape de publier un texte officiel du *Bréviaire* et du *Missel romain*. Cependant les missels et les bréviaires de 200 ans antérieurs au concile de Trente ne furent pas abolis par les documents promulguant les livres tridentins.

Le pape St Pie V mena la réforme liturgique avec rapidité, sans l'appuyer au préalable sur une véritable étude comparative des manuscrits. Dans sa bulle de promulgation du *Missel* (1570), il abolissait toutes les liturgies particulières qui ne pouvaient témoigner de deux siècles d'existence. Ainsi naquit le corpus officiel des livres liturgiques romains, qui allaient régler le culte durant quatre siècles. [Lien Les livres officiels issus de la réforme du concile de Trente.](#) Cette période fut marquée tout à la fois par un fixisme rigoureux et un développement continu du culte des saints. Seule la quasi-totalité du XVIII^e siècle enrichit le patrimoine liturgique

⁶ *Archivio di Stato italiano. ms 997*. Voir P. JOUNEL, *Le culte des saints dans les basiliques du Latran et du Vatican au douzième siècle*, École française de Rome, 1977, pp. 41-44.

⁷ *Archivio San Pietro B 79*, Bibliothèque vaticane, édité par J. M. TOMASI, *Responsoriale et Antiphonarium Romanae Ecclesiae*, Rome, 1696, pp. 1-15.

d'une euchologie de qualité avec ses liturgies diocésaines⁸. Ce fut le temps où les missionnaires allaient répandre la liturgie de l'Église de Rome sur tous les continents.

Une réforme de la liturgie romaine fut entreprise par le pape St Pie X (1903) et poursuivie par le pape Pie XII (restauration de la Semaine sainte, 1955). Elle devait être conduite à son terme par le Concile Vatican II (Constitution *Sacrosanctum concilium*, 1963).

Transformations de la liturgie romaine du XVI^e au XX^e siècle

Les éditions des livres liturgiques tridentins se sont succédé de 1568 à 1962. Elles témoignent d'une fidélité rigoureuse à l'*Ordo missae* de St Pie V, mais, pour le reste, d'une évolution constante, qui s'est accentuée au XX^e siècle.

Trois changements majeurs

En 1911, le pape Pie X a décrété une refonte radicale dans la disposition des Psaumes du Bréviaire. Or l'*Ordo psallendi* romain n'avait jamais varié depuis son élaboration aux V^e-VI^e siècles.

Le 23 mars 1955, le pape Pie XII approuva une simplification des rubriques du Missel et du Bréviaire qui supprimait, entre autres, toutes les octaves (une dizaine), à l'exception de celles de Pâques, de Pentecôte et de Noël.

Le 16 novembre 1955, le même pape Pie XII prenait la plus importante décision liturgique depuis le Concile de Trente, celle de restaurer la Veillée pascale et l'ensemble de la Semaine sainte, décision qui devait entrer en vigueur dès le 25 mars 1956.

Multiplication des fêtes et création de nouveaux formulaires

De 1584 à 1961, 139 fêtes nouvelles ont été introduites au calendrier. Certaines fêtes majeures ont reçu un office nouveau, tant au Missel qu'au Bréviaire. Ce sont les fêtes du Sacré-Coeur (1856, 1928), du Précieux Sang (1849), du Christ Roi (1925), de l'Immaculée Conception de Marie (1863) et de son Assomption (1950), du patronage de St Joseph (1847) et de St Joseph travailleur (1955), de la commémoration des fidèles défunts (trois messes, 1915). Au total, 38 formulaires complets ont été ajoutés ou modifiés de 1847 à 1962 dans le Missel et le Bréviaire.

Le Rituel romain

En 1925, le pape Pie XI a amplifié le Rituel romain de Paul V (1614). Il y a introduit, en plus des rites de la confirmation (à l'usage des prêtres⁹), un nombre considérable de bénédictions, que les éditeurs avaient ajoutées, dans un appendice non officiel, à l'usage des missionnaires.

Le Pontifical romain

Le Pontifical romain, promulgué en 1595 par le pape Clément VIII, comportait trois livres. En 1961, le pape Jean XXIII a promulgué une édition complètement refondue du livre II, consacré à la *Dédicace des églises et à la consécration des autels*.

⁸ Cf. chapitre suivant : Liturgies diocésaines françaises du XVII^e au XIX^e siècle.

⁹ L'administration de ce sacrement réservée à l'évêque a été étendue au prêtre. (NDLR)

La célébration de la Messe selon Vatican II, le Missel de 1970

Si St Grégoire le Grand avait été invité à présider la messe en 1950, il se serait senti complètement dépaycé. Aujourd'hui il s'y retrouverait sans trop de peine. C'est dire la profonde mutation apportée dans la liturgie par le Concile Vatican II. Ce changement ne consiste pas dans la reconstitution d'un passé vieux de mille cinq cents ans. Il est fondé sur une théologie de l'Église, Peuple de Dieu, et de son culte, exposée par les Pères du Concile.

Sans doute le Missel de Paul VI (1970) est-il bien en continuité avec celui de St Pie V (1570) : même progression de la liturgie de la Parole à celle de l'Eucharistie, même Canon romain. Mais la messe type n'est plus, comme en 1570, la messe privée du prêtre, elle est la messe dominicale d'une assemblée de chrétiens. C'est une assemblée synchronisée dans ses gestes et ses paroles, une assemblée qui chante, en perpétuel dialogue avec le prêtre qui la préside. Parfois plusieurs prêtres concélébrants entourent le célébrant principal. La liturgie de la Parole comporte trois lectures (le Prophète, l'Apôtre, l'Évangile), comme à Milan au temps de St Ambroise. L'homélie est suivie, après le *Credo*, de la Prière universelle. Pour l'offrande du pain et du vin, le prêtre monte à l'autel, où il se tient face au peuple. Il dit la Prière eucharistique à haute voix, après avoir choisi l'un des formulaires proposés. On échange le baiser de paix entre frères. La communion peut se faire pour tous sous le signe du pain rompu et de la coupe partagée, l'un et l'autre pouvant être présentés par des laïcs. Enfin il est loisible, et en fait d'usage universel, de chanter et de prier dans la langue du pays.

Cela étant dit, la quasi-totalité des prières sacerdotales est empruntée à la liturgie romaine du haut Moyen Âge, non seulement au sacramentaire grégorien, comme le faisait le Missel tridentin, mais aussi au sacramentaire gélasien et aux anciens sacramentaires milanais ou francs, édités au cours du XX^e siècle. Pour les communautés qui souhaitent célébrer en latin, les textes grégoriens sont ceux qui ont été restaurés par les moines de Solesmes et approuvés par le pape Paul VI (1972).

† Pierre JOUNEL

LITURGIES DIOCESAINES FRANÇAISES DU XVII^e AU XIX^e SIECLE

En publiant le *Bréviaire romain* (1568) et le *Missel* (1570), le pape Pie V avait aboli l'usage des livres liturgiques qui ne pouvaient témoigner de deux siècles d'existence. Les évêques de France se conformèrent d'abord à cette décision. Mais ils ne tardèrent pas à percevoir les défauts des livres tridentins : spécialement certaines légendes du Bréviaire relatives aux saints et le petit nombre des lectures du missel. Au cours du XVII^e siècle, ils réfléchirent qu'en 1568 les liturgies diocésaines de France remontaient au Moyen Âge et que leur usage était donc légitime. Mais elles avaient besoin d'être mises à jour, de tenir compte, en particulier, du progrès de la science hagiographique et des richesses qu'ouvrait la publication des anciens manuscrits, tant en Italie qu'en France. C'est ainsi qu'à la suite de l'archevêque de Paris, François de Harlay, promulguant un *Bréviaire* parisien (1680) et un *Missel* (1684), les évêques se mirent à éditer chacun leurs livres diocésains. Ceux qui eurent le plus de succès furent, sans conteste, le *Bréviaire* et le *Missel* parisiens (1736-1738) de l'archevêque Charles de Vintimille. Plus de cinquante diocèses l'adoptèrent. Le pape Benoît XIV songeait à s'en inspirer.

Ces liturgies demeuraient romaines pour l'essentiel, conservant à la lettre l'*Ordo missae* tridentin, mais les nombreuses additions (préfaces, prières, lectures bibliques et hagiographiques, séquences, hymnes) invitent à les désigner comme romano-françaises et non comme néo-gallicanes¹⁰, car elles n'ont rien de commun avec les liturgies gallicanes de l'époque mérovingienne.

Elles furent amenées à disparaître au milieu du XIX^e siècle sous l'influence du courant ultramontain et surtout des critiques de dom Prosper Guéranger, abbé de Solesmes, qui les accusait, à tort, de protestantisme et de jansénisme. Mais nombre de leurs formulaires (préfaces, séquences) se maintinrent dans les Propres diocésains¹¹. Elles devaient surtout fournir un modèle à Pie X pour la refonte du psautier du *Bréviaire romain* (1911) et procurer certains formulaires, parmi les meilleurs, du *Missel* de Vatican II (1970).

† Pierre JOUNEL

¹⁰ C'est dom H. Leclercq qui a inventé l'expression "Liturgies néo-gallicanes" comme titre d'un article du *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie* (tome IX, col. 1636-1729), Paris 1930, mais il ne la reprend jamais dans son exposé.

¹¹ Cf. chapitre suivant : Propres diocésains.

PROPRES DIOCESAINS

Les Propres diocésains ont été composés à partir de la fin du XVI^e siècle, comme compléments au *Missel* et au *Bréviaire* romains de St Pie V (1568 et 1570).

Le mot technique est celui de *Propre du diocèse de N.* En fait, il est constitué de deux parties (précision des rédacteurs de ce manuel : elles peuvent être publiées ensemble ou séparément) :

Propre des messes du diocèse de N.

Propre des Offices du diocèse de N.

Le terme *Sanctoral* ne concerne que la deuxième partie du *Missale Romanum* : *Proprium de tempore, Proprium de sanctis*. Si le *Propre* diocésain concerne avant tout les fêtes des saints, il comporte aussi éventuellement des messes votives du Seigneur et des célébrations relatives au *Propre* du temps. C'est ainsi que plusieurs diocèses avaient, jusqu'à la restauration de la Veillée pascale, des Vêpres propres de Pâques avec une procession aux fonts baptismaux, rite conservé de la liturgie romaine du haut Moyen Âge.

Les Propres diocésains postérieurs à Vatican II ont, en France, des titres variés : « La liturgie de l'Église de Marseille », « *Propre* de l'Église de Nantes : *Missel* romain » et « Les Heures de Nantes », « La liturgie des saints des Églises de Paris, Créteil, Nanterre, Saint-Denis : eucharistie » et « Les Heures de Paris, Créteil, Nanterre, Saint-Denis », le « *Missel* diocésain de l'Église de Saint-Dié ».

Il y a aussi les Propres religieux, tels le *Proprium missarum ad usum Confoederationis Ordinis S. Benedicti* (1575).

† Pierre JOUNEL

LES LIVRES OFFICIELS ISSUS DE LA REFORME LITURGIQUE DU CONCILE DE TRENTE

<i>Breviarium Romanum</i>	1568	Bréviaire romain
<i>Missale Romanum</i>	1570	Missel romain
<i>Martyrologium Romanum</i>	1584	Martyrologe romain
<i>Pontificale Romanum</i>	1595	Pontifical romain
<i>Caeremoniale episcoporum</i>	1600	Cérémonial des évêques
<i>Breviarium monasticum</i>	1612	Bréviaire monastique
<i>Rituale Romanum</i>	1614	Rituel romain

La publication des livres de chants date du XX^e siècle

<i>Graduale Romanum</i>	1908	Graduel romain
<i>Antiphonale sacrosanctae Romanae Ecclesiae pro diurnis horis</i>	1912	Antiphonaire romain pour les Heures du jour
<i>In triduo sacro majoris hebdomadae Officium et Missa cum cantu juxta ordinem Breviarii, Missalis et Pontificalis Romani</i>	1922	Office de la Grande semaine et de l'octave de Pâques

LES LIVRES OFFICIELS ISSUS DE LA REFORME LITURGIQUE DE VATICAN II

[Baptême](#)
[Confirmation](#)
[Eucharistie \(Missel\)](#)
[Pénitence et réconciliation](#)
[Onction et pastorale des malades](#)
[Ordre et ministères](#)
[Mariage](#)
[Sacramentaux et bénédictions](#)
[Vie consacrée](#)
[Funérailles](#)
[Cérémonial des évêques](#)
[Office divin](#)

Cette liste ne prend pas en compte les éditions des livres publiés *ad experimentum*.

En *italique*, titre et date de l'édition typique latine, suivis du numéro correspondant du titre uniforme dans le document de l'IFLA [Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique, 2007 Lien](#).

En **gras**, titre de l'édition en français.

BAPTÊME

- *Ordo initiationis christianae adultorum (ed. typica 1972) : IFLA n° 42*

Rituel du baptême des adultes par étapes : l'initiation chrétienne des adultes
Paris, AELF, 1974, 6 fasc.

Rituel de l'initiation chrétienne des adultes
Desclée-Mame, 1997, 245 p.
(2 éditions : l'une brochée, l'autre reliée et illustrée)

Rituel du baptême des enfants en âge de scolarité
Chalet-Tardy, 1977, 64 p.
Chalet-Tardy, 1999, 64 p.

- *Ordo baptismi parvulorum (ed. typica 1969 ; ed. typica altera 1973) : IFLA n° 33*

Rituel du baptême des petits enfants
Mame-Tardy, 1970, 141 p.
Mame-Tardy, 1984, 192 p.

CONFIRMATION

- *Ordo confirmationis (ed. typica 1971) : IFLA n° 38*

La célébration de la confirmation : nouveau rituel

Chalet-Tardy, 1976, 79 p.

Chalet-Tardy, 1992, 79 p.

Rituel de la confirmation

Chalet-Tardy, 1996, 79 p.

Chalet-Tardy, 2003, 83 p.

EUCHARISTIE (Missel)

- *Kyriale simplex (ed. typica 1965) : IFLA n° 17*
- *Ordo missae (ed. typica 1969) : IFLA n° 44*
- *Missale parvum e missale Romano e lectionario excerptum (ed. iuxta typicam 1970)*
- *Missale Romanum cum lectionibus (ed. iuxta typicam alteram 1977)*
- *Missale Romanum (ed. typica 1970 ; ed. typica altera 1975 ; ed. typica tertia 2002) : IFLA n° 26*
- *Graduale simplex in usum minorum ecclesiarum (ed. typica 1967) : IFLA n° 13*
- *Graduale simplex (ed. typica altera 1975) : IFLA n° 13*
- *Ordo cantus missae (ed. typica 1972; ed. typica altera 1987, cop. 1988) : IFLA n° 36*
- *Jubilate Deo : cantus gregoriani faciliores quos fideles discant oportet (ed. typica 1974 ; ed. typica altera 1987) : IFLA n° 17*

Missel romain

Desclée-Mame, 1974, 920 p.

Desclée-Mame, 1977, 920 p.

Desclée-Mame, 1978, 1087 p., 19 cm.

Desclée-Mame, 2003, 920 p., 28 cm.

Desclée-Mame, 2003, 1087 p., 19 cm.

Missel des dimanches

Desclée-Mame, 1978, 571 p.

Missel romain : complément

Desclée-Mame, 1991, 16 p., 26 cm.

Desclée-Mame, 1991, 16 p., 18 cm.

Pour célébrer la messe (Présentation générale du Missel romain)

C.L.D., 1990, 192 p.

- *Preces eucharisticae pro concelebratione (ed. typica 1972) : IFLA n° 49 bis*

Ton commun des préfaces : mélodies approuvées

Desclée-Mame, 1972, 176 p.

Liturgie eucharistique (extrait du Missel romain)

Desclée-Mame, 1984, 223 p.

Prières eucharistiques pour la réconciliation, pour assemblées d'enfants, pour des rassemblements

Desclée-Mame, 1978, 34 p., 27 cm.

Prières eucharistiques pour la réconciliation, pour assemblées d'enfants, pour des circonstances particulières

Desclée-Mame, 1996, 40 p., 26 cm.

Desclée-Mame, 1996, 48 p., 18 cm.

- *Ordo lectionum missae (ed. typica 1969 ; ed. typica altera 1981) : IFLA n° 43*
- *Lectionarium : Missale Romanum 3 vol. (ed. typica 1970) : IFLA n° 18*
- *Passio Domini Nostri Iesu Christi (ed. typica 1989)*

Lectionnaire pour les messes du dimanche

Desclée-Mame, 1975, 859 p.

Desclée-Mame, 1980, 887 p., 28 cm.

Desclée-Mame, 1980, 887 p., 22 cm.

Desclée-Mame, 1995, 887 p., avec la *Présentation générale du lectionnaire de la messe* moins un chapitre.

Desclée-Mame, 1997, 887 p., 28 cm., avec la *Présentation générale du lectionnaire de la messe*.

Desclée-Mame, 1997, 887 p., 22 cm., avec la *Présentation générale du lectionnaire de la messe*.

Lectionnaire : les messes de semaine pour toute l'année

Desclée-Mame, 1975, 1233 p.

Lectionnaire de semaine

Desclée-Mame, 1983, 1487 p.

Desclée-Mame, 1995, 1488 p.

Desclée-Mame, 2000, 1486 p.

Lectionnaire : la célébration des saints, intentions et circonstances diverses, messes votives

Droguet-Ardant, Mame, 1973, 837 p.

Desclée-Mame, 1986, 880 p.

Desclée-Mame, 1994, 880 p.

Desclée-Mame, 2002, 886 p.

Lectionnaire pour les sacrements et autres célébrations

Desclée-Mame, 1979, 638 p.

Évangélaire

Desclée-Mame, 1991, 552 p. (illustré)

Parole de Dieu et année liturgique : « Présentation générale du lectionnaire liturgique » et « Normes universelles de l'année liturgique et du calendrier »

C.L.D., 1998, 143 p.

- *De sacra communione et de cultu mysterii eucharistici extra missam (ed. typica 1973) : IFLA n° 11*

Rituel de l'eucharistie en dehors de la messe

CLD, 1983, 107 p.
Desclée-Mame, 1996, 128 p.

- *Collectio missarum de beata Maria Virgine (ed. typica 1987).*
- *Lectionarium pro missis de beata Maria Virgine (ed. typica 1987)*

Messes en l'honneur de la Vierge Marie

Desclée-Mame, 1989, 352 p.

Préfaces notées : complément aux Messes en l'honneur de la Vierge Marie

Desclée-Mame, 1995, 97 p.

Messes en l'honneur de la Vierge Marie. Préfaces notées

Desclée-Mame, 2003, 451 p.

PÉNITENCE ET RÉCONCILIATION

- *Ordo paenitentiae (ed. typica 1974) : IFLA n° 45*

Célébrer la pénitence et la réconciliation

Chalet-Tardy, 1978, 96 p.

Chalet-Tardy, 1991, 95 p.

ONCTION ET PASTORALE DES MALADES

- *Ordo unctionis infirmorum eorumque pastoralis curae (ed. typica 1972) : IFLA n° 48*

Sacrements pour les malades : pastorale et célébrations

Chalet-Tardy, 1977, 128 p., 24 cm.

Chalet-Tardy, 1977, 143 p., 16 cm.

Chalet-Tardy, 1995, 144 p., 16 cm.

ORDRE ET MINISTÈRES

- *De ordinatione diaconi, presbyteri et episcopi (ed. typica 1968) : IFLA n° 10*
- *De ordinatione episcopi, presbyterorum et diaconorum (ed. typica altera 1990) : IFLA n° 10*
- *De institutione lectorum et acolythorum, de admissione inter candidatos ad diaconatum et presbyteratum, de sacro caelibatu amplectendo (ed. typica 1972) : IFLA n° 9*

Les ordinations : ordination d'un évêque, ordination d'un prêtre, ordination d'un diacre ; les institutions aux ministères

Desclée-Mame, 1977, 124 p.

2^e édition en 2 volumes :

L'ordination de l'évêque, des prêtres, des diacres

Desclée-Mame, 1996, 278 p. (2 éditions : l'une brochée, l'autre reliée et illustrée)

Les institutions aux ministères

Desclée-Mame, 1996, 24 p.

MARIAGE

- *Ordo celebrandi matrimonium (ed. typica 1969 ; ed. typica altera 1991) : IFLA n° 37*

Rituel pour la célébration du mariage à l'usage des diocèses de France

Brepols, 1970, 72 p.

Rituel romain de la célébration du mariage

Desclée-Mame, 2005, 164 p.

SACRAMENTAUX ET BÉNÉDICTIONS

- *Ordo dedicationis ecclesiae et altaris (ed. typica 1977) : IFLA n° 39 ter*

Rituel de la dédicace

Desclée, 1989, 128 p.

- *Ordo benedicendi oleum catechumenorum et infirmorum et conficiendi chrisma (ed. typica 1971) : IFLA n° 34*

Bénédition de l'huile des catéchumènes, de l'huile des malades et confection du saint chrême

A.E.L.F., 1990, 28 p.

- *De benedictionibus (ed. typica 1984)*

Livre des bénédictions

Chalet-Tardy, 1995, 447 p.

- *De exorcismis et supplicationibus quibusdam (ed. typica 1998 ; ed. typica emendata 2004) : IFLA n° 8 bis*

Rituel de l'exorcisme et prières de supplication

Desclée-Mame, 2006, 111 p. (non commercialisé)

Délivre-nous du mal. Prières de supplication

Desclée-Mame, 2006, 59 p. (extrait du *Rituel de l'exorcisme*)

VIE CONSACRÉE

- *Ordo benedictionis abbatis et abbatissae (ed. typica 1970) : IFLA n° 35*

Bénédition d'un abbé, bénédiction d'une abbesse

A.E.L.F., 1990, 32 p.

- *Ordo consecrationis virginum (ed. typica 1970) : IFLA n° 39*

Rituel de la consécration des vierges

A.E.L.F., 1990, 40 p.

- *Ordo professionis religiosae (ed. typica 1970) : IFLA n° 46*

Rituel de la profession religieuse

Desclée-Mame, 1992, 90 p.

FUNÉRAILLES

- *Ordo exsequiarum (ed. typica 1969) : IFLA n° 41*

Rituel des funérailles. 1, La célébration des obsèques

Desclée-Mame, 1972, 79 p.

Desclée-Mame, 1995, 79 p.

Rituel des funérailles. 2, Prières pour les défunts à la maison et au cimetière

Desclée-Mame, 1972, 79 p.

Desclée-Mame, 1995, 79 p.

Desclée-Mame, 1998, 79 p.

Lectionnaire pour la liturgie des défunts

Desclée-Mame, 1974, 127 p.

Desclée-Mame, 1997, 120 p.

Missel des défunts : funérailles, messes des défunts : IFLA n° 27

Desclée, 1974, 192 p.

CÉRÉMONIAL DES ÉVÊQUES

- *Caeremoniale episcoporum (ed. typica 1984) : IFLA n° 5*

Cérémonial des évêques

Desclée-Mame, 1998, 416 p.

OFFICE DIVIN

- *Liturgia horarum 4 vol. (ed. typica 1971 ; ed. typica altera 1985) : IFLA n° 24*
- *Ordo cantus officii (ed. typica 1983)*

Présentation générale de la liturgie des Heures

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1980, 64 p.

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1991, 79 p.

Liturgie des Heures

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1980

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1996-1998, 4 vol.

I, Avent, Noël, Temps ordinaire semaines I à IX, 1799 p.

II, Carême, Temps pascal, 1718 p.

III, Temps ordinaire semaines VII à XXI, 1620 p.

IV, Temps ordinaire semaines XXII à XXXIV, 1492 p.

Prière du temps présent

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1995, 1595 p.

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1998, 1595 p.

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1998, 1590 p. (édition de poche).

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 2003, 1595 p.

Livre des jours (Office des lectures) : IFLA n° 19

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1976, 2015 p.

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1984, 1893 p.

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1990, 1893 p.

La Liturgie des Heures : complément

Cerf-Desclée-DDB-Mame, 1991, 24 p.

Les Hymnes de Liturgia horarum : IFLA n° 15

Desclée-Mame, 1990, 628 p.

Le Psautier : version œcuménique, texte liturgique : IFLA n° 53

Cerf, 1998, 383 p.

Cerf, 2002, 517 p. (illustré)

Cerf, 2003, 381 p. (relié)

N'ont pas encore été traduits :

- *Ordo coronandi imaginem beatæ Mariæ Virginis (ed. typica 1981) : IFLA n° 39 bis*
- *Martyrologium Romanum (ed. typica 2001 ; ed. typica altera 2004) : IFLA n° 25*

Les livres en latin avec notation musicale grégorienne édités par l'abbaye de Solesmes ne font pas l'objet de traduction :

- *Graduale sacrosanctæ Romanæ Ecclesiæ... et rhythmicis signis a Solesmensibus monachis diligenter ornatum (ed. 1974) 918 p. : IFLA n° 13*
- *Graduale triplex seu Graduale Romanum... et rhythmicis signis a Solesmensibus monachis diligenter ornatum (ed. 1979) 918 p. : IFLA n° 13*
- *Praefationes in cantu : Missale Romanum (ed. 1971) 215 p.*

INFORMATIONS LITURGIQUES DE BASE

[Calendrier liturgique](#)

[Structure de la messe](#)

[Office divin](#)

[Sacrements](#)

CALENDRIER LITURGIQUE

- ❖ [Temporal, calendrier des “Temps”](#)
- ❖ [Sanctoral, calendrier de la fête des saints](#)

Le calendrier liturgique est la liste chronologique annuelle de toutes les fêtes religieuses. Deux calendriers se superposent :

- Le *temporal, calendrier des “Temps”*, qui ordonne pour l'année toutes les fêtes de la vie du Christ, de sa conception (Annonciation) à son retour auprès du Père (Ascension). Dans ce calendrier alternent les Temps de pénitence (Avent et Carême), les Temps de joie (de Pâques à la Pentecôte), et le Temps ordinaire.

Le calendrier est établi à partir de la **date fixe de Noël** (25 décembre), et de la **date mobile de Pâques** (depuis le premier concile de Nicée, en 325, la fête de Pâques est célébrée le dimanche qui suit la première pleine lune de l'équinoxe de printemps, soit entre le 22 mars et le 25 avril). La mobilité de la date de Pâques est la raison pour laquelle le nombre de dimanches du Temps ordinaire qui se trouvent entre la fête de l'**Épiphanie** et le **mercredi des Cendres** est variable.

- Le *sanctoral, ou calendrier de la fête des saints* qui sont célébrés chaque jour.

TEMPORAL Calendrier des “Temps”

Avant Vatican II	Après Vatican II
I. CYCLE DE NOËL	
<i>TEMPS DE L'AVEANT</i>	
1 ^{er} dimanche de l'Avent	1 ^{er} dimanche de l'Avent
2 ^e dimanche de l'Avent	2 ^e dimanche de l'Avent
QUATRE-TEMPS (décembre)	
3 ^e dimanche de l'Avent	3 ^e dimanche de l'Avent
4 ^e dimanche de l'Avent	4 ^e dimanche de l'Avent
<i>TEMPS DE NOËL</i>	
NOËL (25 déc.)	NATIVITE DU SEIGNEUR (25 déc.)
<i>du 25 déc. au 13 janv., 2 ou 3 dimanches</i>	DIMANCHE DE LA SAINTE FAMILLE (1 ^{er} dimanche après Noël)
	MARIE, MERE DE DIEU (1 ^{er} janv.)
ÉPIPHANIE (6 janv.)	ÉPIPHANIE (6 janv. ; dans certains pays)

	célébrée le 1 ^{er} dimanche après le 1 ^{er} janv.) BAPTEME DU SEIGNEUR (dimanche après l'Épiphanie) <i>Les dimanches suivants appartiennent au Temps ordinaire.</i>
II. TEMPS APRÈS L'ÉPIPHANIE <i>Le nombre des dimanches entre l'Épiphanie et le mercredi des Cendres est variable.</i>	TEMPS ORDINAIRE <i>Le nombre des dimanches du Temps ordinaire, entre l'Épiphanie et le mercredi des Cendres, est variable. Leur numérotation reprend après la Pentecôte.</i>
DIMANCHE DE LA SAINTE FAMILLE Fête étendue à toute l'Église catholique en Occident en 1921.	
BAPTEME DU SEIGNEUR (13 janv.) <i>Du 14 janvier à la Septuagésime, de 0 à 5 dimanches</i>	
2 ^e dimanche après l'Épiphanie	2 ^e dimanche du Temps ordinaire
3 ^e dimanche après l'Épiphanie	3 ^e dimanche du Temps ordinaire
PRESENTATION DU SEIGNEUR (2 fév.)	PRESENTATION DU SEIGNEUR (2 fév.)
4 ^e dimanche après l'Épiphanie	4 ^e dimanche du Temps ordinaire
5 ^e dimanche après l'Épiphanie	5 ^e dimanche du Temps ordinaire
6 ^e dimanche après l'Épiphanie	6 ^e dimanche du Temps ordinaire
III. CYCLE DE PÂQUES <i>TEMPS DE LA SEPTUAGESIME</i>	
Septuagésime	7 ^e dimanche du Temps ordinaire
Sexagésime	8 ^e dimanche du Temps ordinaire
Quinquagésime	9 ^e dimanche du Temps ordinaire
ANNONCIATION DU SEIGNEUR (25 mars)	ANNONCIATION DU SEIGNEUR (25 mars)
<i>TEMPS DU CARÊME ET DE LA PASSION</i>	<i>TEMPS DU CARÊME</i>
MERCREDI DES CENDRES	MERCREDI DES CENDRES
1 ^{er} dimanche de Carême	1 ^{er} dimanche de Carême
QUATRE-TEMPS (mars)	
2 ^e dimanche de Carême	2 ^e dimanche de Carême
3 ^e dimanche de Carême	3 ^e dimanche de Carême
4 ^e dimanche de Carême	4 ^e dimanche de Carême
DIMANCHE DE LA PASSION	5 ^e dimanche de Carême
	<i>Semaine sainte</i>
DIMANCHE DES RAMEAUX	DIMANCHE DES RAMEAUX ET DE LA PASSION DU SEIGNEUR
<i>Semaine sainte</i>	
<i>TRIDUUM PASCAL</i>	<i>TRIDUUM PASCAL</i>
Jeudi saint	Jeudi saint
Vendredi saint	Vendredi saint
Samedi saint et veillée pascale (à partir de 1951)	Samedi saint

	Veillée pascale DIMANCHE DE PAQUES, RESURRECTION DU SEIGNEUR
<i>TEMPS PASCAL</i>	<i>TEMPS PASCAL</i>
DIMANCHE DE PAQUES	
1 ^{er} dimanche après Pâques	2 ^e dimanche de Pâques
2 ^e dimanche après Pâques	3 ^e dimanche de Pâques
3 ^e dimanche après Pâques	4 ^e dimanche de Pâques
4 ^e dimanche après Pâques	5 ^e dimanche de Pâques
5 ^e dimanche après Pâques	6 ^e dimanche de Pâques
ROGATIONS (lundi, mardi et mercredi)	
<i>40 jours après Pâques</i> ASCENSION DU SEIGNEUR (Jeudi)	<i>40 jours après Pâques</i> ASCENSION DU SEIGNEUR (jeudi ; dans certains pays célébrée le 7 ^e dimanche de Pâques)
Dim. après l'Ascension	7 ^e dimanche de Pâques
<i>50 jours après Pâques</i> DIMANCHE DE LA PENTECOTE	<i>50 jours après Pâques</i> DIMANCHE DE LA PENTECOTE
IV. TEMPS APRÈS LA PENTECÔTE <i>De la Trinité à l'Avent, 23 à 28 dimanches</i>	
QUATRE-TEMPS (avril-mai)	
DIMANCHE DE LA SAINTE-TRINITE	SAINTE-TRINITE (1 ^{er} dimanche après la Pentecôte)
FETE-DIEU (jeudi suivant) ou Fête du Saint Sacrement ou Fête du Corps du Christ	SAINT SACREMENT DU CORPS ET DU SANG DU CHRIST (2 ^e dimanche après la Pentecôte ; dans certains pays, célébré le 2 ^e jeudi après la Pentecôte)
2 ^e dimanche après la Pentecôte SACRE-CŒUR DE JESUS (vendredi suivant)	SACRE-CŒUR DE JESUS (3 ^e vendredi après la Pentecôte)
3 ^e dimanche après la Pentecôte	10 ^e dimanche du Temps ordinaire
4 ^e dimanche après la Pentecôte	11 ^e dimanche du Temps ordinaire
5 ^e dimanche après la Pentecôte	12 ^e dimanche du Temps ordinaire
NATIVITE DE ST JEAN-BAPTISTE (24 juin)	NATIVITE DE ST JEAN-BAPTISTE (24 juin)
	13 ^e dimanche du Temps ordinaire
SAINTS PIERRE ET PAUL (29 juin)	SAINTS PIERRE ET PAUL (29 juin)
6 ^e dimanche après la Pentecôte	14 ^e dimanche du Temps ordinaire
7 ^e dimanche après la Pentecôte	15 ^e dimanche du Temps ordinaire
8 ^e dimanche après la Pentecôte	16 ^e dimanche du Temps ordinaire
9 ^e dimanche après la Pentecôte	17 ^e dimanche du Temps ordinaire
10 ^e dimanche après la Pentecôte	18 ^e dimanche du Temps ordinaire
TRANSFIGURATION (6 août)	TRANSFIGURATION DU SEIGNEUR (6 août)
11 ^e dimanche après la Pentecôte	19 ^e dimanche du Temps ordinaire
12 ^e dimanche après la Pentecôte	20 ^e dimanche du Temps ordinaire
ASSOMPTION (15 août)	ASSOMPTION DE LA VIERGE MARIE (15 août)
13 ^e dimanche après la Pentecôte	21 ^e dimanche du Temps ordinaire
14 ^e dimanche après la Pentecôte	22 ^e dimanche du Temps ordinaire
15 ^e dimanche après la Pentecôte	23 ^e dimanche du Temps ordinaire

16 ^e dimanche après la Pentecôte	24 ^e dimanche du Temps ordinaire
17 ^e dimanche après la Pentecôte	CROIX GLORIEUSE (14 septembre)
QUATRE-TEMPS (septembre)	
18 ^e dimanche après la Pentecôte	25 ^e dimanche du Temps ordinaire
19 ^e dimanche après la Pentecôte	26 ^e dimanche du Temps ordinaire
20 ^e dimanche après la Pentecôte	27 ^e dimanche du Temps ordinaire
21 ^e dimanche après la Pentecôte	28 ^e dimanche du Temps ordinaire
22 ^e dimanche après la Pentecôte	29 ^e dimanche du Temps ordinaire
23 ^e dimanche après la Pentecôte	30 ^e dimanche du Temps ordinaire
24 ^e dimanche après la Pentecôte	31 ^e dimanche du Temps ordinaire
TOUSSAINT (1 ^{er} nov.)	TOUS LES SAINTS (1 ^{er} nov.)
DEFUNTS (2 nov.)	COMMEMORATION DE TOUS LES FIDELES DEFUNTS (2 nov.)
25 ^e dimanche après la Pentecôte	32 ^e dimanche du Temps ordinaire
26 ^e dimanche après la Pentecôte	DEDICACE DE LA BASILIQUE DU LATRAN (9 nov.)
27 ^e dimanche après la Pentecôte	33 ^e dimanche du Temps ordinaire
Dernier dimanche après la Pentecôte	CHRIST ROI DE L'UNIVERS (dernier dimanche du Temps ordinaire)

SANCTORAL

Calendrier de la fête des saints

Le *Martyrologe (IFLA n° 25)* donne la liste des saints célébrés chaque jour.

Par exemple, la fête des saints Pierre et Paul est célébrée le 29 juin dans toute l'Église catholique romaine. Ce même jour il est fait mémoire de la mère de l'évangéliste Marc. Il est également fait mémoire de saint Marcel à Argenton, de saint Syr à Gênes, de saint Cassius à Narni, de sainte Béate à Sens, des saintes Salomé et Judith à Ober Altaich, et de sainte Emma de Gurk en Autriche.

La date de ces célébrations est en général celle de leur mort (date de leur naissance à leur éternité), autant qu'historiquement on la connaisse.

Le calendrier de la fête des saints, appelé **Sanctoral**, s'ajoute à celui des « Temps » décrit ci-dessus. L'Église célèbre leur mémoire par une messe et par un office particuliers.

EXEMPLE DE L'IMBRICATION DU CYCLE TEMPORAL ET DU CYCLE SANCTORAL

(Calendrier postérieur à Vatican II)

cycle temporal	2004	cycle sanctoral
	mars	
3 ^e dimanche de Carême	14	
<i>célébration du temps du Carême</i>	15	
<i>célébration du temps du Carême</i>	16	
	17	St Patrice
	18	St Cyrille
	19	St Joseph
<i>célébration du temps du Carême</i>	20	
4 ^e dimanche de Carême	21	
<i>célébration du temps du Carême</i>	22	
	23	St Turibio de Mogrovejo
<i>célébration du temps du Carême</i>	24	
	25	Annonciation du Seigneur
<i>célébration du temps du Carême</i>	26	

Les textes liturgiques concernant la célébration des saints sont de deux ordres :

1. Le commun des saints. Les saints et les saintes appartiennent respectivement à diverses catégories : apôtres, évangélistes, martyrs, docteurs (de l'Église), pontifes (papes), confesseurs (de la foi), vierges, etc. Pour chacun des saints et des saintes appartenant à l'une de ces catégories, il y a un texte liturgique commun au sein duquel le célébrant introduit le nom du saint dont il est fait mémoire ce jour-là.

2. Le propre des saints. Il peut avoir une liturgie est particulière (propre) à un saint ou une sainte. Les textes liturgiques rappellent les caractéristiques de chacun.

STRUCTURE DE LA MESSE

Le missel contient les textes de la messe.

La messe est constituée de parties fixes et de parties variables.

Les parties fixes constituent *l'ordinaire de la messe*.

Les parties variables correspondent soit au *Temporal*, soit au *Commun* de la messe ou au *Propre des saints*.

Tous ces textes s'enchaînent suivant l'ordre invariable ci-dessous :

AVANT VATICAN II	APRES VATICAN II
	Ouverture de la célébration
Prières au bas de l'autel : <i>Psaume 42</i> et <i>Confiteor</i> <i>Introït</i> (chant d'entrée) <i>Kyrie eleison</i> <i>Gloria</i> Collecte (prière)	Chant d'entrée Salutation du prêtre Préparation pénitentielle • <i>Confiteor</i> (<i>Je confesse à Dieu</i>) • <i>Kyrie eleison</i> (<i>Seigneur, prends pitié</i>) <i>Gloria</i> (<i>Gloire à Dieu</i>) Prière d'ouverture
	Liturgie de la Parole
Lecture (Ancien ou Nouveau Testament, sauf Psaumes et Évangiles) Graduel Séquence (à certaines fêtes) <i>Alléluia</i> , ou, pendant le Carême, <i>Trait</i> Évangile Prédication (Sermon) <i>Credo</i>	1 ^e lecture (Ancien ou Nouveau Testament, sauf Évangiles) Psaume 2 ^e lecture (Épîtres ou Apocalypse) dimanches et jours de fête seulement Séquence (Pâques, Pentecôte, Saint Sacrement, Funérailles) <i>Alléluia</i> ou, pendant le Carême, autre acclamation de l'Évangile Évangile Prédication (Homélie) <i>Credo</i> (<i>Je crois en Dieu</i>) Prière universelle

	Liturgie eucharistique
Offertoire : préparation du sacrifice	Offertoire : présentation du pain et du vin
Secrète (prière sur les offrandes)	Prière sur les offrandes
Canon de la messe	Prière eucharistique
<ul style="list-style-type: none"> • Préface • <i>Sanctus</i> • Consécration 	<ul style="list-style-type: none"> • Préface • <i>Sanctus (Saint est le Seigneur)</i> • Récit de l'Institution de l'Eucharistie • <i>Anamnèse</i> • <i>Amen</i> (acclamation finale)
	Communion
<i>Pater noster</i>	<i>Pater noster (Notre Père)</i>
<i>Agnus Dei</i>	<i>Agnus Dei (Agneau de Dieu)</i>
Préparation à la communion	Prières préparatoires à la communion
Communion	Communion
Antienne ou chant de communion	Antienne ou chant de communion
Postcommunion (prière)	Prière après la communion
	Rite de conclusion
<i>Ite missa est</i>	Bénédition et renvoi de l'assemblée
Dernier évangile (habituellement, lecture du prologue de l'Évangile de saint Jean)	

OFFICE DIVIN

BREVIAIRE ET LITURGIE DES HEURES

L'office divin contenu dans le *Bréviaire* avant Vatican II, et dans la *Liturgie des Heures* après Vatican II, est la prière de l'Église qui accompagne le rythme quotidien ; l'Office divin est ainsi constitué de la succession d'Heures appelées aussi *heures canoniales*. Il suit le calendrier liturgique de l'année. [Lien Calendrier liturgique](#)

Les principaux éléments qui le composent sont : des psaumes, des cantiques bibliques, des hymnes, des lectures de l'Ancien et du Nouveau Testament, des commentaires des Pères de l'Église, des vies de saints.

L'organisation de l'Office est un peu différente pour le clergé séculier et le clergé régulier (office monastique). L'Office de la nuit et des Laudes est plus développé chez les réguliers.

AVANT VATICAN II	APRES VATICAN II
Bréviaire	Liturgie des Heures
Matines (pendant la nuit dans les monastères et abbayes)	Office des lectures (à dire dans la journée)
Laudes (lever du jour)	Office du matin (Laudes)
Prime, martyrologe (matin)	Office du milieu du jour, ou Heure médiane. Dans les monastères et abbayes : Tierce, Sexte et None
Tierce (matin)	
Sexte (milieu du jour)	Office du soir (Vêpres)
None (début de l'après-midi)	
Vêpres (fin du jour)	Complies (avant le repos de la nuit)
Complies (avant le repos de la nuit)	

En France, la traduction de *Liturgia horarum* a connu plusieurs étapes :

- 1969 - *Prière du temps présent*, édition « ad experimentum » ne comprenant pas le lectionnaire de l'Office des lectures
- 1976 - *Le livre des jours* qui correspond au lectionnaire de l'Office
- 1980 - *La liturgie des Heures*, version française complète de l'édition typique latine de 1971

SACREMENTS

La célébration des sept sacrements est l'essentiel de la liturgie de l'Église catholique romaine. Les prières et les gestes de ces célébrations se trouvent dans le *Rituel* (IFLA n° 55) et dans le *Pontifical* pour les sacrements dont la présidence revient à l'évêque (IFLA n° 49).

Les rubriques et les instructions pour le déroulement de ces célébrations se trouvent dans le *Cérémonial* (IFLA n° 4) et dans le *Cérémonial des évêques* (IFLA n° 5).

Depuis Vatican II, le rituel de chacun des sacrements fait l'objet d'une publication séparée.

Le baptême. Acte par lequel le baptisé devient enfant de Dieu et entre dans la communauté des chrétiens. Cette célébration fait partie du *Rituel*.

La confirmation. Don du Saint-Esprit au baptisé, pour qu'il témoigne de sa foi. Cette célébration est présidée par l'évêque ou par le prêtre délégué ; elle fait donc partie du *Pontifical*.

L'eucharistie. Sacrement par lequel le prêtre réitère les paroles et les gestes du Christ lors de la Cène du Jeudi saint. Cette célébration fait partie du *Missel*. En outre, il existe un rituel de l'eucharistie en dehors de la messe, utilisé pour la communion aux malades et l'adoration eucharistique (IFLA n° 11).

La pénitence ou sacrement de la **réconciliation** de l'homme avec Dieu, appelé aussi **confession**. Cette célébration fait partie du *Rituel*.

Le mariage. Sacrement par lequel un homme et une femme s'unissent définitivement devant Dieu en échangeant leur consentement. Cette célébration fait partie du *Rituel*.

L'ordre. Sacrement par lequel sont ordonnés les ministres de l'Église : diacres, prêtres, évêques. Cette célébration, présidée par l'évêque, fait partie du *Pontifical* (IFLA n° 10 et 49). Les rites de l'admission en vue du diaconat et de la prêtrise font partie des *Institutions aux ministères* (IFLA n° 9).

L'onction des malades, appelée auparavant **extrême-onction**. Sacrement par lequel la force spirituelle de Dieu est communiquée à un infirme, un malade ou un mourant pour le soutenir dans cette épreuve. Cette célébration fait partie du *Rituel*.

Les funérailles ne sont pas dans la liste des sacrements mais leur célébration fait partie du *Rituel*.

Tableau des n° de la liste IFLA correspondant aux sacrements.

	Avant Vatican II	Après Vatican II
Baptême	55	33 ou 42
Confirmation	49	38
Eucharistie	26	26 ou 11
Pénitence	55	45
Mariage	55	37
Ordre	49	10 ou 9
Onction des malades	55	48
Funérailles	55	41

Pour plus de précisions, voir dans le chapitre « Principes de catalogage » la structure de la vedette Titre uniforme ([lien](#)), ainsi que le corpus d'exemples ([lien](#)).

PRINCIPES DE CATALOGAGE DES LIVRES LITURGIQUES

[Identification d'un livre liturgique](#)

[Documents normatifs : ISO, IFLA, AFNOR](#)

[Titre uniforme : structure](#)

[Titre uniforme : tableau synoptique des documents et options du manuel](#)

[Points d'accès à la notice bibliographique](#)

[Livres liturgiques non considérés par les documents normatifs](#)

[Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants](#)

[Livres à l'usage des fidèles : Heures](#)

[Livres liturgiques hispano-mozarabes](#)

IDENTIFICATION D'UN LIVRE LITURGIQUE

Le livre à cataloguer est-il un livre liturgique ? A qui est-il destiné ?

Aspect matériel du livre ?

Le format. Beaucoup de ces livres sont de format folio (les missels d'autel), voire grand folio (les antiphonaires de chœur). Les rituels et les bréviaires dépassent rarement le format quarto ; les *Horae diurnae* sont assez souvent des éditions micro typiques.

Couleur de l'impression. Presque tous les livres liturgiques sont imprimés en noir et rouge (les parties imprimées en rouge sont les rubriques). Les grands antiphonaires de chœur sont, pour la plupart, imprimés en noir.

La mise en page. Les livres liturgiques sont très souvent imprimés en deux colonnes à la page. Cette disposition typographique facilite la lecture : une ligne courte est plus aisée à lire qu'une longue.

La langue. Jusqu'au concile de Vatican II, presque tous les livres liturgiques officiels sont édités en latin.

La notation musicale des livres liturgiques est celle du grégorien, écrite, selon les époques, sur des portées à quatre ou à cinq lignes. Les notes sont de forme carrée. Après le concile Vatican II la notation musicale des textes en langues vernaculaire est moderne.

La reliure. Les reliures des livres liturgiques, sans être luxueuses - elles le sont parfois - sont très souvent en peaux (maroquin, veau, basane et, à partir du 19^{ème} siècle, chagrin, souvent de couleur rouge) pour mieux résister à l'usure.

La tranche des livres liturgiques est souvent peinte en rouge, l'or est aussi utilisé. Les livres des offices des morts sont reliés en peaux noires avec des tranches peintes en noir, parfois en violet. Les tranches sont colorées pour estomper les traces des doigts et conserver plus longtemps au livre un aspect propre.

Contenu ?

La page de titre. Si le titre propre du livre se trouve dans le document IFLA : *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique*, 2007, il s'agit très probablement d'un livre liturgique. Il faut cependant vérifier qu'il n'y ait pas de confusion avec un « livre de messe à l'usage des fidèles » ou un livre d'Heures.

Le contenu est composé de prières et de lectures principalement extraites de la Bible. Dans le Bréviaire ou la Liturgie des Heures, la part des psaumes est très importante.

Un livre liturgique publié sans autorisation officielle ni *imprimatur*, n'est probablement pas un livre du rite catholique romain.

Quel destinataire, quel usage ?

Le livre est-il destiné aux clercs, religieux ou religieuses ou aux fidèles ?

Cette question sert principalement à distinguer le Missel destiné au célébrant du « livre de messe » destiné aux fidèles.

Le livre est-il destiné à :

- l'ensemble de l'Église romaine ? Le terme « romain » sur la page de titre indique en principe cette destination universelle.
- un diocèse particulier, éventuellement une paroisse ? L'expression : « *ad usum Ecclesiae...* » sur la page de titre suivi d'un nom de ville, siège de diocèse, d'une église paroissiale ou d'un lieu de pèlerinage indique le caractère local du livre.
- une communauté particulière ? Le nom d'un ordre religieux, d'une congrégation, d'une confrérie, etc. indique la liturgie propre à un groupe religieux.

DOCUMENTS NORMATIFS : ISO, IFLA, AFNOR

Normes générales

Norme ISO 832 : Information et documentation. Description et références bibliographiques. **Règles pour l'abréviation des termes bibliographiques**

Dernière édition : 1994

Norme NF ISO 639-1 (2003) et 639-2 (1999) : Codes pour la représentation des noms de langues

Les versions françaises et anglaises sont consultables gratuitement sur le WEB de la Bibliothèque du Congrès, responsable de la gestion du référentiel, à l'adresse :

<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/englangn.html>

<http://www.loc.gov/standards/iso639-2/frenclangn.html>

Liste des exonymes français d'Europe / Institut géographique national, Commission de toponymie. – Paris : IGN, 1990

Normes sur les vedettes

Norme AFNOR Z 44-059 : Documentation. Catalogage. **Choix des accès à la description bibliographique**

Dernière édition : 1987

Paragraphe 2.1 a) : Titres uniformes. Livres sacrés et livres liturgiques

Paragraphe 2.2 : Titre de forme

Norme AFNOR Z 44-060 : Documentation. Catalogue d'auteurs et d'anonymes. **Forme et structure des vedettes de collectivités-auteurs**

Dernière édition : 1996

Paragraphe 4 : Collectivités religieuses

Norme AFNOR Z 44-061 : Documentation. Catalogage. **Forme et structure des vedettes noms de personne, des vedettes titres, des rubriques de classement et des titres forgés**

Dernière édition : 1986

Paragraphe 3.1 : Titres uniformes (et particulièrement 3.1.4 : Livres liturgiques de l'Église catholique)

Paragraphe 3.2 : Titre de forme

Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique : recommandations du Groupe de travail sur les vedettes titres uniformes pour les livres liturgiques / International federation of library associations and institutions, UBCIM ; traduction française et mise à jour de la 2^{de} éd. anglaise.- Nouvelle éd. - Paris : Bibliothèque nationale de France, 2007.

Consultable sur le WEB à l'adresse : <http://www.bnf.fr>, rubrique Informations pour les professionnels, puis Notices d'autorité BnF Titres uniformes, Catalogage des livres liturgiques

Normes sur la description bibliographique

Norme AFNOR Z 44-050 : Documentation. **Catalogage des monographies. Rédaction de la description bibliographique**

Édition : 1989 (périmée)

Dernière édition : 2005

Norme AFNOR Z 44-074 : Documentation. **Catalogage des monographies anciennes. Rédaction de la description bibliographique**

Dernière édition : 1986

Toutes les normes françaises AFNOR et internationales ISO peuvent s'acquérir auprès de l'AFNOR,
Tour Europe, cedex 7, 92080 Paris La Défense

Site web : www.afnor.fr

TITRE UNIFORME : STRUCTURE

- ❖ [Nom du livre liturgique sous forme normalisée](#)
- ❖ [Mention du rite](#)
- ❖ [Langue du livre liturgique](#)
- ❖ [Mention d'extrait, d'adaptation ou de supplément](#)
- ❖ [Date de publication](#)
- ❖ [Précision sur le statut du livre ou sur les destinataires du livre liturgique](#)

La vedette titre uniforme est toujours placée entre crochets carrés [] selon la norme Z 44-061, §. 3.1.

1. Nom du livre liturgique sous forme normalisée

Pour le nom du livre liturgique, se reporter au document de l'IFLA *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique*, 2007 ([lien](#)).

1.1. Le livre fait l'objet d'une vedette numérotée dans la liste IFLA (1re colonne à gauche) : utiliser cette vedette.

exemple : [Bréviaire

1.2. Le livre ne fait pas l'objet d'une vedette spécifique dans la liste IFLA.

1.2.1 Le livre est mentionné comme une « partie sans titre uniforme » d'un livre liturgique plus large : prendre ce dernier en vedette et la partie sans titre uniforme **en sous-vedette**.

exemple : [Missel. Préfaces
[Pontifical. Rite de bénédiction de la première pierre d'une église)

Ne jamais utiliser plus d'une sous-vedette.

La sous-vedette ne peut pas être un nom de livre utilisable en vedette.

1.2.2 Le nom du livre ne figure pas dans la liste IFLA : utiliser la vedette du livre liturgique plus large auquel il appartient et la compléter par la mention **Extrait** (voir **4.1.**).

exemple [Office de la Semaine sainte et de Pâques
pour un livre liturgique intitulé *Cantus Passioni nostri Domini Jesu Christi...*

2. Mention du rite

On entend par rite la manière de célébrer la liturgie de l'Église catholique :
soit exactement comme à Rome, usage proprement romain, voir **2.1**
soit selon d'autres rites occidentaux non romains, voir **2.2**
soit conformément à l'usage d'une Église locale, voir **2.3**
soit selon l'usage d'une famille religieuse, voir **2.4**

Mention obligatoire, toujours précédée d'un point.

La détermination du rite nécessite de bien examiner la page de titre ainsi que les pages liminaires du livre à cataloguer.

2.1. Rite proprement romain

- Les terme et/ou expression *Romanum* (romain), *iuxta ritum Romanum* (selon le rite romain), *Concilii Vaticani II* (du Concile Vatican II), *editio typica* (édition typique ou officielle) ou leur équivalent en langues vernaculaires figurent sur la page de titre : mentionner **Rite romain** en deuxième élément du titre uniforme.

exemple : [Graduel. Rite romain
pour *Graduale Romanum*

- Le caractère romain du livre, bien que non explicite dans le titre, est certain, par l'absence de toute autre mention de lieu ou de famille religieuse, ou par la mention de l'origine romaine prise au verso de la page de titre ou dans tout autre page liminaire : mentionner **Rite romain** en deuxième élément du titre uniforme.

exemple : [Rituel de l'eucharistie en dehors de la messe. Rite romain
La page de titre ne porte pas d'autre précision

Attention, les formules *ad formam Romani*, *ad usum*, *more Romano* précédées ou suivies du nom d'un diocèse ou d'une famille religieuse indiquent qu'il ne s'agit pas exactement de la liturgie romaine et relèvent par conséquent de la catégorie **2.3.** ou **2.4.**

exemple : [Rituel. Chartres
pour un livre intitulé *Rituale Carnotense ad Romani formam expressum*

2.2. Rites occidentaux non romains

Utiliser la mention « Rite » suivie de son qualificatif selon l'annexe *Rites liturgiques de l'Église catholique en Occident* ([lien](#)).

exemples : [Vespéral. Rite ambrosien
[Missel. Rite de Braga
[Antiphonaire de l'Office. Rite hispano-mozarabe

2.3. Rite d'une Église locale

Utiliser le nom du diocèse, de la région selon l'annexe *Diocèses, provinces ecclésiastiques et régions apostoliques de France* ([lien](#)), le nom de la paroisse précédé du nom de la ville selon le fichier d'autorité de la BnF, le nom du pays selon le fichier d'autorité de la BnF, le nom du groupe linguistique (pays francophones, germanophones, hispanophones).

exemples : [Rituel. Châlons-en-Champagne
[Propre de la messe. Région du Midi

[Propre de l'Office. Orléans, Saint-Donatien
[Rituel du mariage. Canada, diocèses francophones
[Lectionnaire de l'Office. Diocèses germanophones
[Propre de l'Office. Bordeaux

La page de titre porte : *Proprium sanctorum dioecesis Burdigalensis ad formam breviarii Romani accomodatum*

2.4. Rite d'un ordre ou d'une congrégation religieuse

Utiliser la forme normalisée du fichier d'autorité de la BnF consultable en ligne ; si la recherche est infructueuse, se reporter à l'annexe *Congrégations et ordres religieux* ([lien](#)).

exemple : [Antiphonaire de l'Office. Ordre de saint Benoît

Si cette liturgie a un caractère local, utiliser directement le nom de l'abbaye selon la forme normalisée du fichier d'autorité de la BnF.

exemple : [Lectionnaire de l'Office. Abbaye Saint-Pierre de Solesmes
La page de titre porte : Lectionnaire monastique de l'Office divin : à l'usage de l'abbaye Saint-Pierre de Solesmes

En cas d'homonymie sur le nom du monastère ou de l'abbaye, préciser par le nom de la commune.

exemple : [Hymnaire. La Clarté-Dieu, Anduze

En cas de livre liturgique destiné à tous les membres d'une famille religieuse, plus large qu'un ordre ou d'une congrégation, utiliser le terme générique le plus approprié employé dans le livre lui-même pour désigner cette famille religieuse

exemple : [Propre de la messe. Famille franciscaine
La page de titre porte : Missel franciscain avec lectionnaire : texte liturgique officiel : propre de la famille franciscaine

3. Langue du livre liturgique

Le nom de la langue est donné entre parenthèses, en français, non abrégé et tout en minuscules selon l'annexe *Langues des livres liturgiques selon ISO 639-2* ([lien](#)).

Il n'y a pas d'autre ponctuation entre la mention de rite et celle de la langue.

Si l'édition est bilingue ou trilingue, on énumère les langues : le latin en premier, puis les autres langues par ordre alphabétique.

Les langues sont séparées par un tiret.

exemple : [Ordinaire de la messe. Rite romain (latin-occitan)

Si le livre liturgique contient plus de trois langues, on emploie la mention : multilingue.

exemple : [Ordinaire de la messe. Rite romain (multilingue)
L'ouvrage comporte les textes en latin, anglais, français, portugais

4. Mention d'extrait, d'adaptation ou de supplément

Si une mention d'extrait, d'adaptation ou de supplément est nécessaire, elle est donnée après la mention de langue, derrière la parenthèse fermante ; elle est précédée d'un point, commence par une majuscule et n'est jamais abrégée. La mention « Extrait » est toujours au singulier.

4.1. Extrait (cf. 1.2.2.)

exemple : [Lectionnaire de la messe. Rite romain (français). Extrait
Titre propre de l'ouvrage : Lectionnaire de semaine...

4.2. Adaptation

A utiliser quand il y a remaniement du contenu et/ou de la structure de l'édition typique latine ou des versions officielles en langues vernaculaires.

exemple : [Complétorial. Rite romain (français). Adaptation
Titre propre de l'ouvrage : Lucernaire : prier au seuil de la nuit...

4.3. Supplément

A utiliser quand l'ouvrage contient des textes complémentaires à un livre liturgique existant.

exemple : [Missel. Rite romain (français). Supplément
Titre propre de l'ouvrage : Messe, lectures, chants pour l'année sainte, 24 décembre 1999– 6 janvier 2001 : jubilé an 2000

5. Date de publication

Suivre les prescriptions des normes Z 44-050 (2005) §. 4.4 et Z 44-061 (1986) § 3.1.1.3 et l'annexe *Tableau synoptique des normes de description bibliographique* ([lien](#)).

La date de publication est toujours transcrite en chiffres arabes et précédée d'un point. ([lien Lecture des chiffres romains](#))

Si l'édition porte des dates divergentes, n'en retenir qu'une seule choisie selon l'ordre priorité suivant : page de titre, achevé d'imprimer, copyright, imprimatur, calendrier, autres sources.

La date donnée dans la vedette titre uniforme doit être cohérente avec celle retenue pour l'adresse bibliographique. On justifie en note toutes les dates trouvées hors de la page de titre ou de l'achevé d'imprimer.

exemple : [Vespéral. Rite romain (latin). 1913 ?]
Date de l'imprimatur, 1913

Pour les éditions en fac-similé, donner la date de l'édition qui fait l'objet de la reproduction, suivie de la mention « fac-sim. » ; en revanche dans la zone de l'adresse bibliographique, mettre la date d'édition de la reproduction.

exemple : [Rituel. Rite romain (latin). 1614 fac-sim.]
Rituale Romanum : editio princeps 1614...
Date de l'édition dans l'adresse bibliographique : 2004

Ces règles sont aussi applicables aux éditions scientifiques et aux études comportant l'édition du texte d'un ouvrage liturgique.

exemple : Comprendre et accueillir l'exorcisme / P. Marc-Antoine Fontelle, 1999
Contient le texte du rituel de l'exorcisme
accès secondaire : [Rituel de l'exorcisme et prières de supplication. Rite romain. (français). 1999]

6. Précision sur le statut ou les destinataires du livre liturgique (Ad experimentum, Fidèles, Enfants). [Lien Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants](#)

Deux types d'éditions de livres liturgiques nécessitent l'ajout d'une précision : les éditions « ad experimentum », d'une part, les livres à usage des fidèles, d'autre part. Cette mention est donnée, de façon normalisée, sous la forme : « Ad experimentum », « Fidèles » ou « Enfants » ; elle suit immédiatement la date et est introduite par un point.

6.1 Livres liturgiques « Ad experimentum »

exemple : [Lectionnaire de la messe. Rite romain (français). Extrait. 1968. Ad experimentum]
Titre propre de l'ouvrage : Lectionnaire ad experimentum pour la veillée pascale
Livre à l'usage du célébrant.

6.2 Livres à l'usage des fidèles

Les livres de messe à l'usage des fidèles et des enfants n'étant jamais des livres liturgiques complets, on mentionne systématiquement « Extrait » pour les éditions à destination des adultes et « Adaptation » pour celles à destination des enfants.

Ceci est applicable à tous les livres liturgiques à destination des fidèles.

exemple : [Missel. Rouen (latin-français). Extrait. 1840. Fidèles]
Titre propre de l'ouvrage : Petit eucologe complet en latin et en français,...
publié avec autorisation de S. A. Em. Mgr le Cardinal Prince de Croy,
archevêque de Rouen, à l'usage de son diocèse...

exemple : [Missel. Rite romain (français). Adaptation. 1997. Enfants]
Titre propre de l'ouvrage : Je vais à la messe : missel pour les enfants / éd.
par Françoise Destang...

TITRE UNIFORME

TABLEAU SYNOPTIQUE DES DOCUMENTS NORMATIFS ET OPTIONS DU MANUEL

	Norme Z 44-061 § 3	Recommandations de l'IFLA	Choix de ce manuel
Champ couvert par l'instrument de travail	§ 3.1.4 Livres liturgiques de l'Église catholique	Livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique (post-tridentins) A l'exclusion : <ul style="list-style-type: none"> • du rite mozarabe • des recueils de prières à usage privé et des publications analogues (Cf. <i>Préface à l'édition anglaise</i>, p. II) 	Livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique (post-tridentins) y compris le rite mozarabe Indications spécifiques pour le traitement des livres pour fidèles ou paroissiaux
Langue de la vedette titre uniforme	En latin, mais s'il existe un titre français, il peut être utilisé § 3.1.4	En latin, dans <i>Préface à l'édition anglaise</i> , p. II § a En latin et/ou en français, dans l'édition française	En français
Source de la vedette		Liste IFLA	Liste IFLA, édition française
Partie de livre liturgique sans titre uniforme dans la liste de l'IFLA	Point non traité	En tête de vedette, le livre liturgique le plus large figurant dans la liste IFLA Vedette pour le livre des Laudes : Breviarium (renvoi de « Laudes » à « Breviarium ») Vedette pour le livre « De coronatione regis » : Pontificale (renvoi de « De coronatione regis » à	En tête de vedette, le livre liturgique le plus large figurant dans la liste IFLA, en sous-vedette le livre particulier faisant l'objet d'un renvoi dans la liste IFLA Bréviaire. Laudes Pontifical. Couronnement d'un

		“Pontificale”)	roi
Mention du rite	Point non traité	Sous forme adjectivale dans la vedette : Missale Romanum Breviarium Ambrosianum <i>Préface à l'édition anglaise</i> , p. III § b.1 <i>Notes d'introduction à l'édition anglaise</i> , p. VIII, § c	En qualificatif « Rite » suivi de l'adjectif approprié : Missel. Rite romain Bréviaire. Rite ambrosien
Mention du rite propre à une Église locale	Point non traité	Nom du lieu dans la langue du pays Breviarium (Mainz) Ordo divini officii (Warszawa) Rituale (Sankt Florian) <i>Préface à l'édition anglaise</i> , p. III § b.2	Nom du lieu selon le fichier d'autorité de la BnF (conforme à la norme Z 44-060) Bréviaire. Mayence Ordo liturgique. Varsovie Rituel. Sankt Florian
Mention du rite propre à un ordre religieux ou une congrégation	Point non traité	Nom en latin, de préférence avec, s'il y a lieu, celui de la subdivision régionale Rituale (Ordo Fratrum Minorum) Ordo divini officii (Ordo Sancti Benedicti, Congregatio Beuronensis) <i>Préface à l'édition anglaise</i> , p. III § b.2	Nom de la collectivité religieuse selon le fichier d'autorité de la BnF (conforme à la norme Z 44-060 § 4.6) Rituel. Ordre des frères mineurs Ordo liturgique. Ordre de saint Benoît, Congrégation de Beuron
Mention de la langue de la monographie cataloguée	En français § 3.1.1.2	Pour les ouvrages postérieurs à Vatican II en langue vernaculaire, « Versio » suivi de l'adjectif latin approprié : Liturgia horarum (Versio Polonica) Ordo baptismi parvulorum (Versio Gallica) <i>Préface à l'édition anglaise</i> , p. III § b.2	Application de la norme AFNOR Mention de la langue en français dans tous les cas, sans abréviation. Liturgie des Heures. Rite romain (polonais) Rituel du baptême des petits enfants. Rite romain (français)
Mention d'extrait ou	§ 3.1.1.4	Point non traité	Application de la norme AFNOR

d'adaptation			Complétorial. Rite romain (français). Adaptation
Année de publication	§ 3.1.1.3	Point non traité	Application de la norme AFNOR Cérémonial. Bayeux (français). 1819 Bréviaire. Congrégation Notre-Dame des Feuillants (latin). 1732 Missel. Rite romain (latin). 1570 fac-sim.

Exemple complet de la structure d'une vedette titre uniforme

[Rituel de la confirmation. Rite romain (latin). 1971]

POINTS D'ACCÈS A LA NOTICE BIBLIOGRAPHIQUE

Outre le titre uniforme et le titre propre, d'autres points d'accès sont préconisés par le document normatif AFNOR Z 44-059 (1987) : *Choix des accès à la description bibliographique* ; certains sont obligatoires, d'autres facultatifs [lien Documents normatifs](#).

Ces autres points d'accès ou vedettes peuvent être, avec ou sans mention de la fonction exercée, des noms de personnes, des collectivités ou des titres, et exceptionnellement des accès matière (sujets).

Les vedettes noms de personne et les vedettes titres doivent être construites selon la norme AFNOR Z 44-061 (1986) *Forme et structure des vedettes noms de personne, des vedettes titres...*; les vedettes collectivités selon la norme AFNOR Z 44-060 (1996) *Forme et structure des vedettes collectivités-auteurs*. La consultation des notices d'autorité de la BnF ([lien](#)), en particulier celles élaborées dans le cadre du programme CORELI ([lien http://catalogue.bnf.fr/](http://catalogue.bnf.fr/)), permet de trouver la vedette d'un grand nombre de collectivités religieuses.

1. Accès obligatoires

Adaptateur (Adapt.) : accès lorsqu'il y a réellement adaptation du livre liturgique par une personne ou une collectivité.

Collaborateur (Collab.) : accès pour une personne ou une collectivité ayant collaboré avec un auteur ou une collectivité ou ayant apporté des compléments à l'œuvre d'un autre auteur (cas rare dans les livres liturgiques).

Commentateur (Comment.) : accès lorsque la personne ou la collectivité a assuré un travail spécifique de commentaire sur le texte publié.

Éditeur scientifique (Éd.) : accès lorsqu'une personne ou une collectivité a assuré la responsabilité intellectuelle de l'édition d'un texte.

2. Accès facultatifs

Il relève de la responsabilité de chaque bibliothèque, en fonction de ses utilisateurs, d'établir sa politique en matière d'accès facultatif, en veillant à la cohérence du catalogue.

Illustrateur (Ill.).

Préfacier (Préf.) : accès si l'intérêt de la préface le justifie.

Traducteur (Trad.).

Exemples de notices avec les différents accès auteurs

[Missel. Rite romain (latin-français). Extrait. 1949. Fidèles]

Missel vespéral expliqué et commenté / A. Fleury. - Tours : [s.n.], 1949.

Accès obligatoire à : Fleury, Alexandre (1848-1903). Comment.

[Missel. Rite romain (latin-français). Extrait. 1954. Fidèles]

Missel romain quotidien / traduit et présenté par les moines bénédictins d'Hautecombe. - Paris : Labergerie, [1954].

Accès obligatoire à : Abbaye Sainte-Marie-Madeleine-d'Hautecombe. Éd.

[Petit office de la Vierge. Rite romain (latin-français). 1959]

Officium parvum beatae Mariae Virginis = Petit office de la bienheureuse Vierge Marie / [éd. par le P. Augustin Bea ; trad. par les Bénédictins du Mont-César de Louvain]. - Editio amplior = Édition amplifiée. - Taurini ; Romae : Marietti ; Paris : P. Lethielleux ; Louvain : Éd. du Mont César, cop. 1959. - XI-450 p. ; 16 cm.

Accès obligatoire à : Bea, Augustin (1881-1968). Éd.

Accès facultatif à : Abdij Keizersberg (Louvain, Belgique). Trad.

[Propre de l'Office. Aix-en-Provence (français). 1995]

Sanctoral de l'Église d'Aix-en-Provence et Arles : liturgie des Heures / [images de Geneviève Gallois]. - Jouques [Bouches-du-Rhône] : Éd. du Cloître, 1995. - 131 p. : ill. ; 19 cm.

Accès facultatif à : Gallois, Geneviève (1888-1962). III.

Accès facultatif à : Église catholique. Diocèse (Aix-en-Provence, Bouches-du-Rhône).

(Voir ci-dessous § 3)

[Pontifical des ordinations. Rite romain (français). 1996]

L'ordination de l'évêque, des prêtres, des diacres : Pontifical romain rénové selon le décret du Saint concile œcuménique Vatican II, publié par l'autorité du pape Paul VI et révisé par les soins du pape Jean-Paul II / [texte français par la Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie ; publ. avec la collab. du Comité national d'art sacré et l'Association Art d'Église ; ill. par Geneviève Asse]. - Nouv. éd. - Paris : Desclée : Mame, 1996. - 278 p. : ill., couv. ill. ; 28 cm.

Trad. de : « De ordinatione episcopi, presbyterorum et diaconorum. - Titre de dos : "Les ordinations".

Accès obligatoire à : Comité national d'art sacré (France). Éd.

Accès obligatoire à : Art d'Église (France). Éd.

Accès facultatif à : Asse, Geneviève (1923-....). III.

Accès facultatif à : Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie. Trad.

[Missel. Rite romain (latin-français). 1958. Fidèles]

Missel quotidien des fidèles : vespéral, rituel, recueil de prières / par le R. P. J. Feder,... ; traduction nouvelle et commentaires par des prêtres diocésains et des pères de la Compagnie de Jésus ; publié avec l'approbation du Centre de pastorale liturgique ; introduction par A.-G. Martimort et A. Honoré. - Tours, Mame, 1957. - 17 cm, XL-1814-32 p.- [4] f. de pl. en coul.

Accès obligatoire à : Feder, José (1918 ?-1989). Éd.

Accès facultatif à : Martimort, Aimé-Georges (1911-2000). Préf.

Accès facultatif à : Honoré, Alphonse. Préf.

Office de la Vierge (français). 1947]

Petit office de la Sainte Vierge / [trad. par le P. Aimon-Marie Roguet, sur la version romaine nouvelle du Psautier] ; [introduction du P. Marie-Alain Couturier] ; [compositions en couleurs de George Desvallières]. - Paris : Impr. nationale, 1947. - X-91 p., fig. en coul. ; 35 cm.

Accès facultatif à : Roguet, Aimon-Marie (1906-1991). Trad.
Accès facultatif à : Couturier, Marie-Alain (1897-1954). Préf.
Accès facultatif à : Desvallières, Georges (1861-1950). III.

[Missel. Préfaces. Rite romain (français). 1972]

Ton commun des préfaces : mélodies approuvées / [version française par la Commission internationale de traduction pour les pays de langue française]. - Éd. typique. - [Paris] : Desclée ; [Tours] : Mame, 1972.

Accès facultatif à : Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie.
Trad.

3. Points d'accès aux autorités ecclésiastiques

En ce qui concerne les livres liturgiques propres à un diocèse ou à un ordre religieux, l'accès à la collectivité est souhaitable, sans mention de fonction.

[Propre de l'office (Aix-en-Provence) (français). 1995]

Sanctoral de l'Église d'Aix-en-Provence et Arles : liturgie des Heures / [images de Geneviève Gallois]. - Jouques : Éd. du Cloître, 1995. - 131 p. : ill. ; 19 cm.

(Accès facultatif à : Gallois, Geneviève (1888-1962). III.

Accès facultatif à : Église catholique. Diocèse (Aix-en-Provence, Bouches-du-Rhône).

En revanche, l'autorité ecclésiastique ayant ordonné ou approuvé l'édition - pape, évêque, supérieur d'ordre religieux - ne fait pas, en principe, l'objet d'un accès.

[Bréviaire. Rite romain (latin). 1853]

Breviarium Romanum : ex decreto Sacrosancti concilii Tridentini restitutum, S. Pii V pontificis maximi jussu editum, Clementis VIII et Urbani VIII auctoritate recognitum ; cum Officiis sanctorum : novissime per summos pontifices usque ad hanc diem concessis. Pars Hiemalis. - Turonibus : A. Mame, 1853. - LXXII-543-335-24 p. : front. ; 18 cm.

Pas d'accès à Pie V, Clément VIII et Urbain VIII, papes qui ont approuvé les éditions typiques latines.

Dans certains cas, cependant, l'accès au nom de l'évêque peut être jugé utile.

[Missel. Rouen (latin). 1759]

Missale Ecclesiae Rotomagensis. Autoritate eminentissimi et reverendissimi in Christo patris D. D. Nicolai de Saulx-Tavannes, Sanctae Romanae Ecclesiae cardinalis presbyteri, archiepiscopi Rotomagensis, Normanniae primatis, Franciae parisiensis et magni eleemosynarii, regii Ordinis Sancti Spiritus commendatoris, Sorbonae provisoris, de novo editum. De consensu venerabilis capituli. - Rotomagi : apud Jacobum-Josephum Le Boulenger, regis et... archiepiscopi typographum, 1759. - [18], 32, XII, 504, CXVI p. : mus. ; 2° (36 cm).

Accès possible à : Saulx-Tavannes, Nicolas-Charles de (1690-1759)

Dans le cas d'un livre de la période néo-gallicane, on peut en effet considérer que l'évêque a, dans l'édition, une responsabilité autre que celle de l'approbation.

On n'établit pas d'accès au concile cité sur la page de titre.

[Institutions aux ministères. Rite romain (français). 1996]

Les institutions aux ministères : Pontifical romain, rénové selon le décret du Saint concile œcuménique Vatican II, publié par l'autorité du pape Paul VI / [texte français par la Commission

internationale francophone pour les traductions et la liturgie]. – Paris : Desclée : Mame, 1996. – 22 p. ; 28 cm.

Trad. de : « De institutione lectorum et acolythorum »

ISBN 2-7189-0932-3

Accès facultatif à : Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie.

Trad.

Pas d'accès au Concile Vatican II.

4. Accès matière

Les textes liturgiques sont assimilables à des textes classiques et de ce fait ne demandent pas d'indexation matière. Il y a deux exceptions :

- dans le cas d'une édition scientifique d'un manuscrit, un accès est fait au nom du manuscrit.
- dans le cas d'une étude qui comporte en annexe un texte liturgique, un accès matière est à l'objet de l'étude.

LIVRES LITURGIQUES NON CONSIDERES PAR LES DOCUMENTS NORMATIFS

[Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants](#)

- [1. Livres à l'usage des adultes](#)
- [2. Livres à l'usage des enfants](#)
- [3. Catalogage](#)

[Livres à l'usage des fidèles : Heures](#)

- [1. Heures : des livres différents](#)
- [2. Du XIII^e au XVI^e siècle : livres d'Heures](#)
- [3. Fin XVI^e à nos jours : les « Heures », réalités multiples](#)

[Livres liturgiques hispano-mozarabes](#)

- [1. Liturgie hispano-mozarabe ancienne](#)
- [2. Livres liturgiques hispano-mozarabes anciens](#)
- [3. Liturgie hispano-mozarabe post-Vatican II](#)

Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants

Les livres liturgiques à l'usage des fidèles, adultes ou enfants, majoritairement des livres de messe, se présentent sous des formes et des titres divers. Ils apparaissent au début du XVII^e siècle et le nombre d'éditions en langue française, aux XIX^e et XX^e siècles, est considérable. Ils ne sont pas des livres liturgiques officiels, au sens strict du terme, même s'ils sont revêtus de l'*imprimatur*

1. Livres à l'usage des adultes

1.1 Présentation

Les livres à l'usage des fidèles adultes contiennent le plus souvent des extraits de plusieurs livres liturgiques et diverses prières destinées aux dévotions privées, ce sont donc des livres composites. Parmi ces livres, certains se présentent comme des « manuels du chrétien » ou des « livres de piété ». Ils ont connu des évolutions à travers les siècles, la partie liturgique ou la partie dévotionnelle étant plus ou moins développée.

Il ne faut pas les confondre les livres qui contiennent le texte de la messe avec ceux qui ne sont que des commentaires ou des méditations à lire pendant la messe.

1.2. Exemples de titres

La liste ci-dessous des titres propres est non exhaustive. Figurent en italiques ceux qui sont identiques au titre d'un livre officiel recensé dans la liste IFLA, mais dont le contenu de l'ouvrage est différent.

Abrégé du paroissien romain
Diurnal
Euchologe
Eucologe
Formulaire de prières
Heures de...
Livre d'église
Livre de (du) mariage
Livre de messe
Livre de prières... contenant... les prières de la messe
Livre du chrétien
Livre du dimanche
Livre du vendredi
Manière d'ouïr la messe
Manuel à l'usage des paroissiens
Manuel des paroisses
Manuel du cheminot
Manuel du chrétien
Manuel paroissial
Messe dialoguée
Missel
Missel biblique
Missel de [nom de saint]
Missel de l'assemblée
Missel de l'histoire sainte
Missel de la France aux pieds du Sacré Cœur
Missel de la prière
Missel de la semaine
Missel de la Terre Sainte
Missel de la vie de Jésus
Missel de Notre-Dame
Missel de(s) (du) [nom de métier]
Missel des croisades
Missel des dimanches
Missel des Églises martyres
Missel des fidèles
Missel des sacrements
Missel du chrétien
Missel du Christ-Roi
Missel du Rosaire
Missel du Sacré Cœur
Missel emblématique

Missel quotidien ...
Missel quotidien vespéral
Missel romain à l'usage des fidèles
Missel romain contenant (les) l'office(s) du (des) dimanches et (des principales) fêtes
Missel romain en latin et en français
Missel romain français...
Missel romain, traduction...
Missel-rituel
Missel-vespéral
Notre messe
Paroissial
Paroissien
Rituel des fidèles
Soldat du Christ
Tableau de la Croix
Vivre le mystère, livre du chrétien
etc.

1.3 Contenu

Les parties que l'on peut rencontrer dans les missels à l'usage des fidèles sont :

1.3.1. Partie du missel

Au moins, l'ordinaire de la messe.

Souvent le propre des dimanches et des fêtes, le propre et le commun des fêtes de la Vierge Marie et de certains saints, le propre et le commun des messes de mariage et funérailles.

1.3.2. Partie du rituel

Liturgie du baptême, manière de se confesser, liturgie du mariage, prières pour accompagner les mourants, liturgie des défunts.

1.3.3. Partie du bréviaire

Le plus souvent l'office de vêpres du dimanche et des jours de fêtes.
Parfois les offices d'autres Heures ou leurs adaptations.

1.3.4. Partie de l'antiphonaire et du graduel

Certaines des mélodies, les plus répandues, de l'ordinaire de la messe et complétées par des cantiques.

1.3.5. Prières diverses

Prières du matin et du soir, méditations (y compris, à certaines époques, méditations pendant la célébration de la messe), chemin de croix, litanies, Salut du Saint Sacrement.

1.3.6. Textes bibliques : Psaumes, Évangiles

1.3.7. Imitation de Jésus-Christ

Nombre de ces livres contiennent aussi des explications et des commentaires historiques, liturgiques, théologiques ou spirituels.

2. Livres à l'usage des enfants

Les livres à l'usage des enfants sont beaucoup moins composites que ceux pour adultes et sont en fait des missels adaptés aux enfants avec des illustrations.

2.1. Exemples de titre

Je prie à la messe
J'offre avec le prêtre
Je vais à la messe
Livre de communion
Missel 9/12
Missel bijou
Missel de l'Enfant Jésus
Missel de frère Yves
Missel des enfants
Missel des petits amis de Jésus
Mon livre de jeune chrétien
Mon missel
Notre messe
etc.

3. Catalogage

Les livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants, ne sont pas explicitement traités dans le document de l'IFLA *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Eglise catholique*, 2007 ([lien](#)). Pour les distinguer des livres liturgiques officiels, il est nécessaire d'ajouter un élément en fin de titre uniforme précisant les destinataires du livre liturgique.

Titre uniforme

- **Élément d'entrée** : nom du livre liturgique

Le critère pour choisir la vedette est la partie la plus développée du livre : Missel, Lectionnaire, Bréviaire, etc. La vedette Missel est retenue si les textes correspondent principalement à ceux du missel, la vedette Bréviaire ou Liturgie des Heures est retenue si les textes correspondent principalement à ceux de l'Office divin, de même pour les autres livres liturgiques. Lorsque la partie missel et la partie Bréviaire ont la même importance choisir la vedette titre uniforme Missel en entrée principale et établir un accès secondaire Titre uniforme pour la partie Bréviaire.

- **Deuxième élément** : mention du rite
- Troisième élément : langue
- Quatrième élément : mention d'extrait ou d'adaptation selon les cas
- Cinquième élément : date de publication
- Sixième élément : destinataires du livre (fidèles, enfants)

[Missel. Rite (langue). Extrait. Date. Fidèles]
[Missel. Diocèse (langue). Extrait. Date. Fidèles]
[Missel. Mouvement d'Église (langue). Extrait. Date. Fidèles]
[Lectionnaire de la messe. Rite (langue). Extrait. Date. Fidèles]

[Missel. Rite (langue). Adaptation. Date. Enfants]

Note

Dans certains cas, il peut être utile pour décrire des fonds importants, d'indiquer en note le numéro donné par l'éditeur pour identifier les très nombreuses éditions et tirages, proches par le titre et le contenu. Ce numéro, quand il existe, peut être imprimé sur la page de faux-titre, d'avant-titre, verso de la page de titre ou à l'achevé d'imprimer. Il doit, dans la note, être qualifié par le nom de l'éditeur, donné entre parenthèses.

Exemples complets :

[Missel. Rite romain (latin-français). Extrait. 1942. Fidèles]
Missel vespéral très complet : messe de chaque jour, vêpres dévotions, prières.- Tours : Mame, 1942. - XXII-1224 p. : ill., 15 cm.

N° 307-II (Mame)

[Missel. Rite romain (français). Adaptation. 2006. Enfants]
D'un dimanche à l'autre : pour vivre la messe. – Paris : SNCC, 2006.-
47 p. : ill., couv. ill. en coul. ; 19 cm.

Livres à l'usage des fidèles : Heures

[1. Heures : des livres différents](#)

[2. Du XIII^e au XVI^e siècle : livres d'Heures](#)

[3. Fin XVI^e à nos jours : les « Heures », réalités multiples](#)

1. Heures : des livres différents

Les termes « Heures » ou « Horae » qui sont fréquents dans les titres des livres liturgiques correspondent à des livres différents : livre de dévotion privée, missel à l'usage des fidèles, bréviaire ou liturgie des Heures.

Pour leur identification, il est indispensable :

- de considérer la date d'édition
- de regarder le titre propre complet
- d'examiner très attentivement le contenu

2. Du XIII^e au XVI^e siècle : Livres d'Heures

Historique

« Heures » indique la plupart du temps un livre de dévotion privée appelé livre d'Heures. Il est apparu au XIII^e siècle, a connu son apogée au XV^e siècle. Plusieurs milliers de ces livres sont conservés ([lien intra Bibliographie des livres d'Heures](#)), ils sont souvent manuscrits et, pour certains, célèbres en raison de leurs riches enluminures.

Les premières éditions parisiennes datent de 1485 ; à la fin du XVI^e siècle on n'en publie presque plus.

Bien que ces livres d'Heures soient hors du champ chronologique couvert par ce manuel, ils sont abordés dans ces pages afin de présenter les éléments nécessaires à leur identification et de bien les distinguer d'autres livres.

Définition et contenu

Le livre d'Heures n'est pas à proprement parler un livre liturgique :

- Il n'est pas destiné à la récitation d'un office en commun mais à la dévotion privée des laïcs, même s'il était parfois utilisé en famille,
- Il n'est pas soumis à l'approbation de l'autorité ecclésiastique.

Il est un recueil de prières et d'offices à l'usage des fidèles qui ressemble au bréviaire par son découpage en heures [Lien Office divin](#) mais il n'est lié ni au temporal ni même au sanctoral du cycle liturgique [Lien Calendrier liturgique](#) car les textes sont quasiment identiques pour tous les jours de l'année. Cependant il s'adapte parfois aux fêtes des Églises locales, en particulier des diocèses. À la fin du XV^e siècle, les usages locaux ont peu à peu été remplacés par la mention « à l'usage de Paris » ou « de Rome », qui n'en fait pas pour autant un livre liturgique officiel. F. Madan et V. Leroquais ([Lien Bibliographie des livres d'Heures](#)) ont élaboré des tables qui permettent d'identifier l'origine des livres d'Heures.

Le contenu du livre d'Heures est variable mais on y retrouve, selon Victor Leroquais [Lien Bibliographie des Livres d'Heures](#), trois grandes catégories de textes, dans un ordre qui n'est pas toujours identique :

- 1 Les textes essentiels, issus du bréviaire
 - 1.1. le calendrier des fêtes religieuses et des saints
 - parfois en français quand le livre d'Heures n'est pas à l'usage de Rome
 - permet d'identifier, par les fêtes locales, le diocèse ou l'origine géographique
 - 1.2. les Heures de la Vierge**
 - **élément principal du livre d'Heures**
 - **comportent des psaumes et des versets bibliques**
 - 1.3. les psaumes de la pénitence :
selon la numérotation de la Vulgate 6, 31, 37, 50, 101, 129 et 142
 - 1.4. des litanies en l'honneur de Dieu, de la Vierge et des saints
comme le calendrier, les litanies fournissent des indications pour la localisation, par la présence de saints faisant l'objet d'une vénération locale particulière
 - 1.5. l'Office des morts
 - 1.6. les suffrages des saints
chaque suffrage ([lien Glossaire Suffrage](#)) comprend une introduction, un verset et une oraison à Dieu évoquant les vertus du saint
2. Des textes secondaires
 - 2.1. quatre séquences évangéliques :
 - Jean 1, 1-14 (Prologue)
 - Luc 1, 6-38 (récit de l'Annonciation)
 - Matthieu 2, 1-12 (récit de l'Épiphanie)
 - Marc 16, 14-20 (envoi en mission des apôtres)
 - 2.2. les Heures de la Croix
 - 2.3. les Heures du Saint-Esprit
 - 2.4. deux prières à la Vierge, datant du XII^e siècle, parfois en français :
 - *Obsecro te (Je te supplie)*
 - *O intemerata (Ô, Très pure)*
3. Des textes accessoires

Des prières diverses issues de la piété populaire, dont certaines peuvent être en langue vernaculaire.

Catalogage des livres d'Heures

Les livres d'Heures n'étant pas des livres liturgiques au sens strict du terme, ils ne sont pas inclus dans la *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique* publiée par l'IFLA ni dans les autres instruments de travail.

Cependant, en particulier dans les établissements qui en possèdent de nombreux exemplaires, il paraît nécessaire de les regrouper sous une **vedette titre uniforme** :

- Élément d'entrée : Livre d'Heures
- Deuxième élément :
 - soit nom du diocèse pour lequel le livre d'Heures a été imprimé (mais pas le nom de la ville d'impression)
 - soit nom du personnage à qui le livre d'Heures est destiné
- Troisième élément : langue
- Quatrième élément : date de publication

Exemples :

[Livre d'Heures. Saint-Malo (latin-français). 1560]

Heures à l'usage de Saint Malo, toutes au long sans rien requérir, avec les suffrages et plusieurs belles hystoires et oraisons, tant en latin qu'en françoys... (A la fin :) Cy finent ces presentes Heures, avec les suffrages et oraisons, tant en latin que en françoys, nouvellement imprimées à Rennes par Pierre Le Bret, libraires, demourantz près la porte Saint Michel. M.D.L.X.

[Livre d'Heures. Soissons (français). 1545]

Heures a l'usage de Soissons, au long, sans requérir... (A la fin :) Cy finissent ces presentes heures, toutes au long, sans riens requérir, nouvellement imprimées à Paris, pour Pierre Ricoart, libraire juré de l'université, demourant sur le pont Nostre Dame, à l'enseigne saint Pierre et saint Paul. M.D.X.L.V.

[Livre d'Heures. Rome (latin). 1490]

Officium b. Mariae. - Le premier feuillet manque. - (A la fin :) Officium beatissime Virginis Marie // ad usum Romanum, una cum septem // psalmis penitentialibus, officio mor//tuorum, Sancte Crucis et Sancti Spiritus // et pluribus aliis devotissimis oratio//nibus, tam post kalendarium quam in fi//ne, feliciter finit. Impressum Lugduni, // per Johannem de Prato, anno salu//tis M. CCCC. XC, die XI septembris].

Commentaire : le colophon donne le contenu qui permet d'identifier un livre d'Heures, malgré le début du titre propre, il ne s'agit pas du Petit office de la Vierge (IFLA n° 30).

[Livre d'Heures. Anne de Bretagne (latin). 1505 ? fac-sim.]

Le Livre d'Heures d'Anne de Bretagne : manuscrit latin n° 9474 de la Bibliothèque nationale / [traduction et description des enluminures par l'abbé Henri Delaunay ; description des plantes représentées par Joseph Decaisne]. - Paris : J. de Bonnot, 1979 (Paris : impr. J. de Bonnot). - 568 p. : ill., couv. ill. ; 28 cm.

Commentaire : reprod. en fac-sim. du manuscrit, dont la date d'exécution se situe vers 1503-1508.

3. Fin XVI^e à nos jours : les « Heures », réalités multiples

« À partir du XVII^e on ne sait plus de quoi l'on parle » (Albert Labarre « Heures » dans *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, vol. 7, col. 427)

À partir de 1560 environ

Le terme « livre d'Heures » devient un terme général appliqué dans le langage courant à des livres de prières à l'usage des laïcs. Ces livres évoluent dans deux directions :

- soit par le développement des prières : ils deviennent des « manuels de dévotion » ou « formulaires de prières », dépourvus de tout contenu liturgique

Exemple :

Heures nouvelles ou Prières choisies pour rendre la journée sainte, Lyon, 1769.

- soit par le développement de la partie liturgique, offices et messes, ils deviennent « eucologes » ou « paroissiens » [lien Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants](#)

Exemple :

Heures nouvelles contenant l'office de l'Église avec les messes des dimanches et fêtes de l'année à l'usage de Rome, en suivant le nouveau bréviaire et missel de Paris, 1744.

- sous le titre « Heures » ou « Horae » continuent à être édités de véritables bréviaires, livres liturgiques officiels [lien Office divin](#)

Exemples :

Horae diurnae breviarii Meldensis, 1716

Horae canonicae breviarii Cluniacensis, per quatuor anni partes..., 1726.

- **après la réforme du Concile Vatican II**, la « Liturgie des Heures » remplace le « Bréviaire », première édition typique latine, 1971 [lien Office divin](#)

Exemples

Liturgia Horarum juxta ritum Romanum..., 1985-1987

Livres des Heures, 1986-1988

Catalogage

Manuels de dévotion : aucun Titre uniforme, catalogué au titre propre.

Eucologes, paroissiens : Titre uniforme [Lien Livres liturgiques à l'usage des fidèles adultes ou enfants § 3 Catalogage](#)

Bréviaires : Titre uniforme [Bréviaire]

Livres des Heures : Titre uniforme [Liturgie des Heures]

Bibliographie pour les livres d'Heures des XV^e et XVI^e siècles

BOHATTA Hanns, *Bibliographie der « Livres d'Heures » des XV. und XVI. Jahrhunderts*, Vienne, 1924 (Réimpression, 1995)

Description de 2000 livres.

BRUNET Jacques Charles, « Notice sur les heures gothiques imprimées à Paris à la fin du quinzième siècle et dans une partie du seizième siècle », dans *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, Genève, Slatkine, 1990 fac-sim. T. V, col. 1553-1684.

HARTHAN John Plant, *L'âge d'or des livres d'heures : la vie et l'art au Moyen Age révélés par les chefs-d'oeuvre de l'enluminure*, Paris, Bruxelles, 1977.

Horae B. M. V. 158 Stundenbuchdrucke der Sammlung Bibernühle 1490-1550. Graphik, Illumination und Einbandkunst in Frankreich um 1500, Ramsen (Suisse), 2003, 3 vol.

Description en allemand de 158 livres.

LABARRE Albert, « Livres d'heures », dans *Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique*, Paris, 1968, vol. 7, col. 410-431.

LACOMBE Paul, *Livres d'Heures imprimés au XV^e et au XVI^e siècle conservés dans les bibliothèques publiques de Paris : catalogue*, Paris, 1907. (Réimpression, 2002).

Description de 600 livres, imprimés à Paris, en province et à l'étranger. Tables.

LEROQUAIS Victor, *Les livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque nationale*, 1927, 3 vol. et *Supplément aux Livres d'heures manuscrits de la Bibliothèque nationale*, 1943

MADAN Victor, « "Hours of the Virgin Mary" : tests for localization » dans *The Bodleian quarterly record*, vol. 3, 1920, p. 40-44.

LIVRES LITURGIQUES HISPANO-MOZARABES

1. [Liturgie hispano-mozarabe ancienne](#)
2. [Livres liturgiques hispano-mozarabes anciens](#)
3. [Liturgie hispano-mozarabe post-Vatican II](#)

Liturgie hispano-mozarabe ancienne

La liturgie dite hispano-mozarabe ([lien Rites liturgiques de l'Église catholique en Occident](#)), correspond à une ancienne liturgie remontant à l'époque wisigothique, sans doute au VI^e siècle, en usage en Espagne avant la conquête arabe. Ce rite appartient aux liturgies latines par son calendrier, par la division de l'année liturgique, par son « système de lectures » même si elle comporte des rites et des formules qui lui sont propres. Utilisée dans le nord du pays jusqu'au moment où la liturgie romaine fut imposée au XI^e siècle, elle continua cependant, grâce à l'obtention de bulles, à être autorisée dans une chapelle de la cathédrale de Tolède et dans quelques églises de la ville. A l'initiative du cardinal Cisneros, archevêque de Tolède, le « Missel mixte » fut édité en 1500 et le Bréviaire en 1502. Cette liturgie est désignée par différents qualificatifs : mozarabe, gothique, hispanique, tolédane, wisigothique, isidorienne.

Elle a perduré à travers les siècles mais ne figure cependant pas dans la *Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique*, publiée par l'IFLA.

Livres liturgiques hispano-mozarabes anciens

Le rite hispano-mozarabe est connu par des textes provenant majoritairement de Tolède, alors capitale religieuse de l'Espagne, mais aussi par des variantes d'autres diocèses.

Pour défendre leur liturgie et en prouver l'orthodoxie, quelques évêques présentèrent à Rome, en 1065, les quatre livres suivants :

- Liber ordinum (rituel)
- Liber missarum (sacramentaire)
- Liber orationum [festivus] (oraisons et bénédictions pour l'office cathédral des fêtes)
- Antiphonarium (antiphonaire)

Les livres de la liturgie hispano-mozarabe ancienne sont à peu près les mêmes que pour les autres liturgies latines mais certaines dénominations peuvent prêter à confusion :

➤ **Pour la messe :**

- Liber sacramentorum = Sacramentaire :
- Liber commicus (ou comicus) = Lectionnaire
- Antiphonarium = Antiphonaire (pour la messe et l'Office divin)
- plus tardivement, Missale mixtum (ou Missale Gothicum ou encore « Missel plénier ») réunissant tous les textes nécessaires pour la messe

➤ **Pour l'office :**

- Psalterium = Psautier (ordre spécifique à l'Espagne)
- un lectionnaire
- Antiphonarium = Antiphonaire (pour la messe et l'Office divin)
- Liber hymnorum = Hymnaire
- un homélaire

- plus tardivement, Breviarium = Bréviaire, réunissant les 5 livres précédents.
- **Pour les sacrements :**
 - Liber manualis (ou Libellus officialis ou Manuale) = Manuel (ou Rituel ou Ordo) à l'usage des prêtres de paroisse
 - Liber ordinum (parfois appelé Manuale ordinum ou Liber manualis) = Rituel et Pontifical
- **Autres livres :**
 - calendrier
 - martyrologe

Alors que les textes de la liturgie romaine, des liturgies gallicanes, de la liturgie ambrosienne sont anonymes, les auteurs d'un grand nombre des textes de la liturgie hispano-mozarabe sont connus : Pierre de Lérida, Léandre de Séville, Hildefonse de Tolède, Julien de Tolède, Isidore de Séville, etc.). Ils peuvent, par conséquent, faire l'objet d'un accès auteur ([lien Points d'accès à la notice bibliographique](#)).

Liturgie hispano-mozarabe post-Vatican II

A la lumière du Concile Vatican II, la liturgie hispano-mozarabe a été révisée en s'appuyant sur les différentes éditions et manuscrits connus. La Congrégation pour le culte divin a approuvé le 17 juillet 1988, *ad interim*, l'*Ordo missae*, le *Propre du temps du Missel* et les *praenotanda*. La révision du bréviaire est en cours. Cette liturgie peut être célébrée en latin ou en espagnol.

La liturgie hispano-mozarabe peut être utilisée, depuis la publication des éditions typiques qui ont suivi, non seulement dans toutes les églises mozarabes de Tolède qui jouissent de ce privilège mais également dans les églises d'autres diocèses espagnols qui, pour des raisons justifiées, demanderaient aussi ce privilège. Ce qui justifie son insertion dans ce manuel.

ANNEXES

[Rites liturgiques de l'Église catholique en Occident](#)

[Diocèses, régions apostoliques et provinces ecclésiastiques de France](#)

[Diocèse : équivalents du terme en diverses langues](#)

[Congrégations et ordres religieux : outils d'identification](#)

[Langues des livres liturgiques : liste normalisée et codes ISO](#)

[Quelques règles orthographiques, lecture des chiffres romains](#)

[Bibliographie](#)

rites liturgiques de l'Église catholique en Occident

- * [Période antérieure au Concile de Trente \(1545-1563\)](#)
- * [Période comprise entre le Concile de Trente et le Concile Vatican II](#)
- * [Période postérieure au Concile de Vatican II \(1962-1965\)](#)

Les célébrations de l'Église en Occident se sont organisées et développées selon de grandes familles de rites liturgiques.

L'orthographe Rite ou Rit est indifférente ; la seconde désignant spécifiquement les familles liturgiques tend à devenir archaïque.

1. Période antérieure au Concile de Trente (1545-1563)

- Rite romain = *Ritus Romanus*¹²
- Rite gallican = *Ritus Gallicanus*
 < Rite de la Gaule
- Rite ambrosien = *Ritus Ambrosianus*
 < Rite ambrosien
 < Rite milanais = *Ritus Mediolanensis*
- Rite hispano-mozarabe = *Ritus Hispano-Mozarabicus*
 < Rite hispanique = *Ritus Hispanicus*
 < Rite hispano-gothique = *Ritus Hispano-Gothicus*
 < Rite hispano-wisigothique = *Ritus Hispano-Visigothicus*
 < Rite isidorien = *Ritus Isidorianus*
 < Rite mozarabe = *Ritus Mozarabicus*
 < Rite tolétain = *Ritus Toletanus*
 < Rite wisigothique = *Ritus Visigothicus*
- Rite celtique = *Ritus Celticus*
- Autres variantes locales de rites :
 - italiens :
 - Rite bénévétain = *Ritus Beneventanus*
 < Rite de Bénévent
 - Rite d'Aquilée = *Ritus Aquileiensis*

¹² La forme introduite par un = indique l'équivalent latin.

La forme introduite par un < indique une autre appellation qui n'est pas à utiliser en vedette

- etc.
- France :
 - Rite lyonnais = *Ritus Lugdunensis*
< Rite de Lyon
- anglo-saxon
- scandinaves :
 - Rite de Nidaros = *Ritus Nidrosiensis*
 - etc.
- ibérique :
 - Rite de Braga = *Ritus Bracarensis*
< Rite bragacien
- Rite des ordres religieux
- Rites locaux

2. Période comprise entre le Concile de Trente et le Concile Vatican II

- Rite romain = *Ritus Romanus*
- Rite ambrosien = *Ritus Ambrosianus*
< Rite milanais = *Ritus Mediolanensis*
- Rite hispano-mozarabe = *Ritus Hispano-Mozarabicus*
< voir les variantes de dénomination ci-dessus en 1
- Rite de Braga = *Ritus Bracarensis*
< Rite bragacien
- Rite lyonnais = *Ritus Lugdunensis*
< Rite de Lyon
< Rite romano-lyonnais
- Rite des ordres religieux
- Rites locaux

3. Période postérieure au Concile de Vatican II (1962-1965)

- Rite romain = *Ritus Romanus*
- Rite romano-zaïrois¹³
 < Rite zaïrois = *Ritus Zairensis*
- Rite ambrosien = *Ritus Ambrosianus*
- Rite hispano-mozarabe = *Ritus Hispano-Mozarabicus*
 < voir les variantes de
 dénomination ci-dessus
 en 1
- Rite des ordres religieux
- Rites locaux

¹³ Le rite zaïrois n'a pas obtenu le statut officiel de rite particulier, mais dans la mesure où il a été approuvé comme « Missel romain pour les diocèses du Zaïre » (1989), il figure dans cette liste.

PRECISIONS HISTORIQUES¹⁴

Le rite romain

Le rite romain s'est développé à partir de plusieurs traditions recueillies entre autres dans un livre appelé Sacramentaire : Sacramentaire de Vérone ou léonien, Sacramentaires gélasiens, Sacramentaire grégorien.

Sacramentaire de Vérone dit Sacramentaire léonien

Le plus ancien des sacramentaires. Manuscrit unique, découvert dans la Bibliothèque capitulaire de Vérone. Il rassemble des textes rédigés jusqu'au milieu du VI^e s., notamment ceux du pape Léon le Grand et d'autres plus anciens. Témoigne d'une période située à la charnière entre la libre improvisation et des formules fixées définitivement.

Sacramentaire grégorien

Attribué au pape Grégoire le Grand (VI^e s.) qui a peut-être composé quelques-uns de ces formulaires. Il existe différents manuscrits grégoriens qui ont été révisés au cours des siècles. Une copie demandée et obtenue par Charlemagne lui a permis de promouvoir sa réforme liturgique et d'imposer ce sacramentaire papal en Gaule.

Sacramentaires gélasiens

- Le ms Reg. Lat. 316 de la Bibliothèque apostolique vaticane ou Gélasien ancien. Manuscrit unique du milieu du VII^e s. Contenu typiquement romain, avec des éléments ajoutés en Gaule
- Les Gélasiens du VIII^e s. ou Gélasiens francs. Ils témoignent de la réception des livres romains en pays franc. Ils sont issus de la fusion du Sacramentaire gélasien ancien et du Sacramentaire grégorien à laquelle se sont ajoutés des éléments gallicans.

Les autres rites

Rite ambrosien

Rite en usage dans des Églises locales liées au siège apostolique de Milan et attribué traditionnellement à saint Ambroise, évêque de ce diocèse.

Au cours de l'histoire, il est circonscrit à l'archidiocèse de Milan où il est toujours en vigueur. C'est une liturgie proche du type romain.

Variantes locales :

Rite d'Aquilée, apparenté à la liturgie ambrosienne ; supprimé à la fin du XVI^e s.

Rite bénéventain : rite observé dans l'ancien duché lombard de Bénévent, en Italie du Sud, disparu vers le XIII^e s.

Rite de Braga

Rite du diocèse de Braga, au nord du Portugal ; actuellement, ne persiste que l'Office divin de Braga.

Rite celtique

¹⁴ VOGEL Cyrille, *Medieval liturgy : an introduction to the sources*, Washington, The Pastoral Press, 1986, 443 p.

Rite en usage dans les îles Britanniques - notamment en Irlande - et en Bretagne, dans des régions habitées par les Celtes, jusqu'à la disparition des particularismes cultuels (vers le VII^e s. en Angleterre, le IX^e s. en Bretagne et le XI^e s. en Irlande).

Rite gallican ou Rite de la Gaule

Il s'agit d'une liturgie locale en usage en Gaule avant la romanisation du culte (vers 750-800) ; elle n'a pas survécu à la réforme de Charlemagne. Cette liturgie a été influencée par Rome mais était liée étroitement à celle de l'Espagne.

A ne pas confondre avec les liturgies dites néo-gallicanes qui sont des liturgies des diocèses de France entre le XVII^e et le XIX^e s. ; les évêques promulguèrent et éditèrent des livres liturgiques pour leurs propres diocèses. [Lien Liturgies diocésaines françaises du XVII^e au XIX^e siècle]

Rite hispano-mozarabe

Il s'agit de la liturgie hispanique ancienne à laquelle a contribué vraisemblablement saint Isidore de Séville (VI^e siècle). En usage en Espagne depuis les invasions wisigothiques, puis sous la domination musulmane, ce rite fut abandonné à la fin du XI^e s, sauf par quelques paroisses de Tolède où il fut conservé. Il fut révisé au XVI^e puis au XX^e siècle ([Lien Livres liturgiques hispano-mozarabes](#)).

Rite lyonnais

Variante locale du rite romain, ce rite du diocèse de Lyon a persisté jusqu'au concile Vatican II.

Rite des pays anglo-saxons

Rites autres que le rite celtique : Rite de Sarum (Salisbury), d'York, de Hereford, de Durham, etc.

Rite des pays scandinaves

En Norvège, rite de la province de Nidaros (actuellement Trondheim), disparu vers le XVI^e s.

Au Danemark, rite de Notmark, de Lund.

En Suède, rite de Linköping, d'Upsal, etc.

Rite des ordres religieux

Liturgie romaine avec des usages propres en lien avec le lieu où ces ordres sont nés ; ces liturgies conservèrent leurs particularités au moment où se mettait en place l'unification romaine, après le concile de Trente.

Liturgie œcuménique

Pour regrouper dans les catalogues les livres liturgiques à caractère œcuménique :

- ceux promulgués sous l'autorité commune de plusieurs Églises chrétiennes, catholique, orthodoxe, protestante,

- ceux propres à une communauté œcuménique (Taizé, Grandchamp, etc.),

nous proposons le qualificatif : *Liturgie œcuménique*.

Ce sont des liturgies postérieures au concile Vatican II.

DIOCESSES, REGIONS APOSTOLIQUES ET PROVINCES ECCLESIASTIQUES DE FRANCE

Liste alphabétique des diocèses français ou ayant été français au cours de leur histoire, avec leurs appartenances aux provinces ecclésiastiques et aux régions apostoliques.

Il ne s'agit pas d'une histoire des différents diocèses mais d'un recensement de leurs divers changements historiques, géographiques et de leurs changements d'appellations, susceptibles d'avoir eu des répercussions sur les titres donnés aux livres liturgiques.

Document à venir

DIOCÈSE : EQUIVALENTS DU TERME EN DIVERSES LANGUES

La liste alphabétique ci-dessous doit permettre :

- la compréhension des pages de titre
- l'établissement des vedettes pour les accès collectivités-auteurs

Les vedettes pour les noms de diocèses, collectivités-auteurs, se construisent d'après la norme AFNOR Z 44-060 selon le schéma suivant :

Eglise catholique. Diocèse (nom de la ville du siège épiscopal)

Exemples : Église catholique. Diocèse (Lyon)
 Église catholique. Diòcesi (Gérone, Espagne)
 Église catholique. Diözese (Passau, Allemagne)
 Église catholique. Diocesi (Rome)

Les noms des villes doivent correspondre à la forme retenue du fichier d'autorité de la BnF.

<i>Liste alphabétique</i>	<i>Langue</i>	<i>Traduction</i>	<i>Normalisation</i>	
			<i>Terme à utiliser</i>	COMMENTAIRE
aartsbisdom	<i>néerlandais</i>	archevêché, archidiocèse	diocées	
aerkebiskops stift	<i>danois</i>	archidiocèse	stift	
aerkebispedømme	<i>danois</i>	archevêché	stift	
aerkestift	<i>danois</i>	archevêché	stift	
apezpikutegi	<i>basque</i>	évêché	diozesi	<i>pour le Pays basque espagnol</i>
			diocèse	<i>pour le Pays basque français</i>
arcebisgado	<i>portugais</i>	archevêché	diocese	
archdiocese	<i>anglais</i>	archevêché, archidiocèse	diocese	
archevêché	<i>français</i>		diocèse	
archidiecezja	<i>polonais</i>	archidiocèse	diecezja	
archidiocèse	<i>français</i>		diocèse	
archidiocesi	<i>italien</i>	archidiocèse	diocesi	
archidiócesis	<i>espagnol</i>	archidiocèse	diócesis	
archi-dioecesis	<i>latin</i>	archidiocèse	diocesis	<i>Utiliser si possible le terme dans la langue officielle du pays du diocèse</i>
arcibiskupství	<i>tchèque</i>	archevêché	diecéze	
arcibiskupstvo	<i>slovaque</i>	archevêché	diecéza	
arcidieceze	<i>tchèque</i>	archidiocèse	diecéze	
arcidiocesi	<i>italien</i>	archidiocèse	diocesi	
arcivescovado	<i>italien</i>	archevêché	diocesi	
arcivescovato	<i>italien</i>	archevêché	diocesi	
arcybiskupstwo	<i>polonais</i>	archevêché	diecezja	
arhiepiscopat	<i>roumain</i>	archevêché, diocèse	diocēja	
arhiepiscopie	<i>roumain</i>	archevêché, diocèse	diocēja	
ärkebiskopsdöme	<i>suédois</i>	archevêché	stift	
ärkebiskopssäte	<i>suédois</i>	archevêché	stift	
ärkebiskopsstift	<i>suédois</i>	archevêché	stift	

arkkihiipakunta	<i>finnois</i>	archevêché	hiippakunta	
arkkipiispan hiippakunta	<i>finnois</i>	archidiocèse	hiippakunta	
arkkipiispan istuin	<i>finnois</i>	siège d'archevêché	hiippakunta	
arquebisbat	<i>catalan</i>	archevêché	diòcesi	<i>Pour la Catalogne espagnole</i>
			diocèse	<i>Pour la Catalogne française</i>
arquidiocese	<i>portugais</i>	archidiocèse	diocese	
arquidiócesis	<i>espagnol</i>	archidiocèse	diócesis	
artzapezpiku barruti	<i>basque</i>	archevêché	diozesi	<i>pour le Pays basque espagnol</i>
			diocèse	<i>pour le Pays basque français</i>
arxidiòcesi	<i>catalan</i>	archidiocèse	diòcesi	<i>Pour la Catalogne espagnole</i>
			diocèse	<i>Pour la Catalogne française</i>
arzobispado	<i>espagnol</i>	archevêché	diócesis	
baspiskoposluk	<i>turc</i>	archevêché	piskoposluk	
bisbat	<i>catalan</i>	évêché	diòcesi	<i>Pour la Catalogne espagnole</i>
			diocèse	<i>Pour la Catalogne française</i>
Bischofssitz	<i>allemand</i>	évêché	Diözese	
bisdom	<i>néerlandais</i>	diocèse, évêché	dioces	
bishopric	<i>anglais</i>	évêché	diocese	
biskopsdøme	<i>suédois</i>	diocèse, évêché	stift	
biskopssäte	<i>suédois</i>	évêché	stift	
biskopsstift	<i>suédois</i>	diocèse, évêché	stift	
biskopstol	<i>suédois</i>	siège épiscopal	stift	
biskupství	<i>tchèque</i>	évêché	diecéze	
biskupstvo	<i>slovaque</i>	évêché	diecéza	
biskupstwo	<i>polonais</i>	évêché	diecezja	
bispado	<i>portugais</i>	diocèse, évêché	diocese	
bispedømme	<i>danois</i>	diocèse, évêché	stift	
bispedømme	<i>norvégien</i>	diocèse, évêché	stift	
bispesaede	<i>danois</i>	évêché	stift	
bispesete	<i>norvégien</i>	évêché	stift	
bipestol	<i>norvégien</i>	siège épiscopal	stift	
Bistum	<i>allemand</i>	évêché	Diözese	
địa hạt giám mục	<i>vietnamien</i>	évêché	địa hạt giám mục	
địa hạt tổng giám mục	<i>vietnamien</i>	archevêché, archidiocèse	địa hạt giám mục	
địa phận	<i>vietnamien</i>	diocèse	địa hạt giám mục	
địa phận giám mục	<i>vietnamien</i>	diocèse	địa hạt giám mục	
diecéza	<i>slovaque</i>	diocèse	diecéza	
diecéze	<i>tchèque</i>	diocèse	diecéze	
diecezja	<i>polonais</i>	diocèse	diecezja	

diocées	<i>néerlandais</i>	diocèse	diocées	
diocese	<i>anglais</i>	diocèse	diocese	
diocese	<i>portugais</i>	diocèse	diocese	
diocèse	<i>français</i>		diocèse	
diòcesi	<i>catalan</i>	diocèse	diòcesi	<i>Pour la Catalogne espagnole</i>
			diocèse	<i>Pour la Catalogne française</i>
diocesi	<i>italien</i>	diocèse	diocesi	
diocēža	<i>roumain</i>	diocèse	diocēža	
diocesis	<i>latin</i>	diocèse	diocesis	<i>Utiliser si possible le terme dans la langue officielle du pays du diocèse</i>
Diözese	<i>allemand</i>	diocèse	Diözese	
diozesi(s)	<i>basque</i>	diocèse	diozesi	<i>pour le Pays basque espagnol</i>
			diocèse	<i>pour le Pays basque français</i>
egyházmegye	<i>hongrois</i>	diocèse	egyházmegye	
elizbarruti	<i>basque</i>	diocèse	diozesi	<i>pour le Pays basque espagnol</i>
			diocèse	<i>pour le Pays basque français</i>
eparhie	<i>roumain</i>	diocèse	diocēža	
episcopat	<i>roumain</i>	évêché	diocēža	
episcopie	<i>roumain</i>	diocèse, évêché	diocēža	
episcopium	<i>latin</i>	évêché	diocesis	<i>Utiliser si possible le terme dans la langue officielle du pays du diocèse</i>
erkebispedømme	<i>norvégien</i>	archevêché, archidiocèse	stift	
érseki egyházmegye	<i>hongrois</i>	archidiocèse	egyházmegye	
érsekség	<i>hongrois</i>	archevêché	egyházmegye	
Erzbistum	<i>allemand</i>	archevêché	Diözese	
eskopti eskoptou (pluriel)	<i>breton</i>	diocèse, évêché	diocèse	
giáo khu	<i>vietnamien</i>	diocèse	địa hạt giám mục	
giáo khu của tổng giám mục	<i>vietnamien</i>	archevêché	địa hạt giám mục	
hiippakunta	<i>finnois</i>	diocèse, évêché	hiippakunta	
Kirchsprengel	<i>allemand</i>	diocèse	Diözese	
obispado	<i>espagnol</i>	évêché	diócesis	
piskoposluk	<i>turc</i>	diocèse, évêché	piskoposluk	
püspökség	<i>hongrois</i>	évêché	egyházmegye	
stift	<i>danois</i>	diocèse, évêché	stift	
stift	<i>norvégien</i>	diocèse,	stift	
stift	<i>suédois</i>	diocèse, évêché	stift	
toà giám mục	<i>vietnamien</i>	évêché	địa hạt giám mục	
toà tổng giám mục	<i>vietnamien</i>	archevêché	địa hạt giám mục	

vescovado	<i>italien</i>	évêché	diocesi	
vescovato	<i>italien</i>	évêché	diocesi	

CONGRÉGATIONS ET ORDRES RELIGIEUX : OUTILS D'IDENTIFICATION

1 Démarche méthodologique

2. Bibliographie

Ce chapitre présente une bibliographie des instruments de travail permettant d'identifier les congrégations et les ordres religieux ainsi que de trouver leur dénomination en français.

Une vingtaine d'ouvrages sont présentés avec leurs caractéristiques et l'indication du champ couvert.

1. Démarche méthodologique

Identification

Comment identifier un ordre religieux ou une congrégation dont on doit cataloguer un livre liturgique ?

En premier lieu, se demander si cet ordre ou cette congrégation sont encore vivants.

- Consulter l'*Annuario pontificio* (21)¹⁵ de l'année en cours. Si l'ordre ne s'y trouve pas, on suppose qu'il a disparu. Vérifier alors dans le *Dizionario degli istituti di perfezione* ou *DIP* (9) ou dans *ACOLIT* (3).
- En l'absence de résultat, vérifier dans l'*Annuario pontificio* correspondant à la date d'édition du livre liturgique.
- En l'absence de résultat, déterminer une famille religieuse à partir du nom de l'ordre puis rechercher les sources bibliographiques propres à cette famille religieuse.
- A défaut, étudier avec attention la liste des instruments bibliographiques pour sélectionner lequel pourrait répondre à la question.

Dénomination en français

En premier lieu, consulter le fichier d'autorité de la BnF accessible en ligne (<http://www.bnf.fr>). Dans le cadre du programme de recherche **CORELI** (**C**ollectivité **REL**igieuse), un certain nombre de notices d'autorité de congrégations et d'ordres religieux ont été créées ou complétées afin de faciliter l'identification.

Ensuite, chercher dans la liste des instruments bibliographiques ci-après ceux qui donnent le nom en français.

Si aucun ne donne une forme française du nom, s'aligner sur l'*Annuario pontificio* (21) pour les ordres vivants ou le *Dizionario degli istituti di perfezione* (*DIP*) (9) qui donnent le nom en langue vernaculaire.

Sigles

On trouve une liste des sigles des ordres dans *Lexikon für Theologie und Kirche* (12)

Pour les ordres vivants, se reporter à l'*Annuario pontificio* (21), *DIP* (9), *Le Bras* (15)

Pour les ordres disparus, se reporter à *Ooms* (18).

¹⁵ Les numéros renvoient à la bibliographie de ce chapitre, par ordre alphabétique des titres.

2. Bibliographie par ordre alphabétique des titres

Étant donné la complexité des dénominations chaque ouvrage a son mode particulier de classement des congrégations et ordres religieux..

1. *Abbayes, monastères et couvents à Paris des origines à la fin du XVIIIe siècle*, par Paul Biver, Marie-Louise Biver, Paris, Nouvelles éditions latines, 1970.

Contenu : ordres masculins

Classement : alphabétique par ordres religieux avec liste des établissements relevant de chaque ordre.

2. *Abbayes, monastères, couvents de femmes à Paris des origines à la fin du XVIIIe siècle*, par Paul Biver, Marie-Louise Biver, Paris, Presses universitaires de France, 1975.

Contenu : ordres féminins

Classement : par quartier, un dernier chapitre est consacré aux faubourgs.

3. *ACOLIT : autori cattolici e opere liturgiche, una lista di autorità. Vol. 2, Ordini religiosi*, Associazione bibliotecari ecclesiastici italiani, a cura di Mauro Guerrini, Milano, Editrice bibliografica, 2000.

Très complet, comprend deux fois plus de noms d'instituts que l'*Annuario pontificio*. Réalisé par des bibliothécaires pour offrir une forme normalisée de noms.

Contenu : liste des noms des instituts de vie consacrée et sociétés de vie apostolique disparus et vivants. Exclut les ordres militaires ou chevaliers, les pieuses unions de droit diocésain, les fédérations et les associations des instituts de vie consacrée et des sociétés de vie apostolique

Langue : italienne

Classement : alphabétique

Contenu d'une notice : forme retenue en italien, lieu de fondation, dates de fondation et éventuellement d'extinction, suivie des formes rejetées en italien et en d'autres langues, des sigles éventuels

Renvois à partir des formes rejetées

Bibliographie générale

Index des sigles et des acronymes

Index des villes dans lesquelles les institutions féminines ont leur maison mère.

4. *Annuaire catholique de France, Paris, Publicat, 1949-*

Répertoire d'adresses

Contenu : instituts féminins et masculins en activité en France à la date de parution

Langue : française

Aire géographique : France

Classement : systématique (religieux, religieuses, instituts séculiers)

Une liste de sigles donne la forme développée française des instituts masculins, quelques renvois.

5. *Annuaire des instituts de religieuses en France*, par le Centre de documentation sacerdotale, Paris, 1959.

6. *Annuario pontificio per l'anno...*, Città del Vaticano, Libreria editrice vaticana, 1860-

D'un maniement complexe, cet annuaire recense les ordres religieux masculins et féminins vivants à la date de parution de l'annuaire.

Bien que l'annuaire existe depuis 1860, la liste des ordres et congrégations n'y a été incorporée que depuis 1937 pour les ordres masculins, et 1972 pour les ordres féminins.

Le nom est donné en italien puis dans la langue du pays d'origine de la congrégation, suivi de l'adresse.

Les ordres religieux masculins

Ils sont précédés d'un index alphabétique incluant les sigles, avec renvoi à la page de la notice.

Ils sont classés selon les catégories ci-dessous, puis par grande famille religieuse.

A. Instituts de vie consacrée

A.I. Instituts religieux

A.I.1. Ordres

A.I.1.a. Chanoines réguliers

A.I.1.b. Moines

A.I.1.c. Ordres mendiants

A.I.1.d. Clercs réguliers

A.I.2. Congrégations religieuses cléricales

A.I.3. Congrégations religieuses laïques

A.II. Instituts séculiers

B. Sociétés de vie apostolique

Les ordres religieux féminins

Pas d'index alphabétique mais, au sein de chaque catégorie, classement alphabétique au premier mot significatif de la forme italienne du nom : ex. *Presentazione di Maria (Suore della)*.

A. Instituts de vie consacrée

A.I. Instituts religieux

A.I.1. Ordres et instituts autonomes

A.I.2. Instituts centralisés

A.II. Instituts séculiers

B. Sociétés de vie apostolique.

Biver, Paul et Biver, Marie-Louise voir *Abbayes, monastères et couvents...*

7. *Catholicisme, hier, aujourd'hui, demain*, Paris, Letouzey et Ané, 1948-2000, 15 vol. Tables en cours.

Contenu : ordres religieux disparus et vivants

Langue : française

Aire géographique : tous les pays, mais le domaine français est plus particulièrement développé

Classement : alphabétique

- Au nom même de l'institut : Camilliens, Silvestrins, Frères prêcheurs, Auxiliatrices des âmes du purgatoire, Frères de la Charité de Gand, Servantes de l'Agneau de Dieu, etc.

- Au nom de la famille spirituelle à laquelle ils se rattachent, surtout pour les instituts féminins : Franciscaines, Dominicaines, etc.

- Au nom du vocable : *Enfant Jésus*, *Charité*, *Providence*, *Roch (saint)*, *Sacré-Cœur*, etc.

Contenu d'une notice : partie historique, précisions sur le statut juridique, différentes appellations en usage, nom des fondateurs, fondations et fusions, état de l'institut à la date de l'article

Notes bibliographiques en fin d'article.

8. *Les congrégations religieuses en France, leurs oeuvres et leurs services*, par Émile Keller, Paris, Poussielgue frères, 1880.

Contenu : ordres religieux féminins et masculins vivants à la date d'édition

Langue : française

Aire géographique : France

Classement : systématique par diocèse

Index alphabétiques

A été numérisé et est accessible sur le site web de la BnF dans la Bibliothèque numérique Gallica (<http://gallica.bnf.fr>).

Cottineau, Laurent Henri voir *Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés...*

9. Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques, Paris, Letouzey et Ané, 1912-
[en 2007, paru jusqu'à la lettre L]

Contenu : ordres religieux disparus et vivants

Langue : française

Aire géographique : tous les pays

Classement : alphabétique par mot significatif du nom. Ex : Auxiliatrices des âmes du Purgatoire (Société des). Les noms des congrégations sont donnés sous la forme française suivie du nom dans la langue d'origine (ex. Franciscaines de Little Falls, Franciscan Sisters of Little Falls)

Contenu d'une notice : nombreux renseignements historiques

Notes bibliographiques en fin d'article.

10. Dictionnaire des instituts de religieux en France, par le Centre de documentation sacerdotale, Paris, 1957.

Contenu : instituts masculins en activité en France à la date de parution

Langue : française

Aire géographique : France

Classement : alphabétique

Bibliographie en fin de notice

Chaque tête de notice donne les différentes appellations françaises que l'on retrouve (mais pas toujours) dans l'index.

11. Dictionnaire des ordres religieux ou Histoire des ordres monastiques, religieux et militaires... contenant leur origine, leur fondation, leurs progrès... par le R. P. Hélyot. Nouv. éd. mise en ordre alphabétique, corrigée et augmentée... d'un grand nombre de notices... par Marie-Léandre Badiche et l'abbé Tochou ; publié par l'abbé Migne, Paris, chez J. P. Migne, 1847-1859, 4 vol. dont un de supplément, « Encyclopédie théologique » 20-23.

Contenu : reprend l'éd. d'Hélyot de 1714-1719 très enrichie en ce qui concerne le XIX^e siècle

Tome 1 : Ordre de saint Antoine, saint Basile, et autres fondateurs de la vie monastique en Orient, avec les ordres militaires qui ont suivi leur règle

Tome 2 : Congrégations des chanoines réguliers et des chanoinesses régulières, avec les ordres militaires de la même règle

Tomes 3 et 4 : Ordres militaires et congrégations relevant de la règle de saint Augustin

Tomes 5 et 6 : Ordres militaires et congrégations et chanoinesses séculières relevant de la règle de saint Benoît

Tome 7 : Ordres de saint François et autres qui ont des règles particulières

Tome 8 : Congrégations séculières masculines et féminines, ordres militaires et de chevalerie qui ne sont soumis à aucune des règles de religion

Langue : française

Aire géographique : presque exhaustif pour la France et la Belgique, lacunes importantes pour l'Italie et l'Espagne, presque rien pour l'Allemagne

Classement : alphabétique par grandes familles religieuses, renvois nombreux

Contenu d'une notice : étude historique complète avec date de fondation, fondateur, abbayes filles, réformes, armes, suivi d'une bibliographie

En fin de chaque volume, table des matières avec renvois

Bibliographie générale.

12. *Dizionario degli istituti di perfezione*, a cura di Guerrino Pelliccia, Giancarlo Rocca, Roma, Ed. paoline, 1974-2003, 10 vol.

L'instrument de travail le plus complet pour l'identification des institutions religieuses. Bien qu'il soit en italien, l'importante table à la fin du vol. 10 en facilite l'usage même pour des catalogueurs français.

Contenu : ordres religieux disparus et vivants

Langue : italienne

Classement : alphabétique

Contenu d'une notice :

- nom de l'ordre en italien, suivi du nom de l'ordre dans la langue nationale du pays d'origine :
ex. Abbandonati, Suore degli ; Sisters of the Destitutes
- historique
- nom des maisons généralices
- sources bibliographiques

Pour chaque grande famille religieuse, tableau récapitulatif donnant le nom des congrégations masculines et féminines, la mention des maisons généralices, le nom de la congrégation, la date d'agrégation à l'ordre.

Dans le dernier volume :

Index général analytique qui contient dans un ordre alphabétique unique :

- en capitales grasses, toutes les entrées du dictionnaire :
 - noms des institutions religieuses (en italien quel que soit leur origine)
 - noms des personnes
 - sigles des ordres religieux
 - noms géographiques des continents, pays, provinces et de villes ou lieux d'implantations d'ordres
- en capitales maigres, des regroupements divers qui renvoient aux entrées du dictionnaire :
 - géographiques (par ex. : Asia)
 - thématiques (par ex. : Ancien Régime)

Index des auteurs d'articles.

Duchet-Suchaux, Gaston et Duchet-Suchaux, Monique voir *Les ordres religieux : guide historique*

13. *Guide pour l'histoire des ordres et congrégations religieuses : France, XVI^e-XX^e siècles*, par Daniel-Odon Hurel, préf. de Claude Langlois, Turnhout, Brepols, 2001, « Bibliothèque de l'École des Hautes Études » 111

Contenu : ordres et congrégations religieuses du XVI^e siècle à nos jours

Langue : française

Classement : en trois grandes sections elles-mêmes subdivisées :

- I. L'héritage religieux médiéval

- I.A. Ordre monastique
 - I.A.1. Moines noirs
 - I.A.1.a. Hommes
 - I.A.1.b. Femmes
 - I.A.2. Moines blancs
 - I.A.2.a. Hommes / Femmes
 - I.A.2.b. Femmes
- I.B. Divers
- I.C. Hospitaliers
- I.D. Religieux mendiants
- II Créations de la réforme catholique
 - II.A. Hommes
 - II.A.1. Clercs réguliers
 - II.A.2. Sociétés de prêtres
 - II.B. Congrégations féminines (XVI^e-XVIII^e siècle)
- III. Créations contemporaines
 - Hommes
 - Branche masculine et féminine
 - Femmes

Contenu d'une notice :

- nom officiel suivi des noms usuels, éventuellement des noms latins, des sigles et des abréviations
- nom du fondateur (dates de naissance et de décès)
- histoire de l'ordre ou de la congrégation
- bibliographie très détaillée (comprenant imprimés et sources manuscrites, fonds publics et privés, travaux universitaires)
- suggestions de renvoi à d'autres notices
- mots-clés

Bibliographie générale en tête de volume

Index : index des mots-clés, des noms de personnes, des noms des ordres et congrégations

Liste des sigles des ordres et congrégations.

14. *Guide des sources de l'histoire des congrégations féminines françaises de vie active*, par Charles Molette, Paris, Éd. de Paris, 1974.

Contenu : environ 400 congrégations religieuses féminines vivantes ou fusionnées avec d'autres

Langue : française

Aire géographique : France

Classement : alphabétique selon le nom des congrégations

Contenu d'une notice : partie historique, renseignements sur la fondation, situation canonique et situation légale, vie de la congrégation avec les fusions (les congrégations absorbées se retrouvent dans l'index), bibliographie sur la congrégation

Bibliographie générale

Index des noms de personnes, de collectivités (associations, communautés, instituts, etc.), de lieux comprenant les implantations à l'étranger des congrégations décrites, de sigles.

Heimbucher, Max voir *Die Orden und Kongregationen der katholischen Kirche*

Hélyot, Pierre voir *Dictionnaire des ordres religieux*

Hurel, Daniel-Odon voir *Guide pour l'histoire des ordres et congrégations religieuses*

15. *Les instituts religieux en France : annuaire des instituts féminins*, par le Centre national des vocations, Paris, 1970, (n° spécial de la revue « Vocation »).

Keller, Émile voir *Les congrégations religieuses en France, leurs œuvres, leurs services*
Le Bras, Gabriel voir *Les ordres religieux : la vie, l'art*

16. *Lexikon für Theologie und Kirche. Abkürzungsverzeichnis*, hrsg. von Walter Kasper, Freiburg, Herder, 1993. Aux p. 68-72 : Ordensbezeichnungen (index des sigles)

Contenu : 250 sigles suivis du nom de l'ordre en latin puis en allemand
Différencie ordres et congrégations.

Molette, Charles voir *Guide des sources de l'histoire des congrégations féminines françaises de vie active*

Ooms, Herwig voir *Repertorium universale siglorum ordinum et institutum religiosorum in Ecclesia catholica*

17. *Die Orden und Kongregationen der katholischen Kirche*, von Max Heimbucher, 3. Aufl., Paderborn, F. Schöningh, 1933-1934, 2 vol.

Contenu : ordres religieux vivants et disparus

I : Ordre de saint Benoît en Orient, en Occident

II : Ordres relevant de la règle de saint Benoît

III : Ordre de saint Augustin (chanoines et chanoinesses), ordres relevant de l'Ordre de saint Augustin (masculins et féminins)

IV : Ordres franciscains, ordres apparentés à celui de saint François

V : Carmélites

VI : Clercs réguliers, jésuites

VII : Sociétés de vie apostolique

Langue : allemande

Classement : par grandes familles religieuses

Contenu d'une notice : biographie du fondateur, date de fondation, nombre de maisons à la mort du fondateur, développement de l'ordre, noms des supérieurs généraux, présentation de la règle
Bibliographie générale et index.

18. *Les ordres religieux : guide historique*, par Gaston Duchet-Suchaux, Monique Duchet-Suchaux, Paris, Flammarion, 1993, nouv. éd. 2000, « Tout l'art. Histoire ».

Contenu : ordres principaux d'Occident et d'Orient. Définit les différents types de congrégations, ce qu'est une abbaye, un monastère

Classement : alphabétique

Notice historique.

19. *Les ordres religieux : la vie et l'art*, dir. par Gabriel Le Bras, Paris, Flammarion, 1979, 2 vol.

Contenu : principaux ordres religieux disparus et vivants uniquement de droit pontifical ; sont donc absents les instituts de droit diocésain

Langue : française

Aire géographique : tous les pays

Classement : systématique par grandes familles selon l'ordre alphabétique des noms français courants

Pas d'index, ni de bibliographie mais un plan détaillé

Comporte aussi à la fin du second volume un dictionnaire des instituts religieux vivants masculins et féminins (p. 737-789).

20. *Ordini e congregazioni religiose*, a cura di Mario Escobar, Roma, Torino, Milano, Società editrice internazionale, 1951-1953, 2 vol.

Contenu : ordres religieux disparus et vivants

Langue : italienne

Aire géographique : tous les pays

Classement : chronologique à la forme italienne du nom sans variantes

Les ordres religieux sont traités par grandes familles (93 chapitres) dans l'ordre chronologique de leur date de fondation. Les tiers ordres et les instituts féminins n'ont pas de notices particulières mais sont traités dans le chapitre qui concerne la branche dont ils se réclament.

Notes bibliographiques au sein de la notice, index.

21. *Les religieuses en France*, par le Service national des vocations, Paris, 1980

On décrit ici l'édition de 1959, la plus complète

Contenu : instituts féminins en activité en France à la date de parution

Langue : française

Aire géographique : France

Classement : alphabétique

L'édition de 1959 comportait en plus une bibliographie en fin de notice

Index par situation canonique. Pas de renvois.

22. *Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés*, par Laurent Henri Cottineau, Mâcon, Protat frères, 1936-1938, 2 vol. et un supplément préparé par Grégoire Poras, en 1970.

Contenu : ordres monastiques masculins et féminins vivants ou disparus (augustins, bénédictins, chartreux, prémontrés, cisterciens)

Langue : française

Classement : alphabétique par noms actuels de lieux, suivis du nom latin. Les monastères non identifiés sont à leur ordre alphabétique, en latin. C'est à la rubrique Paris que l'on peut trouver les abbayes Sainte-Geneviève ou Saint-Germain l'Auxerrois

Contenu d'une notice : court historique suivi d'une bibliographie

Dans le vol. de supplément, on trouve :

- les sources bibliographiques utilisées
- un index des noms de lieux en latin avec renvoi aux notices.

23. *Repertorium universale siglorum ordinum et institutum religiosorum in Ecclesia Catholica*, Herwig Ooms, Bruxelles, Commission belge de bibliographie, 1959, « *Bibliographica Belgica* » 45.

Contenu : sigles de 569 ordres et instituts monastiques masculins et féminins selon trois types : sigles « historiques » autrefois utilisés mais tombés en désuétude ; sigles « préférés » retenus par une congrégation parmi plusieurs sigles possibles ; sigles « officiels » obtenus à l'aide des initiales de la dénomination latine de la congrégation.

Classement : ordre alphabétique des sigles. Pour chaque congrégation, titre officiel latin puis

diverses dénominations (en français, néerlandais, allemand, anglais et parfois dans la langue du pays dans lequel la congrégation ou l'ordre a été fondé) ; puis date de création, nom du fondateur et éventuellement dates biographiques du fondateur ; puis abréviations diverses

Index alphabétique des ordres et instituts avec renvoi au sigle

Index alphabétique des fondateurs.

LANGUES DES LIVRES LITURGIQUES LISTE NORMALISEE ET CODES ISO

La liste alphabétique ci-dessous doit permettre :

- d'identifier la langue des livres liturgiques
- de mentionner dans le titre uniforme la langue de façon normalisée
- d'utiliser le code ISO approprié dans les catalogues informatisés.

SOURCES

La norme principale des codes pour les noms de langues à usage bibliographique est la norme ISO 639-2B.

La liste ci-dessous est extraite de la version française de cette norme consultable sur le site web de la bibliothèque du Congrès : http://www.loc.gov/standards/iso639-2/php/French_list.php. Elle comprend toutes les langues liturgiques européennes et une sélection pour les autres continents. Elle s'appuie notamment pour l'Afrique) sur le recensement de Jordi Gibert : "Le lingue nella liturgia dopo il Concilio Vaticano II" in : "Notitiae / Congregatio de Cultu divino et disciplina sacramentorum", n° 156-158, vol. 15 (1979), p. 387-520, ainsi que sur les annonces officielles postérieures dans la même publication, jusqu'au vol. 35 (1999).

Les ouvrages qui ont servi de référence pour identifier les langues sont principalement :

Les langues du monde : petite encyclopédie / Marius Sala, Ioana Vintilă-Rădulescu. – București : Editura Științifică și enciclopedică ; Paris : les Belles lettres, 1984.

Les langues dans le monde ancien et moderne / sous la dir. de Jean Perrot. Première partie, Les langues de l'Afrique subsaharienne / textes réunis par Gabriel Manessy. Deuxième partie, Pidgins et créoles / textes réunis par Albert Valdman. - Paris : Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1981. - 1 vol. de texte + 1 vol. de 12 cartes dépl. en coul.

The encyclopedia of language and linguistics / ed. in chief R. E. Asher,... - Oxford : Pergamon press, 1994. - 10 vol.

On peut aussi utiliser le site Ethnologue : languages of the world, à l'adresse :

<http://www.ethnologue.com>

NB : Pour les langues africaines l'attribution des codes ISO a été revue par M. Serge Sauvageot, linguiste, collaborateur de l'ouvrage du CNRS.

Contenu et mode d'emploi

Pour identifier les langues qui nous sont peu familières et dont le nom n'est pas donné dans le livre liturgique, on peut s'aider des ouvrages cités ci-dessus. Il faut tout d'abord chercher à quel pays ou à quel diocèse le livre liturgique est destiné : pour cela on peut regarder quelle autorité ecclésiastique a approuvé la publication ou en a assuré l'édition. Attention : le lieu d'impression peut être parfois une indication, mais ne peut à lui seul donner une certitude. Pour l'Afrique, quand le lieu d'utilisation du livre liturgique est identifié mais non la langue, consulter aussi les cartes qui figurent dans les "Les langues dans le monde ancien et moderne".

De plus, dans le but de faciliter l'identification des langues peu connues on a indiqué dans la liste à l'entrée principale de chaque langue le(s) pays, et éventuellement le(s) diocèse(s) qui ont demandé

l'autorisation pour la traduction.

La 1^{re} colonne correspond aux noms des langues classés par ordre alphabétique.

En caractères gras, on trouvera **la forme retenue en français** du nom de langue; quand la langue n'existe pas dans la liste ISO, la forme retenue par la BnF, à défaut, la forme la plus courante.

Lorsqu'une langue est connue sous plusieurs dénominations, une entrée est proposée à chaque dénomination ; mais à chaque entrée, toutes les dénominations de la langue sont données.

Les langues principalement utilisées dans les liturgies qui ne sont pas de rite romain sont marquées d'un astérisque.

La 2^e colonne correspond au pays et/ou diocèse d'utilisation de la langue, sauf pour l'anglais, l'espagnol et le français. Ceux-ci sont indiqués face à l'entrée retenue de chaque langue ; les autres pays où la langue est utilisée sont mentionnés entre crochets.

En raison des homonymies, il est recommandé de toujours se reporter à l'entrée principale (en caractères gras) pour vérifier que le lieu d'utilisation de la langue correspond bien au livre qu'on a en main.

La 3^e colonne donne le code ISO à trois caractères alphabétiques, à utiliser dans la zone adéquate des notices dans les catalogues informatisés.

Les langues pour lesquelles n'existent pas encore 50 ouvrages imprimés n'ont pas de code propre et sont regroupées sous le code générique de la famille ou du groupe linguistique de rattachement.

En résumé, les entrées principales, les seules qui soient complètes, sont celles qui commencent par un nom de langue en caractères gras, qui portent l'indication du lieu d'utilisation liturgique (sauf pour l'anglais, l'espagnol et le français) et dont le code est aussi en caractères gras.

Il est recommandé d'utiliser la forme retenue pour la mention de langue dans la vedette titre uniforme, pour les notes et éventuellement pour la vedette matière.

<u>Langues</u>	<u>Pays ou diocèses</u>	<u>Codes</u>
albanais ; shqip	Albanie ; Yougoslavie, dioc. Skopje-Prizren	alb
allemand	Allemagne ; Autriche ; Belgique, dioc. Liège ; France, dioc. Metz, Strasbourg ; Italie, dioc. Bolzano-Bressanone ; Luxembourg ; Suisse	ger
anglais		eng
annamite ; vietnamien		vie
arabe	Algérie ; Arabie ; Egypte ; Irak ; Israël, patriarcat de Jérusalem ; Jordanie, patriarcat de Jérusalem ; Koweït ; Liban ; Libye ; Maroc ; Tunisie	ara
araméen*		arc
arménien*		arm
armoricaïn ; breton		bre
bangala ; lingala		lin
bahasa indonesia ; indonésien ; malais d'Indonésie		ind
basque ; euskara ; euskera	Espagne, dioc. Bilbao, Pampelune, Saint-Sébastien, Vitoria ; France, dioc. Bayonne	baq
biélorusse	Biélorussie	bel
breton ; armoricaïn	France, dioc. Quimper, Saint-Brieuc, Vannes	bre

bulgare	Bulgarie	bul
bwe ; karen		kar
cambodgien ; khmer		khm
catalan	Espagne : Catalogne, Baléares, pays de Valence	cat
celtique d'Irlande ; gaélique d'Irlande ; ghaeilge ; irlandais		gle
celtique du Pays de Galles ; cymraeg ; gallois		wel
chaldéen ; syriaque		arc
chimbundu ; ki-mbundo ; kimbundu ; mbundo ; quimbundu		kmb
chinois	Hong-Kong ; Macao ; Malaisie ; Singapour ; Taïwan ; Vietnam	chi
cinghalais ; singhalais ; sinhala		sin
congo ; ki-kongo ; kikongo ; kongo		kon
copte*		cop
coréen	Corée	kor
croate	Autriche, dioc. Eisenstadt ; Croatie	scr
cymraeg ; gallois ; celtique du Pays de Galles		wel
danois	Danemark	dan
espagnol ; castillan		spa
espéranto		epo
éthiopien ancien ; geez ; ge'ez ; ghez ; ghèze ; guèze		gez
euskara ; euskera ; basque		baq
euskera ; basque ; euskara		baq
finlandais ; finnois ; suomi		fin
finnois ; suomi ; finlandais	Finlande	fin
fiote ; kikongo commercial ; kituba ; monokotuba ; munukituba		kon
flamand ; néerlandais		dut
français		fre
gaélique d'Irlande ; ghaeilge ; irlandais ; celtique d'Irlande		gle
galicien	Espagne : Galice	glg
gallois ; celtique du Pays de Galles ; cymraeg	Grande-Bretagne : dioc. Cardiff, Menevia	wel
ge'ez ; ghez ; ghèze ; guèze ; éthiopien ancien ; geez		gez
géorgien	Géorgie	geo
ghaeilge ; irlandais ; celtique d'Irlande ; gaélique d'Irlande		gle
ghez ; ghèze ; guèze ; éthiopien ancien ; geez ; ge'ez		gez
grec ancien et biblique		grc
grec biblique ; grec ancien		grc
grec moderne (1453-)*	Grèce	gre
guarani	Paraguay	grn
guèze* ; éthiopien ancien ; geez ; ge'ez ; ghez ; ghèze		gez
hébreu	Israël, patriarcat de Jérusalem	heb

hindi ; hindoustani de l'Inde	Inde : Uttar Pradesh, Madhya Pradesh, Bihar ; Népal	hin
hindoustani de l'Inde ; hindi		hin
hongrois ; magyar	Hongrie ; Slovaquie ; Serbie, dioc. Subotica ; Roumanie, dioc. Alba Juli	hun
ikirundi ; ki-rundi ; kiroundi ; kirundi ; rundi		run
inconnue ; indéterminée		und
indéterminée ; inconnue	<i>langue qui n'a pas été identifiée</i>	und
indonésien ; malais d'Indonésie ; bahasa indonesia	Indonésie	ind
irlandais ; celtique d'Irlande ; gaélique d'Irlande ; ghaeilge	Irlande	gle
islandais	Islande	ice
italien	Italie ; Suisse, dioc. Lugano, Coire	ita
japonais	Japon	jpn
karen ; bwe	Thaïlande, [Myanmar]	kar
khmer ; cambodgien	Cambodge	khm
ki-kongo ; kikongo ; kongo ; congo		kon
ki-mbundo ; kimbundu ; mbundo ; quimbundu ; chimbundu		kmb
ki-nyaruanda ; kinyarwanda ; nyaruanda ; ruanda ; rwanda ; urunyarwanda		kin
ki-rundi ; kiroundi ; kirundi ; rundi ; ikirundi		run
ki-swahili ; souahéli ; swahili		swa
kikongo commercial ; kituba ; monokutuba ; munuku tuba ; fiote		kon
kimbundu ; mbundo ; chimbundu ; ki-mbundo ; quimbundu	Angola, dioc. Luanda, Malanje	kmb
kiroundi ; kirundi ; rundi ; ikirundi ; ki-rundi		run
kituba ; monokutuba ; munukutuba ; fiote ; kikongo commercial	Angola, dioc. Luanda ; Congo-Brazzaville	kon
kongo ; congo ; ki-kongo ; kikongo	Angola ; Congo-Brazzaville ; Congo, République démocratique , [Gabon]	kon
ladin ; rhéto-roman ; romanche		roh
lao ; laotien ; thaï laotien	Laos	lao
laotien ; thaï laotien ; lao		lao
latgale	Lettonie : province de Latgale	lav
latin		lat
latvien ; lette ; letton		lav
lette ; letton ; latvien		lav
letton ; latvien ; lette	Lettonie	lav
lingala ; bangala	Congo-Brazzaville ; Congo, République démocratique	lin
lituanien	Lituanie	lit
luxembourgeois	Luxembourg	ltz
magyar ; hongrois		hun
malabar ; malayalam		mal
malais d'Indonésie ; bahasa indonesia ; indonésien		ind

malayalam ; malabar	Inde : Kerala ; Malaisie	mal
malgache	Madagascar	mlg
malinké	Guinée ; Mali ; Sénégal	man
maltais	Malte	mlt
mbundo ; chimbundu ; ki-mbundo ; quimbundu ; kimbundu		kmb
monokutuba ; munukutuba ; fiote ; kikongo commercial ; kitub		kon
mooré ; moré ; mossi		mos
moré ; mossi ; mooré	Burkina Faso ; Niger	mos
mossi ; mooré ; moré		mos
néerlandais ; flamand	Belgique ; Curaçao, dioc. Willemstad ; Pays-Bas ; Surinam, dioc. Paramaribo ; République démocratique du Congo	dut
nigéro-congolaises, autres langues ; Soudan, autres langues d groupe du		nic
nilo-sahariennes, autres langues ; sub-sahariennes, autres langues		ssa
norvégien	Norvège	nor
nyaruanda ; ruanda ; rwanda ; urunyarwanda ; ki-nyaruanda ; kinyarwanda		kin
oualof ; ouolof ; wolof		wol
paléoslave ; vieux slave	République tchèque ; Croatie, dioc. de Krk	sla
pilipino ; tagal ; tagalog		tgl
polonais	Pologne	pol
portugais	Brésil ; Portugal	por
quimbundu ; kimbundu ; mbundo ; chimbundu ; ki-mbundo		kmb
rhéto-roman ; romanche ; ladin	Suisse, dioc. Coire	roh
romanche ; ladin ; rhéto-roman		roh
roumain	Roumanie	rum
ruanda ; rwanda ; urunyarwanda ; ki-nyaruanda ; kinyarwanda ; nyaruanda		kin
rundi ; ikirundi ; ki-rundi ; kiroundi ; kirundi	Burundi	run
russe	Russie	rus
rwanda ; urunyarwanda ; ki-nyaruanda ; kinyarwanda ; nyaruand ; ruanda	Rwanda	kin
sango	République centrafricaine	sag
serer ; sérère		srr
sérère ; serer	Sénégal, [Gambie]	srr
shqip ; albanais		alb
singhalais ; sinhala ; cinghalais	Sri Lanka	sin
slave, vieux ; paléoslave		sla

slavon d'Église*	reformuler la note	chu
slovaque	Slovaquie	slo
slovène	Slovénie ; Italie, dioc. Trieste	slv
sorabe ; wende	Allemagne, dioc. Meissen	wen
souahéli ; swahili ; ki-swahili		swa
Soudan, autres langues du groupe		nic
sub-sahariennes, autres langues		ssa
suédois	Suède ; Finlande	swe
suomi ; finlandais ; finnois		fin
swahili ; ki-swahili ; souahéli	Kenya ; Tanzanie ; République démocratique du Congo, [Comores ; Zanzibar]	swa
syriaque* ; chaldéen		syr
tagal ; tagalog ; pilipino		tgl
tagalog ; pilipino ; tagal	Philippines : Luzon, Mindoro	tgl
tahitien	Tahiti, dioc. Papeete	tah
tamil ; tamoul		tam
tamoul ; tamil	Inde : Andhra Pradesh, Kerala, Tamil Nadu ; Malaisie ; Sri Lanka	tam
tchèque	République tchèque	cze
thaï laotien ; lao ; laotien		lao
turc	Turquie	tur
urunyarwanda ; ki-nyaruanda ; kinyarwanda ; nyaruanda ; ruanda rwanda		kin
vietnamien ; annamite	Vietnam	vie
vieux slave ; paléoslave		sla
wende ; sorabe		wen
wolof ; oualof ; ouolof	Sénégal, Gambie	wol

* Langues principalement utilisées dans des liturgies qui ne sont pas de rite romain.

QUELQUES REGLES ORTHOGRAPHIQUES, LECTURE DES CHIFFRES ROMAINS

1. Emploi des majuscules et des minuscules

Principes généraux en catalogage

Règles propres à chaque langue

- Langue française
 - Majuscule
 - Noms de collectivité ou d'événement
 - Nom en apposition
 - Noms de fêtes
 - Acception particulière d'un mot
 - Point cardinal désignant une région
 - Minuscule
 - Noms de langue
 - Noms de groupes religieux
 - Noms de jours, mois, saisons
 - Points cardinaux
 - Cas particuliers
 - Saint
 - Notre-Dame
- Langue latine
- Langue allemande
- Langue anglaise

2. Sigles

3. Abréviations

- usage français
- usage pour le latin
- usage allemand
- usage anglais

4. Accents

5. Lecture des chiffres romains

1. Emploi des majuscules et des minuscules

Principes généraux en catalogage

Le document normatif AFNOR Z 44-050 (2005) - Catalogage des monographies : texte imprimé - rappelle au paragraphe 0.8 le principe général de l'emploi des majuscules dans la description bibliographique des livres modernes :

- la première lettre du premier mot de chaque zone de l'ISBD est une majuscule.

Zone du titre et de la mention de responsabilité :

Missel romain à l'usage du diocèse de Bayeux

Le psautier : version œcuménique, texte liturgique

Zone de l'édition : Nouvelle éd.

Zone de la collection et de la monographie en plusieurs volumes :

Liturgie / Centre national de pastorale liturgique

Zone des notes :

Titre de couv. : « »

Cependant, en **catalogage manuel**, il est possible, en outre, de mettre une majuscule à la première lettre du mot du titre servant au classement (titre commençant par un article)

Le **L**ivre de messe de communion des petits enfants

Le **P**sautier : version œcuménique, texte liturgique

Le document normatif AFNOR Z 44-050 (1996) - Forme et structure des vedettes de collectivités-auteurs – prescrit (§ 0.4.1) l'emploi de la majuscule initiale à la vedette et aux sous-vedettes d'une collectivité. Cette règle s'applique aussi dans la description bibliographique.

Vedette : **É**glise catholique. **D**iocèse (Aix-en-Provence, Bouches-du-Rhône)

Vedette : **É**glise catholique. **C**onférence épiscopale française. **C**ommission épiscopale de liturgie et de pastorale sacramentelle

Description bibliographique :

Pastorale sacramentelle. I, Les sacrements de l'initiation chrétienne et le mariage : points de repère / Commission épiscopale de liturgie et de pastorale sacramentelle de la **C**onférence des évêques de France...

Description bibliographique :

Rituel cistercien : [rituel des malades et des défunts] : traduction approuvée par le **C**onsilium ad exsequendam Constitutionem de sacra liturgia

Description bibliographique :

Messes propres aux diocèses de la **R**égion apostolique du Midi

- pour le reste, l'utilisation des majuscules est soumise aux **règles de la langue dans laquelle l'information est donnée**, indépendamment de la typographie figurant sur la page de titre ou autre source d'information servant au catalogage.

Règles propres à chaque langue

- Langue française :

▪ Majuscule :

- au premier mot du nom d'une collectivité ou d'un événement considéré comme collectivité

Centre national de pastorale liturgique

Commission dominicaine de liturgie

Concile de Trente

Diocèse de Fréjus-Toulon

Institut supérieur de liturgie

Monastère Saint-Bernard

Concile de Trente

Journées mondiales de la jeunesse

- au premier mot d'un titre ou du nom d'une collectivité utilisé en apposition d'un terme plus générique
 - Collection **L**iturgie et oraison
 - Association **A**rt d'église
- les noms de fêtes (religieuses ou civiles) prennent une majuscule au substantif significatif
 - le **V**endredi saint
 - le mercredi des **C**endres
 - la **P**entecôte
 - la **S**emaine sainte
- pour marquer une acception particulière
 - É**glise (désignant l'institution ou une communauté de chrétiens)
 - Fédération des **É**glises protestantes de la Suisse
 - le bâtiment s'écrit avec une minuscule : Dédicace d'une église
 et spécialement quand le mot est employé absolument :
 - la Passion (mais : la passion du Christ)
 - l'Office (mais office divin)
 - les Heures (mais Livre d'heures)
- à un point cardinal désignant les régions ou pays qui se trouvent dans cette direction
 - Région apostolique du Midi
- Minuscule :
 - aux noms de langues :
 - Psautier monastique latin-français
 - texte français par la Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie
 - aux noms de groupes religieux lorsqu'il ne s'agit pas du nom d'une collectivité
 - Paroissien des jeunes chrétiens
 - aux noms de jours, de mois et de saisons
 - le **d**imanche de Pâques
 - Lectionnaire du **d**imanche pour les communautés de sourds
 - pour les noms de fêtes voir *supra*
- Cas particuliers
 - Saint
- Placé devant un nom propre de personne le mot « saint » ne prend pas de majuscule quand il qualifie la personne elle-même :
 - saint Bernard
 - prières à saint Joseph
- Quand cette dénomination est appliquée à une église, à une abbaye, à une localité ou fait partie du nom d'une collectivité, il faut une majuscule et un trait d'union :
 - Abbaye Saint-Pierre de Solesmes
 - Abbaye Saint-Sauveur
 - Abbaye Sainte-Marie-Madeleine
 - Abbaye des Saints-Corneille-et-Cyprien de Compiègne
 - Couvent Saint-François

- église Saint-Fiacre
- Fraternité de Saint-Maximin
- Fraternité du Saint-Esprit
- Monastère Saint-Antoine-le-Grand
- Paroisse Sainte-Anne
- Paroisse de la Sainte-Trinité
- Paroisse Saints-Pierre-et-Paul
- Prieuré Sainte-Monique
- Diocèse de Saint-Denis
- Saint-Flour
- Saint-Cloud
- Sainte-Alvère
- Éditions Saint-Paul

Lorsque le nom de l'église ou de la collectivité comporte un autre élément qui n'est pas un nom géographique, tous les éléments sont liés par des traits d'union :

- Abbaye Saint-Antoine-des-Champs
- Monastère Saint-Louis-du-Temple
- Paroisse Saint-Jacques-du-Haut-Pas
- Paroisse Saint-Denys-du-Saint-Sacrement

Comme adjectif, le mot « saint » ne prend généralement pas de majuscule, qu'il soit placé avant ou après le nom qu'il qualifie :

- Bénédiction des saintes huiles
- saint chrême
- année sainte
- Vendredi saint

Cependant une majuscule doit s'employer dans des cas particuliers :

- le Saint-Esprit ou l'Esprit-Saint
- le Saint-Office
- Saint-Père
- le Saint-Siège
- Saint Sacrement
- la Sainte-Trinité

- Notre-Dame

La dénomination « Notre-Dame » s'écrit avec deux majuscules et un trait d'union.

Notre-Dame de Paris
Paroisse Notre-Dame
Abbaye Notre-Dame de Beaugency

Lorsque le nom de l'église ou de la collectivité comporte un autre élément qui n'est pas un nom géographique, tous les éléments sont liés par des traits d'union

Association Notre-Dame-de-Salut
Notre-Dame-de-la-Garde
Paroisse Notre-Dame-des-Neiges

- Langue latine

Les adjectifs de nationalité ou formés à partir de noms de personne prennent une majuscule, pour le reste on suit l'usage français

Martyrologium Romanum
Missale Æduense
Octavarium Parisiense
Versio Germanica

ad usum Ecclesiæ Argentinensis

Breviarium Ambrosianum

- Langue allemande

Majuscule à tous les substantifs aux noms propres et noms communs

Geistliche Lesung für den Tag und die Woche : Ergänzung zum Lektionar des Stundenbuchs

Die Feier der Krönung eines Marienbildes

- Langue anglaise

Majuscule :

- o aux noms de langues

Compline according to the Dominican rite : in **L**atin and **E**nglish

New order of mass : official text as approved by the **I**rish hierarchy for mass with the people

- o aux noms de jours

The complete Sunday lectionary and Mass book, for Sundays and major feast days

2. Sigles

Tout sigle désignant un organisme doit, en catalogage, se transcrire en majuscules sans points.

AELF (Association épiscopale liturgique pour les pays francophones)

CNPL (Centre national de pastorale liturgique)

3. Abréviations

- **usage français** : les mots sont abrégés selon deux systèmes d'abréviation, par suspension ou par contraction

- Si un mot est abrégé par suspension, l'abréviation se termine par un point abrégatif.

S. Pierre

Bibliogr.

Fasc.

Ill.

Mus.

Vol.

- Si un mot est abrégé par contraction (en conservant des lettres du début et de la fin du mot), l'abréviation ne comporte pas de point :

St Pierre

Ste Claire

Mgr l'évêque de (ou mieux M^{gr})

On trouve aussi des abréviations par redoublement de l'initiale avec un unique point abrégatif marquant le pluriel.

Office des SS. Donatien et Rogatien

- **usage pour le latin** : les mots sont abrégés selon deux systèmes d'abréviation, par suspension ou par contraction

- Si un mot est abrégé par suspension, l'abréviation se termine par un point abrégatif.
de mandato **Em.** cardinalis
Formulae benedictionum a **S. congr.** rituum

Parfois le mot est abrégé par redoublement de l'initiale, à transcrire de façon accolée et suivie d'un point final abrégatif.

Liber orationum in benedictione **SS.** Sacramenti
Missale Romanum, ex decreto **SS.** Concilii Tridentini
Hymnus **SS.** Ambrosii et Augustini
Octavarium Parisiense pro festis **SS.** patronorum
auctoritate Pauli **PP.** VI promulgatum

A ne pas confondre avec l'abréviation de la répétition d'un même mot, les initiales doivent être transcrites chacune suivie d'un point final abrégatif :

auctoritate rev. et il. **D.D.** Michaelis, episcopi Passaviensis editum

- Si un mot est abrégé par contraction (en conservant des lettres du début et de la fin du mot), l'abréviation ne comporte pas de point
Ssmi Sacramenti

- **usage allemand** : si l'abréviation ne peut pas se prononcer telle qu'elle est écrite (cas le plus fréquent) elle se termine par un point.

der **Hl.** Geist (prononcé Heilige Geist)
St. Benedikt
Pfarrei **St.** Maria
Bd. 3

- **usage anglais** : quel que soit le système d'abréviation employé, l'abréviation se termine toujours par un point :

revised by **Rev.** J. Rea
St. John's Missal for every day

4. Accents

L'accent a une valeur orthographique. Il peut modifier le sens d'un mot. Il doit donc être transcrit y compris sur les majuscules. En catalogage des livres modernes, il doit même être restitué lorsqu'il ne figure dans la typographie du document lui-même.

Épistolier de Versailles, contenant les épîtres de tous les dimanches
Sanctoral de l'Église d'Aix-en-Provence et Arles

Pour toute précision supplémentaire, se reporter à la dernière édition du *Lexique des règles typographiques en usage à l'Imprimerie nationale*.

5. Lecture des chiffres romains

Tous les chiffres romains sont transcrits au moyen des lettres suivantes servant de symboles numériques :

I	V	X	L	C	D	M
1	5	10	50	100	500	1000

Pour les autres valeurs, ces lettres sont combinées selon un système qui suit des règles d'écriture :

- I, X, C, M sont considérés comme des symboles principaux, V, L, D comme des symboles secondaires
- tout symbole de valeur égale ou inférieure placé à la droite d'un autre s'ajoute à ce dernier
- tout symbole de valeur inférieure placé à la gauche d'un autre se retranche de ce dernier
- un symbole secondaire ne peut s'écrire à gauche d'un symbole plus grand
- plusieurs symboles principaux ne peuvent s'écrire à gauche d'un symbole plus grand
- le système de soustraction n'est plus appliqué pour les milliers.
- un même symbole ne peut être utilisé plus de trois fois de suite

Pour connaître la valeur d'un nombre en chiffres romains, il faut par conséquent lire le nombre de gauche à droite : si un chiffre est plus grand ou égal à son successeur, on l'ajoute à la somme, dans le cas contraire on le soustrait.

Pour faciliter la lecture, on trouve parfois un espace ou un point entre les différents segments composant un nombre.

unités		dizaines + unités		dizaines		centaines		milliers	
I	1	XI	11	X	10	C	100	M	1000
II	2	XII	12	XX	20	CC	200	MM	2000
III	3	XIII	13	XXX	30	CCC	300	MMM	3000
IV	4	XIV	14	XL	40	CD	400		
V	5	XV	15	L	50	D	500		
VI	6	XVI	16	LX	60	DC	600		
VII	7	XVII	17	LXX	70	DCC	700		
VIII	8	XVIII	18	LXXX	80	DCCC	800		
IX	9	XIX	19	XC	90	CM	900		

Exemples de nombre comportant des valeurs s'ajoutant :

VI = 6 XVIII = 18 LXXX = 80 DCC = 700

Exemples de nombres comportant des valeurs de retranchant :

IV = 4 XL = 40 VC = 95

Exemples comportant des valeurs s'ajoutant et des valeurs se retranchant :

ex : **XLI = 41 CDIV = 404 CDVI = 406**

M.DC.LXXXIX = 1689

Certaines variantes ne respectant pas les règles ont coexisté aux diverses époques.

Exemples :

IIII	4
VIII	9
DCCCC	900
IƆ	500
CIƆ	1000

Exemple de graphie tardive non classique de date :

C I Ɔ . I Ɔ . LXXXV = 1585

BIBLIOGRAPHIE

Documents conciliaires

Concile œcuménique Vatican II. La liturgie. Constitution conciliaire et directives d'application de la réforme liturgique, Paris, Éd. du Centurion, 1966, 251 p. Index

Le concile Vatican II, 1962-1965 : texte latin et traduction française avec index et tables, préf. par Giuseppe Alberigo, trad. par Raymond Winling, Édition intégrale définitive, Paris, Éd. du Cerf, 2003, 717 p.

CENTRE NATIONAL DE PASTORALE LITURGIQUE (Éd.), *Renouveau liturgique : documents fondateurs*, Paris, Éd. du Cerf, 2004, 126 p., coll. Liturgie, 14

Ouvrages généraux sur la liturgie

CABIÉ Robert, *Histoire de la messe : des origines à nos jours*, Paris, Desclée, 1990, 143 p., coll. Bibliothèque d'histoire du christianisme, 23

GELINEAU Joseph (dir.), *Dans vos assemblées : manuel de pastorale liturgique*, nouv. éd. rev., Paris, Desclée, 1998, 678 p.

KING Archdale Arthur, *Liturgies anciennes*, trad. de l'anglais par Bernard Poupard, Tours, Mame, 1961, 661 p. coll. In lumine in fidei

LESAGE Robert, *Les livres liturgiques*, Marseille, Éd. Publiroc, 1936, 142 p.

MARTIMORT Aimé-Georges (dir.), *L'Église en prière : introduction à la liturgie*, éd. nouv., Paris, Desclée, 1983-1984, 4 vol. 1, Principes de liturgie. 2, L'eucharistie. 3, Les sacrements. 4, La liturgie et le temps.

PALAZZO Éric, *Le Moyen Âge : des origines au XIII^e siècle*, Paris, Beauchesne, 1993, 255 p., coll. Histoire des livres liturgiques

PINELL Jordi, *Liturgia hispánica*, Barcelona, Centre de pastoral litúrgica, 1998, 324 p., coll. Biblioteca litúrgica, 9

VOGEL Cyrille, *Introduction aux sources de l'histoire du culte chrétien au Moyen Age*, Spoleto, Centro italiano di studi sull'alto medioevo, [1965], 385 p.

VOGEL Cyrille, *Medieval liturgy : an introduction to the sources*, Ed. revised and translated by William G. Storey and Niels Krogh Rasmussen, Washington, The pastoral press, 1986, 443 p., coll. NPM studies in church music and liturgy

Répertoires des livres liturgiques

AMIET Robert, *Missels et bréviaires imprimés : supplément aux catalogues de Weale et Bohatta et Propres des saints*, Ed. princeps, Paris, Éd. du CNRS, 1990, XIV-623 p., coll. Documents, études et répertoires / Institut de recherche et d'histoire des textes

BOHATTA Hanns, *Bibliographie der Breviere 1501-1850*, Leipzig, Verl. K. W. Hiersemann, 1937, VII-349 p.

MOLIN Jean-Baptiste et AUSSEDAT-MINVIELLE Annick, *Répertoire des rituels et processionnaires imprimés conservés en France*, Paris, Éd. du CNRS, 1984, 716 p., coll. Documents, études et répertoires / Institut de recherche et d'histoire des textes

WEALE William Henry James, *Catalogus missalium ritus latini ab anno 1474 impressorum*, Iterum edidit H. Bohatta, London, B. Quaritch, 1928, XXXII-380 p.

Instruments spécifiques de recherche liturgique

SARTORE Domenico, TRIACCA Achille M. (dir.), *Dictionnaire encyclopédique de la liturgie*, adapt. française sous la dir. d'Henri Delhougne, Turnhout, Brepols, 1992-2002, 2 vol., XXIII-677, XV-575 p.

Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie, publ. dom Fernand Cabrol et dom Henri Leclercq, Paris, Letouzey et Ané, 1924-1953, 15 t. en 30 vol.

JONHSON Matthew, *Bibliographia liturgica = Bibliographie der Nachschlagewerke für Liturgiewissenschaft = Bibliographie liturgique = Reference bibliography for liturgics*, Roma, CLV-Edizioni liturgiche, 1992, 114 p., coll. Bibliotheca Ephemerides liturgicae. Subsidia, 63.

LE GALL Robert, *Dictionnaire de liturgie*, 3^e éd., Chambray-lès-Tours, Éd. C.L.D., 1987, 278 p., coll. Encyclopédie catholique.

LESAGE Robert (dir.), *Dictionnaire pratique de liturgie romaine*, Paris, Bonne Presse, 1952, IV p.-1138 col.

WARD Anthony, JOHNSON Cuthbert, *Orbis liturgicus : repertorium peritorum nostrae aetatis in re liturgica = Who's who in contemporary liturgical studies = Répertoire des chercheurs contemporains en études liturgiques*, Roma, CLV-Edizioni liturgiche, 1995, XXXVIII-926 p., coll. Bibliotheca Ephemerides liturgicae. Subsidia, 82. Instrumenta liturgica Quarreriensia, 5.

ŽITNIK Maksimilijan, *Sacramenta : bibliographia internationalis*, Roma, Editrice pontificia Università Gregoriana, 1992-2002, 7 vol. dont 2 vol. d'index. Bibliographie recensant les publications dans toutes les grandes langues depuis 1960 (parfois depuis 1900).

Dictionnaires de science religieuse

Catholicisme : hier, aujourd'hui, demain : encyclopédie, Paris, Letouzey et Ané, 1948-2000, 15 vol. et tables en cours.

COTTINEAU Laurent-Henri, *Répertoire topo-bibliographique des abbayes et prieurés*, Mâcon, Protat frères, 1935-1938, 2 vol. et un supplément, préparé par Grégoire Poras, 1970.

CROSS Frank Leslie (éd.), *The Oxford dictionary of the Christian Church*, 3rd ed. rev., edited by E.A. Livingstone., Oxford, University press, 2005, XI-1800 p.

DESCHAMPS Pierre, *Dictionnaire de géographie ancienne et moderne... contenant... les noms anciens, grecs et latins, de la décadence latine et de la Renaissance, des principales divisions de l'Europe, provinces, villes, bourgs, abbayes, etc... un dictionnaire français-latin des noms de lieux, destiné à servir de table*, Paris, Librairie Firmin Didot frères, fils et Cie, 1870.- VIII p.-1592 col.

Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques, Paris, Letouzey et Ané, 1912. En cours [en 2007, paru jusqu'à la lettre L]

Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique : doctrine et histoire, Paris, Beauchesne, 1937-1995, 21 vol. dont 1 vol. de tables.

Dictionnaire de théologie catholique (DTC), Paris, Letouzey et Ané, 1903-1950, 15 t. en 30 vol. et 3 vol. de tables et de mises à jour.

GRÄSSE Johann Georg Theodor, *Orbis latinus, oder Verzeichnis der wichtigsten lateinischen Orts- und Ländernamen*, Berlin, Transpress Reprint, 1983, 348 p. (Rerod. en fac-sim. de la 2^e éd. de 1909)

On y trouve une liste de noms géographiques latins suivis de leur catégorie (ville, fleuve, abbaye, principauté, royaume, île, etc.) et de leur dénomination moderne avec la précision du pays, éventuellement de la province ou de la circonscription administrative. Les catégories sont données sous forme abrégée en allemand ; il existe une liste de ces abréviations avec leur traduction en anglais et en français.

Ex. : Lactora, Lectoure, St., Frankreich (Gers)

L'édition de 1909 est accessible en ligne sur le site de la Columbia university : <http://www.columbia.edu/acis/ets/Graesse/contents.html>

LA BROSSE Olivier de, HENRY Antonin-Marie, ROUILLARD Philippe (dir.) *Dictionnaire des mots de la foi chrétienne*, Nouv. éd., Paris, Éd. du Cerf, 1992, XI-836 col.

PELLICIA Guerrino, ROCCA Giancarlo (dir.), *Dizionario degli istituti di perfezione*, Roma, Ed. paoline, 1974-2003, 10 vol..

SUIRE Éric, *Vocabulaire historique du christianisme*, Paris, A. Colin, 2004, 234 p., coll. Coursus. Histoire.

Theo : l'encyclopédie catholique pour tous, Nouv. éd. , Paris, Droguet-Ardant, Fayard, 1993, 1326 p.

Bibliographies de bibliographies

BESTERMAN Theodor, *A world bibliography of bibliographies and of bibliographical catalogues, calendars, abstracts, digests, indexes, and the like*. 4th ed., rev. and enl., Lausanne, Societas bibliographica, 1965, 5 vol dont 1 vol. d'index, 8425 col.

Sous chaque entrée, l'auteur recense les bibliographies spécialisées. Il indique après chaque notice bibliographique le nombre d'ouvrages qui y sont mentionnés. Index alphabétique des auteurs et des titres.

TOOMEY Alice F., *A world bibliography of bibliographies, 1964-1974, a list of works represented by Library of Congress printed catalog cards, a decennial supplement to Theodore Besterman «A World bibliography of bibliographies»*, Totowa, Rowman and Littlefield, 1977, 2 vol., XVIII-1166 p.

MALCLÈS Louise-Noëlle, *Les sources du travail bibliographique...* Genève, Lille, Droz, Giard, 1950-1958, 4 vol.

Le vol. II,1, traite des sciences religieuses

ZAMARRIEGO Tomás (dir.), *Enciclopedia de orientación bibliográfica*, Barcelona, J. Flors, 1964-1965, 5 vol.

Bibliographie internationale, sélective, critique.

Vol. I, Introducción general. Vol. II, Ciencias religiosas.

Périodiques

Anuario pontificio per l'anno..., Città del Vaticano, Libreria editrice vaticana, 1860-

La Maison-Dieu : revue du Centre national de pastorale liturgique. Paris, Éd. du Cerf, 1945- Tables annuelles et cumulatives.

Notitiae : commentarii ad nuntia de re liturgica edenda, cura Sacrae Congregationis pro cultu divino, Città del Vaticano, Libreria editrice vaticana, 1965- . Tables annuelles

GLOSSAIRE-INDEX

GLOSSAIRE-INDEX

Cette dernière partie de l'ouvrage sert de glossaire des termes pouvant figurer sur les pages de titre des livres liturgiques ou ayant un rapport avec la liturgie. Elle sert aussi d'index à ce manuel.

L'indication « IFLA n°... » renvoie au numéro du titre uniforme de *la Liste des titres uniformes pour les livres liturgiques des rites latins de l'Église catholique, 2007*

(<http://www.bnf.fr/pages/infopro/autorites/pdf/TU-liturgie.pdf>).

L'indication « Voir : » renvoie à un autre terme du glossaire.

L'indication d'un [lien](#) renvoie à un autre chapitre de ce manuel.

A

Abbaye - Monastère d'hommes ou de femmes gouverné par un abbé ou une abbesse.

Abbé - Supérieur d'une abbaye d'hommes.
- Prêtre séculier de paroisse.

Abbesse - Supérieure d'une abbaye de femmes.

Abjuration - Renonciation officielle d'appartenance à une confession chrétienne pour entrer dans l'Église catholique. Avant le concile Vatican II, partie du Rituel.

Absolution - Geste et paroles par lesquels un prêtre donne à un pénitent le pardon de ses péchés. [Lien Sacrements](#)

Absoute - Avant le concile Vatican II, nom du rite du dernier adieu, lors des funérailles dans l'église.

Acclamation - Réponse brève et solennelle dite ou chantée par une assemblée liturgique.

Acolyte - Ministre institué pour assister le prêtre dans les fonctions liturgiques, notamment lors de la messe. IFLA n° 9.

Ad experimentum - Terme de droit canon qui signifie « à titre d'essai ». Qualifie certaines éditions non définitives de textes liturgiques, en particulier après la réforme liturgique du concile Vatican II.

Ad formam Romani - Expression employée avant le concile Vatican II pour indiquer que l'édition d'un

livre liturgique non romain (une liturgie particulière) s'inspire de l'édition romaine.

Ad usum - Expression employée pour indiquer qu'un livre liturgique est selon l'usage d'une Église diocésaine ou d'une congrégation.

Adaptation d'un livre liturgique - Expression employée depuis le concile Vatican II pour indiquer que la traduction d'un livre romain est, dans le cadre du droit liturgique, adaptée au contexte culturel d'un pays.

ADAP - Voir : Assemblée dominicale en l'absence de prêtre.

AELF - Voir : Association épiscopale liturgique pour les pays francophones.

Alléluia - Acclamation de louange.

Ambrosien (Rite) - [Lien Rites liturgiques](#).

Anamnèse - Au cours de la messe, acclamation qui suit la consécration par laquelle il est fait mémoire du mystère pascal.

Angélus - Prière dite le matin, à midi et le soir, rappelant le message de l'ange Gabriel à Marie, lui demandant d'être la mère du Christ.

Année liturgique - Cycle liturgique d'une année, commençant le 1^{er} dimanche de l'Avent, pendant lequel l'Église célèbre les mystères du Christ. [Lien Calendrier liturgique](#).

Année sainte - Année de jubilé célébrée tous les vingt-cinq ans.

Annonciation - Fête commémorant l'annonce de l'ange Gabriel à Marie, lui demandant d'être la mère du Christ. Célébration le 25 mars, neuf mois avant Noël. [Lien Calendrier liturgique](#).

Antienne - Texte bref chanté qui encadre le psaume et met son sens en lumière.

Antiphonaire - Voir : **Antiphonaire de l'Office**.

Antiphonaire de l'Office - IFLA n° 1.

Approbation - Décret par lequel le Saint-Siège ou l'Ordinaire donne l'autorisation d'éditer un livre.

Archevêché - Circonscription ecclésiastique placée sous la juridiction d'un archevêque.

Archevêque - Évêque qui préside une province ecclésiastique ; appelé aussi métropolitain.

Archidiocèse - Voir : **Archevêché**.

Ascension - Fête commémorant le retour du Christ ressuscité auprès de Dieu le Père, célébrée quarante jours après Pâques. [Lien Calendrier liturgique](#).

Aspersions - Rite liturgique consistant à asperger les fidèles d'eau bénite pour leur rappeler leur baptême.

- Bénédiction d'un objet avec de l'eau bénite.

Assemblée dominicale en l'absence de prêtre (ADAP) - Liturgie dominicale sans consécration, animée par des laïcs.

Assemblée liturgique - Communauté de fidèles réunie pour prendre part à une action liturgique.

Association épiscopale liturgique pour les pays francophones (AELF) - Entité juridique de droit français. Collectivité-auteur des textes liturgiques de rite romain de l'Église catholique en langue française.

Assomption - Fête commémorant la montée de Marie au ciel, célébrée le 15 août. [Lien Calendrier liturgique](#).

Autel - Dans une église, table de la célébration de la messe.

Avent - Temps qui ouvre l'année liturgique et prépare la fête de Noël. Il commence le 4^e dimanche avant cette fête. [Lien Calendrier liturgique](#).

B

Baptême - Premier sacrement de l'initiation chrétienne. [Lien Sacrements](#).

Baptême des adultes (Rituel du) - IFLA n° 42. Voir : **Initiation chrétienne des adultes (Rituel de l')**.

Baptême des petits enfants (Rituel du) - IFLA n° 33.

Basilique - Titre honorifique conféré par le pape à certaines églises.

Basiliques majeures - Les quatre principales églises de Rome : Saint-Jean-de-Latran, Saint-Pierre, Saint-Paul-hors-les-Murs, Sainte-Marie-Majeure.

Béatification - Proclamation solennelle, par le pape, de la sainteté d'une personne dite dès lors "bienheureuse".

Benedicite - Prière de bénédiction avant le repas.
Bénédiction - Gestes et paroles liturgiques par lesquels est invoquée la bienveillance de Dieu sur une personne ou un objet.

Bénédiction de la table - IFLA n° 2.

Bénédiction du Saint Sacrement - Célébration paraliturgique d'adoration eucharistique.

Bénédictionnaire - Livre liturgique contenant des formules de bénédictions.

Bréviaire - IFLA n° 3.

C

Calendrier liturgique - IFLA n° 40. [Lien Calendrier liturgique](#).

Calendrier romain - IFLA n° 6.

Canon de la messe - Partie centrale de la messe, entre la Préface et le *Notre Père*, devenue après le concile Vatican II, prière eucharistique. [Lien Structure de la messe](#)

- Livre liturgique de cette partie qui, avant le concile Vatican II, faisait l'objet d'une édition pour les célébrations présidées par l'évêque. IFLA n° 7.

Canonial - Adjectif qualifiant une :
célébration conforme à la règle (canon),
célébration d'une assemblée de chanoines.

Canonisation - Proclamation solennelle par le pape de la sainteté d'une personne dont le culte public peut être alors célébré dans toute l'Église.

Canons d'autel - Avant le concile Vatican II, ensemble de trois petits tableaux aide-mémoire, posés sur l'autel, où étaient inscrits les principaux textes fixes de la messe.

Cantique - Chant adapté aux célébrations religieuses.

Cantique biblique - Texte biblique poétique inséré dans l'Office divin.

Capitule - Lecture brève tirée de la Bible, lue au cours de l'Office divin.

Cardinal - Titre ecclésiastique. Les cardinaux élisent le pape et forment son conseil.

Carême - Temps de l'année liturgique ordonné à la préparation de la célébration du mystère pascal, le jour de Pâques. Il commence le mercredi des cendres et dure 40 jours. Temps marqué par la prière, le jeûne et le partage. [Lien Calendrier liturgique.](#)

Catéchumène - Personne qui se prépare à recevoir le baptême.

Cathédrale - Église dans laquelle l'évêque a son siège (cathèdre).

CEFTL - *Voir* : **Commission épiscopale francophone pour les traductions liturgiques.**

Célébrant - Ministre du culte qui accomplit un acte liturgique.

Célébration (liturgique) - Action liturgique.

Cendres (Mercredi des) - Premier jour du carême. [Lien Calendrier liturgique.](#)

Cène - Nom du dernier repas pris par le Christ avec ses apôtres avant sa passion, dont le récit est transmis par les Évangiles. Il fonde le sacrement de l'eucharistie. La cène est commémorée à la messe du Jeudi saint. [Lien Sacrements](#) et [Calendrier liturgique.](#)

Censure ecclésiastique - Procédure ecclésiastique obligatoire destinée à autoriser la publication des livres religieux.

Centre de pastorale liturgique (CPL) - Organisme fondé en 1943 à l'initiative des dominicains des Éditions du Cerf pour donner une impulsion à la vie liturgique en France, par l'organisation de congrès annuels et par un effort éditorial dans le domaine liturgique. Devenu, en 1966, le CNPL.

Centre national de pastorale liturgique (CNPL) - Organisme officiel de l'Église catholique de France qui a pris la suite du CPL. Il est le secrétariat de la Commission épiscopale de liturgie qui a compétence et autorité pour orienter la pastorale liturgique et sacramentelle en France. Il est aussi le secrétariat de la CIFTL, puis de la CEFTL qui a compétence et autorité pour publier les livres liturgiques en langue française. Devenu en 2006 le SNPLS.

Cérémoniaire - Responsable du déroulement (observance des rubriques) de certaines cérémonies liturgiques.

Cérémonial - IFLA n° 4.

Cérémonial des évêques - IFLA n° 5.

Chanoine - Titre ecclésiastique. Les chanoines forment le conseil de l'évêque.

Chanoine régulier - Religieux vivant en communauté généralement sous la règle de saint Augustin.

Chapelle pontificale - Nom donné aux cérémonies présidées par l'évêque dans sa cathédrale, sans officier lui-même.

Chapelle royale - Appellation pour désigner, outre le lieu, les célébrations et le rituel religieux dans des palais princiers ainsi que la partie musicale de leurs liturgies.

Chapitre - Assemblée des chanoines d'une église cathédrale ou d'une église collégiale.

- Assemblée des moines ou moniales, d'une abbaye, d'un couvent, d'un monastère.

- Lieu où se tiennent ces assemblées.

Chemin de croix - Cérémonie paraliturgique commémorant la passion du Christ.

Chrême (Saint) - Huile d'olive mêlée de baume, bénie pendant la Semaine sainte par l'évêque lors de la messe chrismale, et utilisée pour conférer l'onction lors des sacrements du baptême, de la confirmation, de l'ordre, et pour la consécration des églises, des autels et des cloches.

CIFTL - *Voir* : **Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie.**

Classe - Degrés de solennité d'une célébration, avant le concile Vatican II.

Clerc - Celui qui appartient à l'état ecclésiastique.

- Désigne aussi le servant d'autel (enfant de chœur).

CNPL - *Voir* : **Centre national de pastorale liturgique.**

Collecte - Oraison ainsi appelée parce qu'elle est destinée à rassembler la prière des fidèles au début de la messe.

Collectaire - Livre pour le célébrant qui contient les prières et les capitules de l'Office divin. Extrait du bréviaire.

Collégiale - Église desservie par un collège de chanoines.

Commission épiscopale francophone pour les traductions liturgiques (CEFTL) – A pris la suite de la CIFTL en 2005.

Commission internationale francophone pour les traductions et la liturgie (CIFTL) –

Commission épiscopale fondée en 1965 pour élaborer les traductions des livres liturgiques en français. Celles-ci sont à considérer comme des livres officiels de l'Église catholique romaine. A été remplacée en 2005 par la CEFTL.

Commun des saints - Ensemble des textes du missel et de l'Office divin commun aux célébrations d'une même catégorie de saints (apôtres, martyrs, confesseurs, vierges, etc.). S'oppose au **Propre des saints**. [Lien Calendrier liturgique.](#)

Communio - Action de recevoir, de manger et de boire le pain et le vin, corps et sang du Christ.

Compagnie - Groupement de religieux vivant en communauté, approuvé par l'Église : Compagnie de Jésus (Jésuites), Compagnie des prêtres de Saint-Sulpice (Sulpiciens), etc.

Complétorial - IFLA n° 8.

Complies - Dernière Heure de l'Office divin qui précède immédiatement le repos de la nuit. [Lien Office divin.](#)

Concélébration - Célébration de la messe par plusieurs prêtres sous la présidence d'un célébrant principal.

Concile - Assemblée d'évêques convoquée sur des questions de dogme, de morale, de discipline ou de pastorale.

Concile de Trente (1545-1563) - [Lien Repères historiques sur la liturgie.](#)

Concile oecuménique - Assemblée de tous les évêques catholiques convoquée par le Pape.

Concile Vatican II (1962-1965) - [Lien Repères historiques sur la liturgie.](#)

Conférence épiscopale - Instance regroupant les évêques d'un territoire déterminé.

Confession - Partie du sacrement de la pénitence qui consiste en l'aveu des péchés. Par assimilation, le sacrement lui-même. [Lien Sacrements](#).

Confession de foi - Voir : *Credo*.

Confirmation - Sacrement de l'initiation chrétienne qui confirme le baptême par le don de l'Esprit Saint. [Lien Sacrements](#).

Confirmation (Rituel de la) - IFLA n° 38.

Confiteor (Je confesse à Dieu) - Prière pénitentielle récitée au début de la messe. [Lien Structure de la messe](#).

Confrérie - Association, généralement formée par des laïcs, pour accomplir des œuvres de piété ou de charité.

Congrégation des rites - Organisme créé par le pape Sixte-Quint, juste après le concile de Trente, chargé de la réglementation des questions relatives au culte et aux cérémonies. Il a fonctionné sous ce nom jusqu'aux réformes consécutives au concile Vatican II, pour devenir la Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements.

Congrégation pour le culte divin et la discipline des sacrements - Organisme de la Curie romaine, créé en 1975, compétent pour toutes les questions relatives à la liturgie et aux sacrements.

Congrégation religieuse - Communauté de religieux ou de religieuses qui prononcent des vœux.

Consécration - Tout acte liturgique vouant une personne ou une chose au service de Dieu (ex. vierges, autel, etc.).

- Moment de la messe où le célébrant redit les paroles prononcées lors de la Cène par le Christ sur le pain et le vin.

Consécration des évêques (Rituel de la) - Voir : *Pontifical des ordinations*. IFLA n° 10.

Consécration des vierges (Rituel de la) - IFLA n° 39.

Constitutio de sacra liturgia - Voir : **Constitution sur la liturgie**.

Constitution - Texte législatif solennel émanant du pape (constitution apostolique) ou d'un concile (constitution conciliaire).

Constitution sur la liturgie (*Constitutio de sacra liturgia*) - Texte du concile Vatican II, appelé souvent par son incipit *Sacrosanctum Concilium*. Promulgué le 4 décembre 1963, il invite à un retour aux sources et à une participation plus consciente et active des fidèles à la liturgie, en particulier par l'usage des langues vernaculaires.

Constitutions religieuses - Législation interne des instituts religieux, complémentaire de la Règle.

Convers, Converse - Religieux ou religieuse qui assurait le service domestique dans sa communauté.

Coutumier - Recueil de pratiques, notamment liturgiques, particulières à une institution religieuse.

Couvent - Maison religieuse dans laquelle vivent en commun les membres, hommes ou femmes, d'un ordre ou d'une congrégation non monastique.

CPL - Voir : **Centre de pastorale liturgique**.

Credo (Je crois en Dieu...) - Formulaire dans lequel sont rassemblés les principaux dogmes de la foi chrétienne. La liturgie utilise deux formulaires : « Symbole des Apôtres » et « Symbole de Nicée-Constantinople ».

Culte - Ensemble des cérémonies par lesquelles on adore Dieu et on vénère les saints.

Curé - Prêtre qui administre une paroisse sous l'autorité d'un évêque.

Cycle liturgique - [Lien Calendrier liturgique](#)

D

Dédicace - Cérémonie par laquelle une église ou un autel est consacré par l'évêque c'est-à-dire

solennellement voué à Dieu et à son culte. IFLA n° 39 ter.

- Fête anniversaire de cette consécration.

Diacre - Celui qui a reçu le diaconat, premier degré du sacrement de l'ordre, soit en vue de la prêtrise, soit en vue d'un état permanent.

Diocèse - Circonscription ecclésiastique placée sous la juridiction d'un évêque.

Diurnal - IFLA n° 12. [Lien Office divin.](#)

Décret conciliaire - Disposition législative émanant d'un concile général ou œcuménique.

Dominical - Qui concerne le dimanche et par extension les grandes fêtes liturgiques.

Droit canon/canonique - Ensemble des lois ou canons de l'Église catholique.

E

Écriture sainte (l'Écriture, les Écritures, les Saintes Écritures) - La Bible au sens chrétien du terme (Ancien et Nouveau Testament).

Editio typica - Voir : **Édition typique.**

Editio typica altera – Deuxième *editio typica*.

Édition typique - Avant le concile Vatican II, publication par le Saint-Siège du texte latin officiel d'un livre liturgique.

- Après le concile Vatican II, s'applique aussi aux éditions en langues vernaculaires approuvées par le Saint-Siège.

Église latine - Église catholique romaine de rite latin.

Enterrement - IFLA n° 41. Voir : **Funérailles.**

Épiphanie - Fête de la manifestation publique du Christ comme Dieu (adoration des Mages, dite "Fête des Rois"). [Lien Calendrier liturgique.](#)

Épistolier - Livre antérieur au concile Vatican II qui contient, dans l'ordre de l'année liturgique, les extraits des épîtres lues à la messe.

Eucharistie (ou Liturgie eucharistique) - *Syn.* : **Messe.** Célébration liturgique qui commémore et perpétue l'œuvre de salut du Christ. [Lien Sacrements.](#)

Eucharistie en dehors de la messe (Rituel de l') - IFLA n° 11.

Euchologe ou Eucologe - Dans le rite latin, livre composite à l'usage des fidèles. [Lien Livres de messe à l'usage des fidèles.](#)

Évangélaire - Livre liturgique contenant, dans l'ordre de l'année liturgique, les extraits des Évangiles lus ou chantés pendant la messe.

Évêché - Lieu où habite l'évêque. Voir : **Diocèse.**

Évêque - Celui qui a reçu l'épiscopat, troisième et dernier degré du sacrement de l'ordre. Il a la charge spirituelle et administrative d'un diocèse.

Exorcisme et prières de supplication (Rituel de l') - Rites de délivrance de l'Esprit du Mal (Satan, démon). IFLA n° 8 bis.

Extrait d'un livre liturgique - Édition séparée d'une partie d'un livre liturgique.

Extrême-onction - Voir : **Malades (Sacrements pour les).** [Lien Sacrements.](#)

F

Férial - Qui concerne la férie.

Férie - Jour de la semaine (sauf le dimanche), sans Office propre d'un saint ou d'une fête. Ne veut pas dire *férié*.

Fête-Dieu - Jusqu'au concile Vatican II, appelée fête du Saint Sacrement. Après le concile Vatican II, fête du Corps et du Sang du Christ.

Fête mobile - Fête dont la date varie en fonction de celle de Pâques.

Fidèle - Nom donné au croyant. Désigne souvent les seuls laïcs.

Fraternité - Nom adopté par certaines communautés religieuses.

Funérailles (Rituel des) - IFLA n° 41.

G

Gallican - Qui concerne l'Église de France. [Lien Rites liturgiques](#).

Gloria (Gloire à Dieu...) - Prière de louange dans la liturgie de la messe. [Lien Structure de la messe](#).

Graduel - IFLA n° 13.
- Nom également donné au répons chanté à la messe après la première lecture. [Lien Structure de la messe](#).

Grégorien (chant) - *Syn.* : **Plain-chant**. Chant latin monodique de la liturgie romaine dont l'origine est traditionnellement attribuée au pape saint Grégoire le Grand.

H

Heure médiane – *Voir* : **Milieu du jour (Office du)**.

Heures - *Voir* : **Livre d'Heures**.

Heures (Liturgie des) - IFLA n° 24. [Lien Office divin](#).

Heures canoniales - *Voir* : **Office divin**.

Heures (Petites) - Offices correspondant à : Prime, Tierce, Sexte, None. [Lien Office divin](#).

Hispano-mozarabe (Rite) - *Voir* : **Mozarabe (Rite)**.

Homélaire - Recueil de textes lus au cours de l'Office divin, extraits des Pères de l'Église et d'autres auteurs spirituels. IFLA n° 14.
Ne pas confondre avec des anthologies d'homélie ou des recueils destinés à la préparation des homélie, qui ne sont pas des livres liturgiques.

Homélie - *Syn.* : **prêche, prédication, prône, sermon**. Commentaire oral de l'Écriture destiné à l'instruction des fidèles.

Homiliaire - *Voir* : **Homélaire**.

Huiles (Saintes) - Nom donné aux huiles utilisées dans la liturgie : huile des catéchumènes, huile des malades et saint chrême.

Hymnaire - IFLA n° 15.

Hymne - Composition poétique religieuse non biblique, utilisée aux Heures de l'Office et dans certaines processions. *Voir aussi* : **Séquence**.

I

Imprimatur - Ordre donné par l'Ordinaire d'imprimer un document qui a été soumis à la censure ecclésiastique préalable. *Voir aussi* : **Censure ecclésiastique**.

Imprimi potest - Permission d'imprimer un document donnée par le supérieur d'une congrégation. *Voir aussi* : **Censure ecclésiastique**.

Improprès - Lamentations du Christ, chantées pendant l'Office du Vendredi saint.

Initiation chrétienne - Ensemble des trois sacrements (baptême, confirmation, eucharistie) qui constitue pleinement le chrétien. [Lien Sacrements](#).

Initiation chrétienne des adultes (Rituel de l') - IFLA n° 42.

Institut séculier - Institut de vie consacrée dont les membres vivent dans le monde sans être astreints à la vie commune.

Institutions aux ministères - IFLA n° 9.

Introït - Nom latin du chant d'entrée de la messe.

Itinerarium - *Voir* : **Prière avant le voyage**.

J

Jour du Seigneur (Dies domini) - Le dimanche.

Jubilé - *Voir* : **Année sainte**.

Jussu... - Par l'ordre de... Quasi synonyme d'*Imprimatur*.

Juxta typicam - Édition en conformité parfaite avec l'édition officielle (*editio typica*) et approuvée par l'ordinaire.

K

Kyriale - IFLA n° 17.

Kyrie eleison (Seigneur, prends pitié) - Litanie de pénitence au début de la messe. [Lien Structure de la messe.](#)

L

Laudes - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée à l'aurore. [Lien Office divin.](#)

Lecteur - Ministre institué pour proclamer lors des célébrations liturgiques les lectures bibliques, à l'exception de l'Évangile.

Lectionnaire de l'Office - IFLA n° 19.

Lectionnaire de la messe - IFLA n° 18.

Lectionnaire hagiographique - Voir : **Légendier.**

Lecture biblique - Extrait de la Bible lu au cours d'une célébration liturgique.

Lecture patristique - Extrait des œuvres des Pères de l'Église lu pendant l'Office divin.

Lectures de la messe (Liste des) - IFLA n° 43.

Légendier - IFLA n° 20.

Liber usualis - Livre liturgique contenant les textes de la messe et d'une partie de l'Office, avec les mélodies notées. IFLA page VII et n° 21.

Liber usualis de l'Office - Livre liturgique contenant les textes d'une partie de l'Office, avec les mélodies notées. IFLA page VII et n° 22.

Litanies - IFLA n° 23.

Liturgie - Ensemble du culte officiel de l'Église. On appelle aussi « liturgie » des manières de célébrer selon des rites particuliers (ex. : liturgie romaine, ambrosienne, byzantine, copte). [Lien Rites liturgiques.](#)

Liturgie des Heures - IFLA n° 24.

Liturgie eucharistique - Célébration de la messe.

Liturgie romaine - Voir : **Romain (Rite).** [Lien Rites liturgiques.](#)

Livre pré-conciliaire / post-conciliaire - Livre liturgique publié avant/après le concile Vatican II, en application de la réforme instaurée par la Constitution sur la liturgie, promulguée le 4 décembre 1963.

Livre d'Heures - Livre de dévotion privée, au contenu variable. [Lien Livres d'Heures.](#)

Livre liturgique - Livre utilisé dans l'exercice du culte qui contient prières, lectures, chants et description des rites et des gestes.

Livre liturgique officiel - Livre liturgique ayant reçu l'approbation du Saint-Siège ou de l'ordinaire.

Lucernaire - A l'origine, office du soir célébré à l'heure d'allumer les lampes, devenu office des vêpres. [Lien Office divin.](#)
- Nom parfois donné à un livre de prières du soir.

M

Malades (Sacraments pour les) - IFLA n° 48. [Lien Sacraments.](#)

Manuale - Avant 1614, autre nom du rituel en Angleterre, en Espagne et en France.

Mariage (Rituel du) - IFLA n° 37. [Lien Sacraments.](#)

Martyrologe - IFLA n° 25.

Matines - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée la nuit. [Lien Office divin.](#)

Messe - *Voir* : **Eucharistie**.

Messe capitulaire - Célébration eucharistique par un chapitre.

Messe chrismale - Célébration eucharistique du Jeudi saint, présidée par l'évêque, au cours de laquelle il bénit le saint chrême et les autres huiles servant aux sacrements. *Voir* : **Chrême (Saint)** - **Huiles (Saintes)**.

Messe de requiem - Célébration eucharistique pour les défunts.

Messe votive - Célébration eucharistique en l'honneur des mystères du Seigneur, de la Vierge Marie ou des saints avec des textes liturgiques propres. Ex. : Messe du Saint-Esprit...

Métropole - Ville pourvue d'un archevêque.

Métropolitain - *Voir* : **Archevêque**.

Milieu du jour (Office du) - L'une des heures de la Liturgie des Heures, célébrée en milieu de journée. IFLA n° 24. [Lien Office divin](#).

Ministère - Fonction ecclésiale confiée par l'évêque.

Ministère institué - Après le concile Vatican II : lectorat, acolytat. IFLA n° 9. [Lien Sacrements](#).

Ministère ordonné - Après le concile Vatican II : diaconat, presbytérat, épiscopat. IFLA n° 10. [Lien Sacrements](#).

Missel - IFLA n° 26.

Missel des défunts - IFLA n° 27.

Missel des fidèles - [Lien Livres de messe à l'usage des fidèles](#).

Moine, Moniale - Religieux ou religieuse contemplatif ayant prononcé des vœux solennels dans un ordre monastique.

Monastère - Lieu d'habitation d'une communauté de moines ou de moniales.

Moniale - *Voir* : **Moine**.

Monition - Brève explication donnant le sens d'un texte ou d'un rite au cours d'une célébration liturgique.

Mozarabe - Chrétien d'Espagne vivant sous la domination arabe.

Mozarabe ou Hispano-mozarabe (Rite) – [Lien Rites liturgiques](#) et [Livres liturgiques hispano-mozarabes](#).

Mystère pascal - Nom donné à l'événement de la passion, de la mort et de la résurrection du Christ.

N

Nativité - Dans le calendrier liturgique, célébration de la naissance du Christ (*Voir* : **Noël**), de la Vierge Marie et de saint Jean-Baptiste.

Néo-gallican (Liturgie néo-gallicane) - Dénomination non officielle de la liturgie locale des diocèses de France durant les XVII^e, XVIII^e et première moitié du XIX^e siècle. [Lien Liturgies diocésaines françaises du XVII^e au XIX^e s.](#) Le terme néo-gallican n'apparaît pas sur les pages de titre. Ces livres doivent être traités comme liturgie d'une Église locale. [Lien Titre uniforme : structure](#).

Néo-Vulgate - Version révisée de la traduction latine de la Bible par saint Jérôme, promulguée par la constitution apostolique "Scripturarum thesaurum" du 25 avril 1979

Neuvaine - Prières de neuf jours consécutifs pour une intention particulière.

Nihil obstat - Avis favorable du censeur ecclésiastique sur le contenu d'un écrit religieux destiné à être publié. *Voir aussi* : **Censure ecclésiastique**.

Noël - Célébration de la naissance du Christ, le 25 décembre. [Lien Calendrier liturgique](#).

None - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée l'après-midi. [Lien Office divin](#).

Notre Père - Voir : **Oraison dominicale**.

Novice - Celui ou celle qui se prépare au premier engagement dans la vie religieuse.

O

Octavaire romain - IFLA n° 28.

Octave – Période de célébration d’une solennité pendant une semaine.

Œcuménique – Dans le domaine liturgique, adjectif qualifiant célébrations et textes communs à différentes confessions chrétiennes. [Lien Rites liturgiques](#).

Offertoire – [Lien Structure de la messe](#).

Office - Dans le langage courant, cérémonie religieuse. Voir aussi : **Office divin**.

Office canonial - Office divin célébré par des chanoines. [Lien Office divin](#).

Office des défunts - IFLA n° 31.

Office des ténèbres - Matines et Laudes des Jeudi, Vendredi et Samedi saints.

Office divin - Ensemble des prières de l’Église qui sanctifient les différentes heures de la journée. IFLA n° 3 et 24. [Lien Office divin](#)

Onction - Rite qui consiste à appliquer une huile bénite sur une personne ou un objet.

Onction des malades - IFLA n° 48. [Lien Sacrements](#).

Oraison – Dans la liturgie, formulaire de prière.

Oraison dominicale - Prière enseignée par le Christ, appelée aussi par ses premiers mots : “*Pater noster*” ou “Notre Père”.

Ordinaire - Désigne principalement un évêque qui a juridiction sur son diocèse ou un supérieur majeur sur son ordre religieux.

Ordinaire de la messe - IFLA n° 44.

Ordinale - IFLA n° 32.

Ordination - Rite liturgique par lequel est conféré le sacrement de l’ordre (ordination diaconale, presbytérale, épiscopale). [Lien Sacrements](#).

Ordinations (Pontifical des) - IFLA n° 10.

Ordo administratif - Annuaire d’un diocèse contenant parfois l’ordo liturgique.

Ordo liturgique - IFLA n° 40.

Ordo missae - IFLA n° 44.

Ordre (Sacrement de l’) - Voir : **Ordination**. [Lien Sacrements](#).

Ordre religieux - Communauté de religieux ou de religieuses à vœux solennels.

Ordres majeurs - Avant le concile Vatican II : sous-diaconat (sous-diacre), diaconat (diacre), presbytérat (prêtre), épiscopat (évêque).
- Après le concile Vatican II, Voir : **Ministère ordonné**.

Ordres mineurs - Avant le concile Vatican II, fonctions préparant à l’ordination diaconale : portier, lecteur, exorciste, acolyte.
- Après le concile Vatican II, Voir : **Ministère institué**.

P

Pape - Évêque de Rome, successeur de Pierre, qui préside l’Église catholique.

Pâques - Célébration de la résurrection du Christ, principale fête chrétienne. [Lien Calendrier liturgique](#).

Paroisse - Circonscription territoriale d’un diocèse sous l’autorité d’un curé.

Paroissien - Membre d’une paroisse.
- Missel à l’usage des fidèles. [Lien Livres de messe à l’usage des fidèles](#).

Pascal - Relatif à la fête de Pâques.

Passion - Récits évangéliques ou célébrations liturgiques pendant la Semaine sainte rappelant les souffrances et la mort du Christ. [Lien Calendrier liturgique.](#)

Passionnaire - Livre contenant les récits de la Passion du Christ ou des martyres des saints.

Pastoral - Au sens strict, directives pour la mise en œuvre du rituel.

- Parfois le rituel lui-même. IFLA n° 55.

Pater noster - Voir : **Oraison dominicale.**

Pénitence (Rituel de la) - IFLA n° 45. [Lien Sacrements.](#)

Pentecôte (Fête de la) - Célébration du don de l'Esprit-Saint aux Apôtres. [Lien Calendrier liturgique](#)

Péricope - Passage de l'Écriture utilisé dans les célébrations liturgiques.

Pontifical - IFLA n° 49.

Pontifical des ordinations - IFLA n° 10

Préface - Prologue de la Prière eucharistique. [Lien Structure de la messe.](#)

Prêtre - Celui qui a reçu le presbytérat, deuxième degré du sacrement de l'ordre. [Lien Sacrements.](#)

Prêtre séculier - Prêtre relevant de l'autorité d'un évêque.

Prière avant le voyage - IFLA n° 16.

Prière universelle - Prière litanique d'intercession pour les besoins de l'Église et du monde dite, à la messe, avant l'offertoire ou dans la célébration de certains sacrements.

Prières eucharistiques - IFLA n° 49 bis.

Prime - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée le matin après les Laudes. [Lien Office divin.](#)

Privilège - Monopole accordé par l'autorité politique à un auteur ou à un libraire pour l'édition d'un texte pendant un laps de temps déterminé (NF Z 44-074).

Procession - Cortège religieux accompagné de prières et de cantiques.

Processionnal - IFLA n° 50.

Profession de foi - Célébration au cours de laquelle l'adolescent proclame son adhésion personnelle à la foi chrétienne.

Profession religieuse - Cérémonie de l'engagement dans une congrégation religieuse. Partie du Rituel et non du Pontifical. IFLA n° 46.

Prône - Avant le concile Vatican II, ensemble des proclamations faites de la chaire par le prêtre à la messe paroissiale du dimanche : annonces liturgiques, publication des bans, prières à différentes intentions, éventuellement lecture en langue vernaculaire de l'évangile, suivie d'un sermon.

Prône (Formulaire ou Prières du) - Recueil de formules et de prières propres à chaque diocèse. Livre antérieur au concile Vatican II. Voir : **Prône.**

Propre - Éléments de célébration liturgique spécifiques à une période de l'année (temps), un lieu (pays, diocèse ou ensemble de diocèses, paroisse), à une famille religieuse ou à la fête d'un saint particulier.

- Livre regroupant ces éléments spécifiques. S'oppose à **Commun.**

Propre de la messe - IFLA n° 51.

Propre de l'Office - IFLA n° 52.

Propre des saints - Voir : **Propre.** [Lien Calendrier liturgique.](#)

Propre du temps - *Syn.* : **Temporal.** Voir : **Propre.** [Lien Calendrier liturgique.](#)

Prosaire - Recueil de proses.

Prose - Voir : **Séquence.**

Province ecclésiastique - Circonscription géographique regroupant un nombre variable de diocèses à la tête de laquelle se trouve un archevêque. Forme une unité juridique.

- Pour les ordres religieux et les congrégations, unité géographique ou de juridiction. [Lien Diocèses, régions apostoliques.](#)

Psalmodie - Formule musicale répétitive pour le chant des psaumes, des cantiques bibliques et parfois des lectures bibliques.

Psaumes - Prières ou poèmes sacrés au nombre de 150 constituant un des livres de l'Ancien Testament, intégrés à la liturgie de la messe et de l'Office divin. Les 7 psaumes de la pénitence (n° 6, 31, 37, 50, 101, 129, 142) sont récités ou chantés dans les rites pénitentiels.

Psautier liturgique - Édition des psaumes soit selon leur ordre numérique avec les indications de l'usage liturgique soit selon la structure de l'Office divin. IFLA n° 53.

Q

Quatre-Temps - Jours de jeûne et de prière au début de chacune des saisons pour demander la bénédiction de Dieu sur les récoltes. *Voir aussi : Rogations.*

R

Rameaux - Nom du dimanche, qui ouvre la Semaine sainte, commémorant l'entrée solennelle de Jésus à Jérusalem. [Lien Calendrier liturgique.](#)

Réconciliation - *Voir : Pénitence (Rituel de la).* [Lien Sacrements.](#)

Réforme liturgique - Transformation ou modification de la liturgie par décision d'une autorité compétente.

Région apostolique - Regroupement de diocèses. [Lien Diocèses, régions apostoliques.](#)

Règle - Ensemble de préceptes qui inspire et gouverne la vie d'un groupe religieux.

Régulier - Conforme à la règle. Nom donné aux personnes vivant selon une Règle (Règle de saint Benoît, de saint Basile, de saint Augustin, etc.) par opposition à **Séculier**.

Répons - Pièce chantée ou dite, avec alternance d'un soliste et de l'assemblée, formée généralement de quelques versets de l'Écriture, placée après les lectures de l'Office divin. *Voir aussi : Verset.*

Requiem - *Voir : Messe de requiem.*

Responsorial - IFLA n° 54.

Rit - Orthographe ancienne de rite. [Lien Rites liturgiques.](#)

Rite - Geste, célébration ou désignation d'une famille liturgique. [Lien Rites liturgiques.](#)

Rituel - IFLA n° 55.

Rogations - Liturgie d'intercession pour les travaux des champs comprenant une procession avec chants des litanies des saints et célébration d'une messe propre, généralement avant la fête de l'Ascension.

Romain (Rite) - Liturgie de l'Église de Rome qui a progressivement prévalu dans l'Église catholique occidentale. [Lien Rites liturgiques.](#)

Rubrique - Texte imprimé en rouge dans les livres liturgiques pour indiquer la manière de célébrer un rite, l'ordonnancement de la célébration, les attitudes, les gestes.

S

Sacramentaire - Livre du célébrant pour tous les actes liturgiques, utilisé jusqu'au milieu du Moyen Âge. A donné naissance au Missel et au Rituel.

Sacramental - Rite liturgique qui n'est pas un sacrement (ex. une bénédiction, l'imposition des cendres, etc.).

Sacre - Ordination d'un évêque.

- Consécration d'un roi ou d'un empereur.

Sacrement - Acte officiel de l'Église qui accompagne chacune des étapes de la vie du chrétien. [Lien Sacrements](#)

Sacrements pour les malades - IFLA n° 48. [Lien Sacrements](#)

Sacrosanctum concilium - Voir : **Constitution sur la liturgie**.

Saint chrême - Voir : **Chrême**.

Saint-Siège - Voir : **Siège apostolique**.

Salut du Saint Sacrement - Voir : **Bénédition du Saint Sacrement**.

Sanctoral - [Lien Calendrier liturgique](#).

Séculier - Qui vit dans le siècle, dans le monde, par opposition à **Régulier**.

Semaine sainte - Temps liturgique du dimanche des Rameaux au dimanche de Pâques.

Septuagésime - Avant le concile Vatican II, temps liturgique précédant le carême. [Lien Calendrier liturgique](#).

Séquence - *Syn.* : **Prose**. Poème chanté qui, à la messe de certaines fêtes, se place avant l'Alléluia. Il en subsiste cinq : *Victimae paschali laudes* (fête de Pâques), *Veni sancte Spiritus* (fête de la Pentecôte), *Lauda Sion Salvatorem* (fête du Saint Sacrement), *Dies irae* (liturgie des défunts), *Stabat Mater* (fête de Notre-Dame des sept douleurs).

Service national de pastorale liturgique et sacramentelle - Organisme ayant succédé au CNPL en 2006.

Sexte - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée au milieu de la journée. [Lien Office divin](#).

Siège apostolique - Gouvernement du pape. Désigne le lieu d'où le pape exerce son gouvernement.

SNPLS - Voir : **Service national de pastorale liturgique et sacramentelle**.

Solennité - Fête religieuse dont la célébration prédomine sur toutes les autres et sur le dimanche.

Suffragant - Évêque et évêché dépendant d'un archevêque.

Suffrages - Prières pour les vivants, les morts, ou pour des intentions particulières.

Synode - Assemblée religieuse, non liturgique, délibérante, qui a compétence en matière de droit, d'administration et de pastorale, sur un territoire déterminé.

T

Temporal - *Syn.* : **Propre du temps**. [Lien Calendrier liturgique](#). Ne pas confondre avec temporel.

Temps - [Lien Calendrier liturgique](#).

Tierce - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée le matin. [Lien Office divin](#).

Tiers ordre - Association de fidèles sous la direction d'un institut religieux dont les membres vivent selon l'esprit de cet institut (ex. Tiers ordre franciscain). Depuis le concile Vatican II, certains ont pris le nom de fraternité.

Toussaint - Fête de tous les saints, célébrée le 1^{er} novembre. [Lien Calendrier liturgique](#).

Traduction liturgique - Traduction spécifique des textes bibliques pour l'usage liturgique.

Trait - Avant le concile Vatican II, chant de la messe qui se place avant la lecture de l'évangile, pendant le temps du Carême. [Lien Structure de la messe](#).

Tridentin - Relatif au concile de Trente.

Triduum pascal - Temps liturgique de trois jours célébrant la passion et la résurrection du Christ, commençant avec la messe du soir (*in Cena Domini*) du Jeudi saint et se terminant avec les vêpres du dimanche de Pâques. [Lien Calendrier liturgique](#).

Typique - *Voir* : **Édition typique**.

Vulgate - Nom donné à la traduction latine de la Bible par saint Jérôme.

U

Usage - *Voir* : *Ad usum*.

V

Vatican II - *Voir* : **Concile Vatican II**.

Veillée pascale - Célébration de la résurrection du Christ dans la nuit du Samedi saint au Dimanche de Pâques. La liturgie de cette célébration a été restaurée en 1951.

Vêpres - L'une des Heures de l'Office divin, célébrée le soir. Depuis le concile Vatican II, correspond à l'Office du soir. [Lien Office divin](#).

Verset - Dans la liturgie, phrase généralement tirée de l'Écriture, faisant partie du répons.

Vespéral - IFLA n° 56.

Viatique - Communion portée à un mourant. Rite se trouvant à la fois dans **Sacrements pour les malades** IFLA n° 48 et dans **Rituel de l'eucharistie en dehors de la messe** IFLA n° 11.

Vicaire - Prêtre qui collabore au ministère d'un curé ou d'un évêque (vicaire épiscopal).

Vicaire apostolique - Évêque gouvernant un territoire non érigé en diocèse.

Vierges (Rituel de la consécration des) - IFLA n° 39.

Vigile - Office célébré la veille d'une grande fête liturgique.

Vigile pascale - *Voir* : **Veillée pascale**.

Vigiles - Office de nuit ou de grand matin. Correspond à l'Office des lectures et des matines. [Lien Office divin](#).

Votive (Messe) - *Voir* : **Messe votive**.

